

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU52885720

DS70.6 .R27

al-iraq, al-ard wa-a

567



THE LIBRARIES  
COLUMBIA UNIVERSITY

GENERAL LIBRARY



Provided by the Library of Congress  
Public Law 480 Program

74-960596



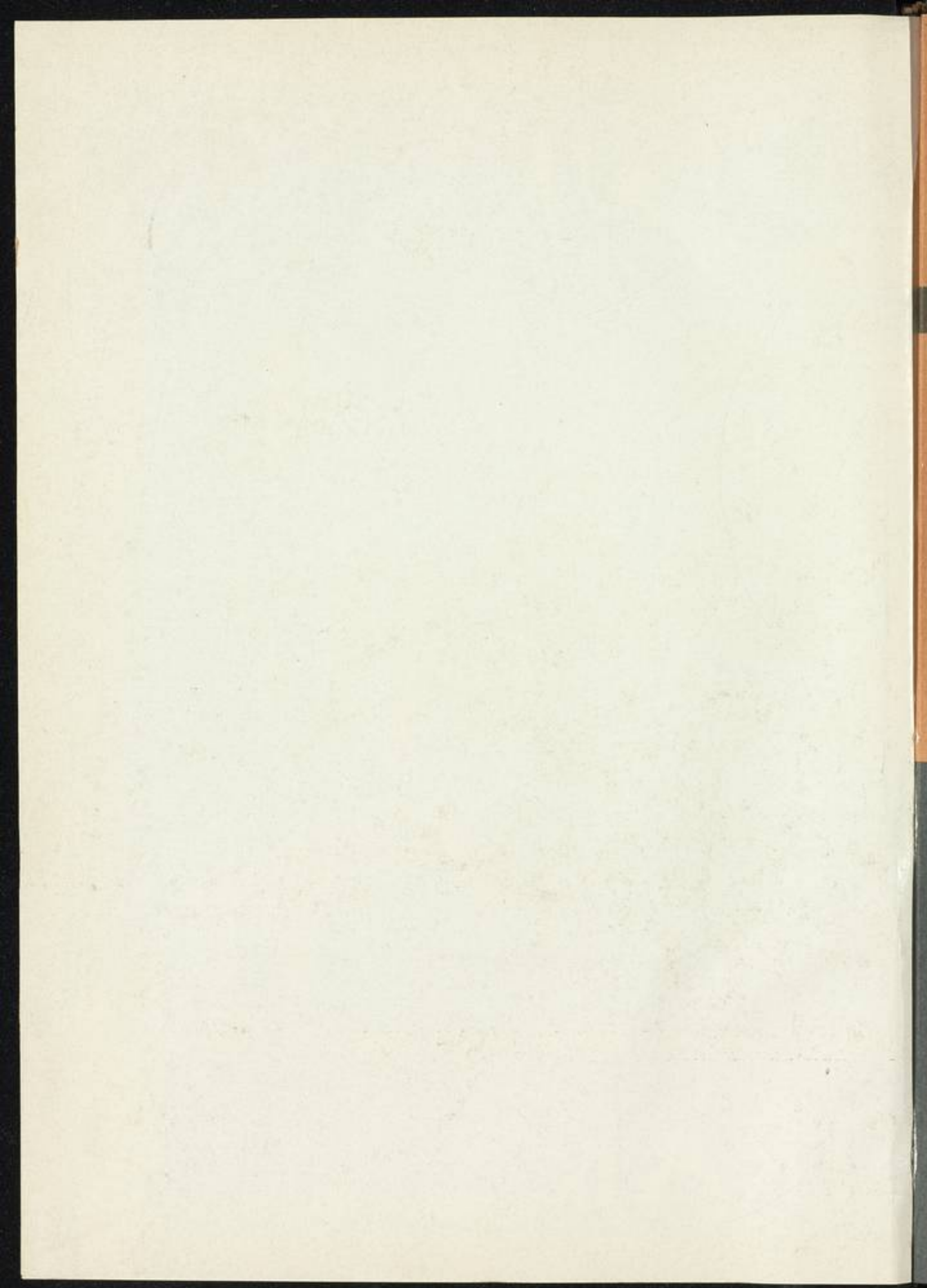


# العراق

الأرض والناس

LAND AND THE PEOPLE | LA TERRE ET LES HOMMES

# IRAK





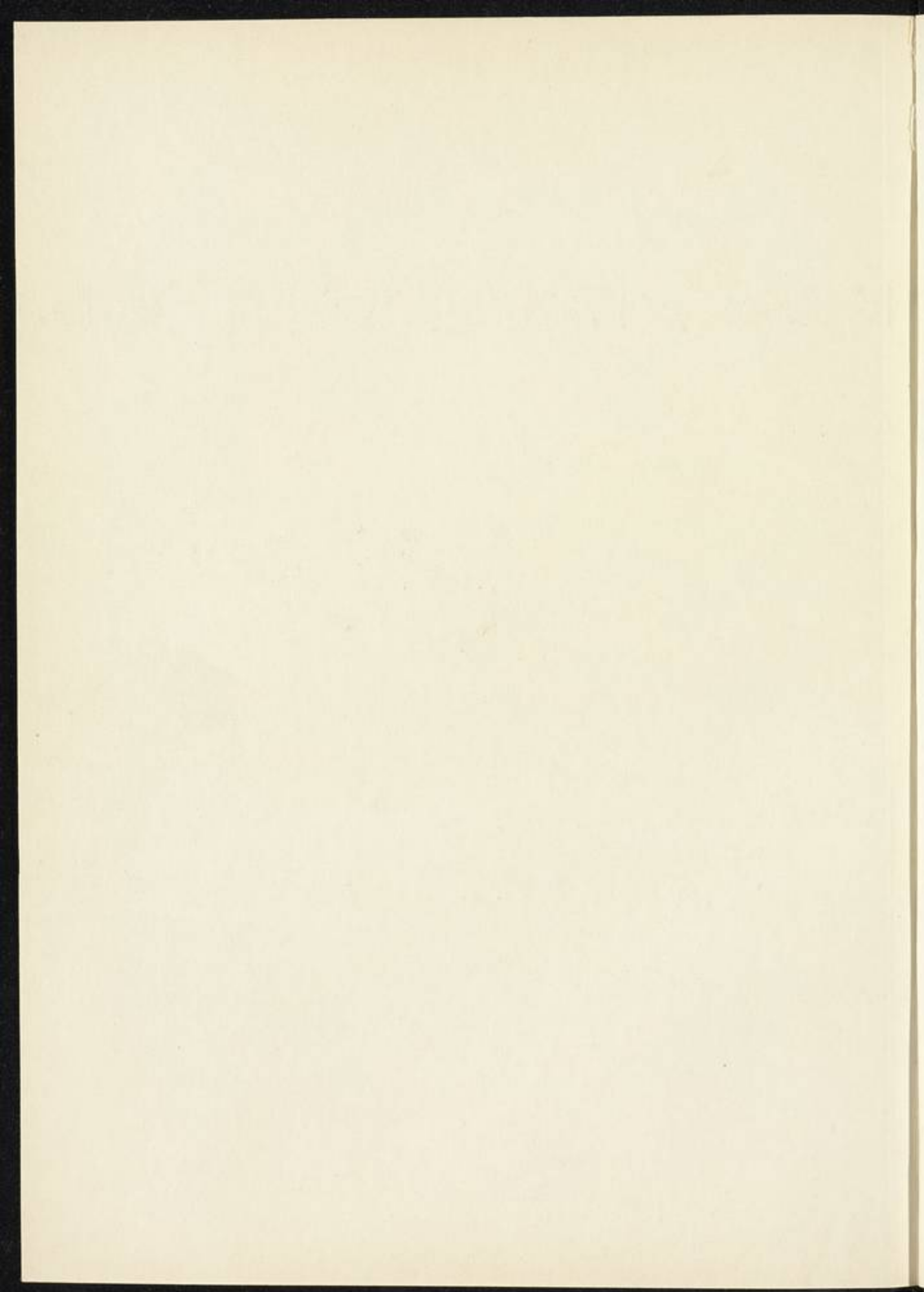
ن. رمزي - N. RAMZI

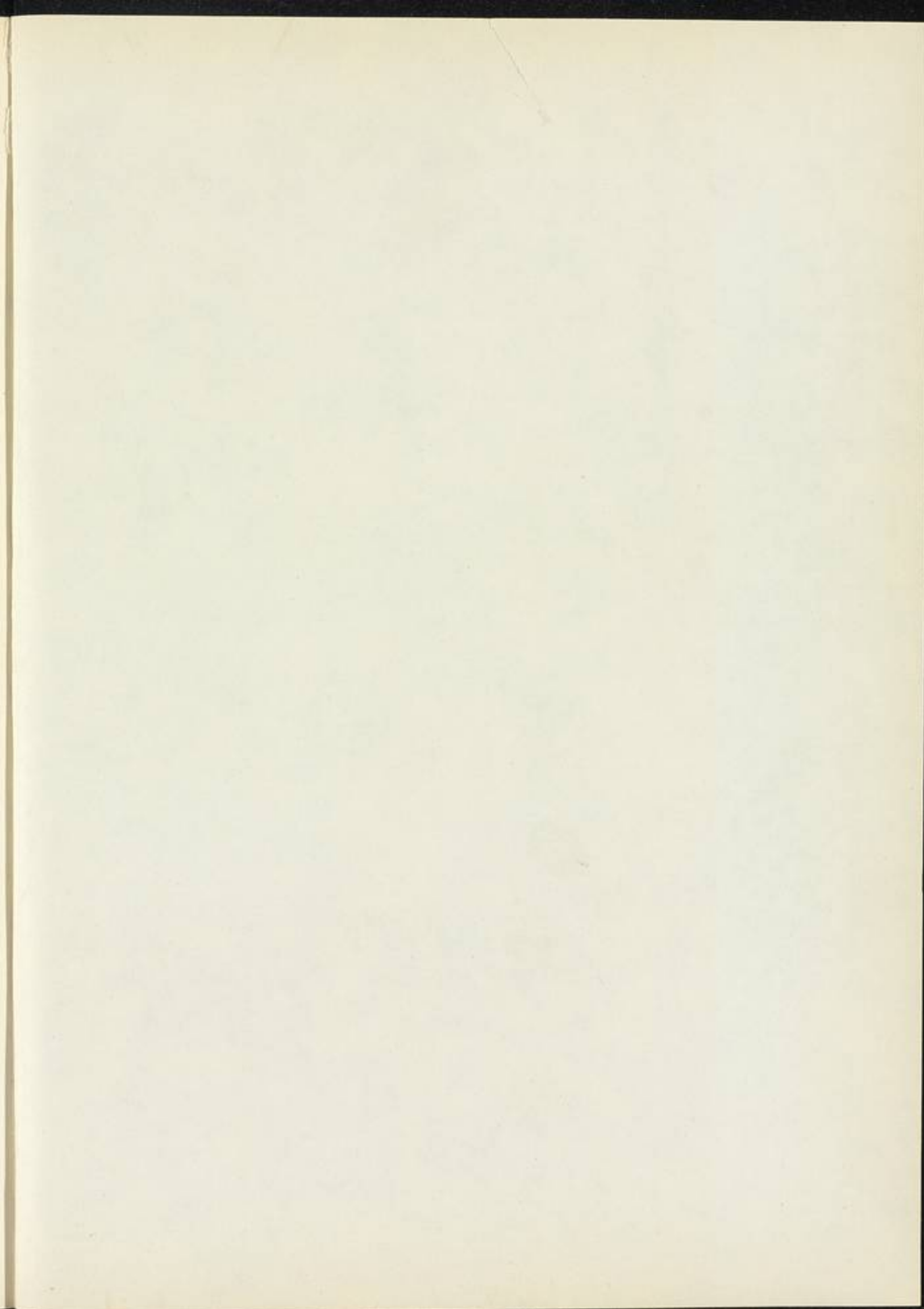
العراق  
الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE  
LA TERRE ET LES HOMMES







السعر : ديناران

---

Price: ID. 2/—



# العراق الأرض والناس

---

# IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE  
LA TERRE ET LES HOMMES

DS

70.6

.R27

## WHAT MOVES AN ARTIST?

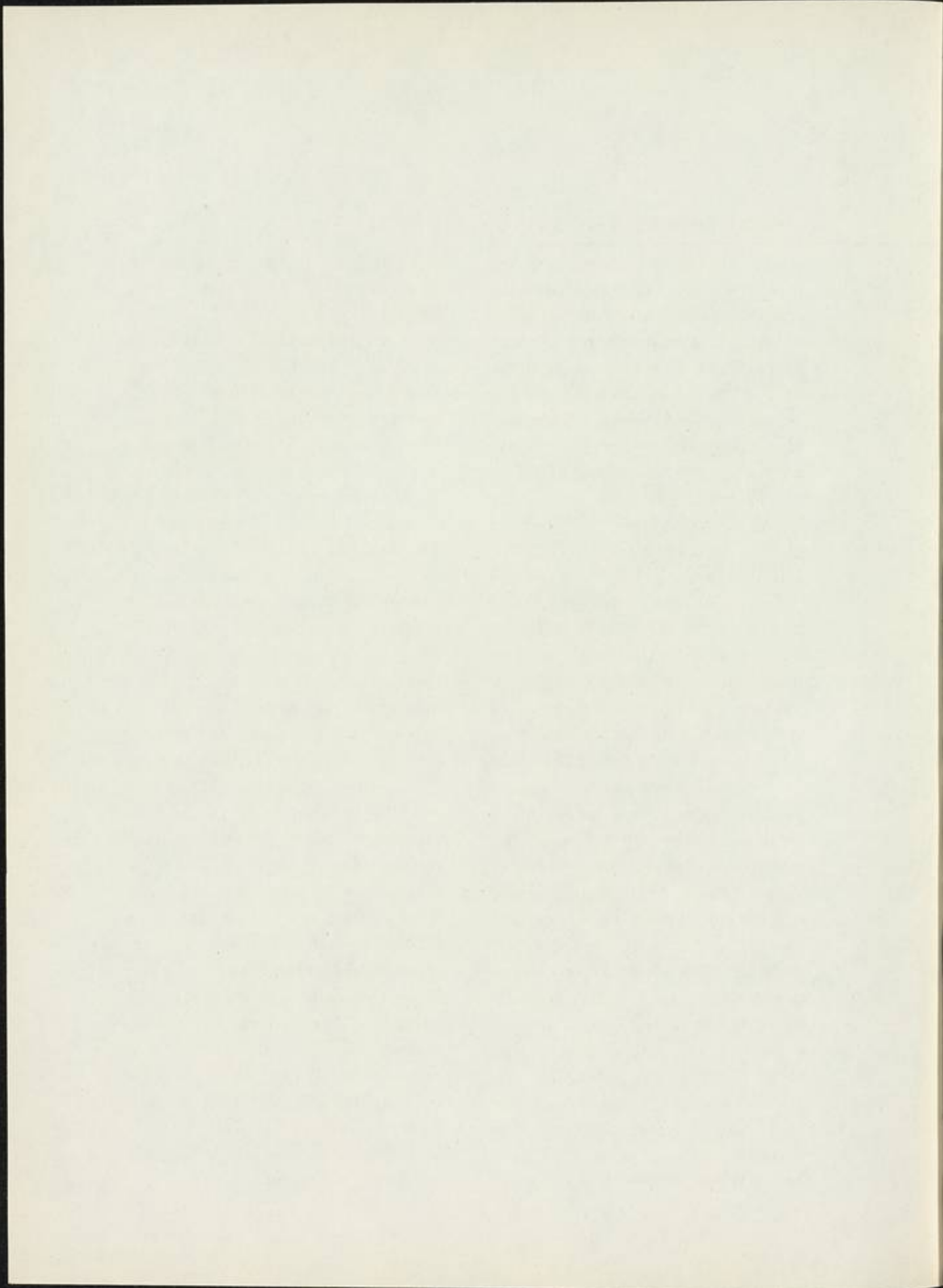
A photographic subject, no matter what one does with it, cannot become an entirely 'pure' subject. Even a photographer with a painter's eye for composition and texture cannot exclude the innumerable extraneous meanings that attach themselves obstinately to his subject, nor should he if he truly loves his subject.

When after several years of work I had accumulated a few hundred photographs as a record of my obsession with light and shade — and the Iraqi landscape is a god-send to those who seek an intensity of vision through the extremes of light and shade — I was struck by the extraneous quality that emerged. There was here a search among first principles, a descent to a basic under-structure. To me, what was moving most in a people was evidently this raw stuff at the foundation of a society. In a country so vast and varied and rapidly changing, it was the lowest common denominator that moved me, perhaps like a sad poet, but certainly like a painter in search of a native style. My style had found its own crystallization in the ultimately basic fact in this country: the derelict earth in what was once called Eden, the faces of a people

left, by long historical oversight, in a state of innocence — or poverty.

Love, of course, is a difficult thing to explain, this sort of love that sends you up and down your country carrying your cameras like a lamp of Diogenes. But the implicit protest is easier to justify. It is an inherent part of the love which makes such images possible. I am interested in the Iraqi image, in its spontaneous movement, in everything that is peculiar to this country. Between the mountains of the North and the plains and marshlands of the South, faces and hands and costumes are never the same, just as lights and shadows are never the same: the people and the landscape reflect one another. In the fascinating alleyways of Baghdad or Mosul or any other smaller town one is brought into violent contact with all that is genuine and profound (though not always noticeable) in the make-up of a people. From this point will things begin: progress, revolution, ambition, tragedy, anything. This is the raw material any lover of this country will have to work with, if he is to work at all. This is the land and these are the people he will want to contemplate.





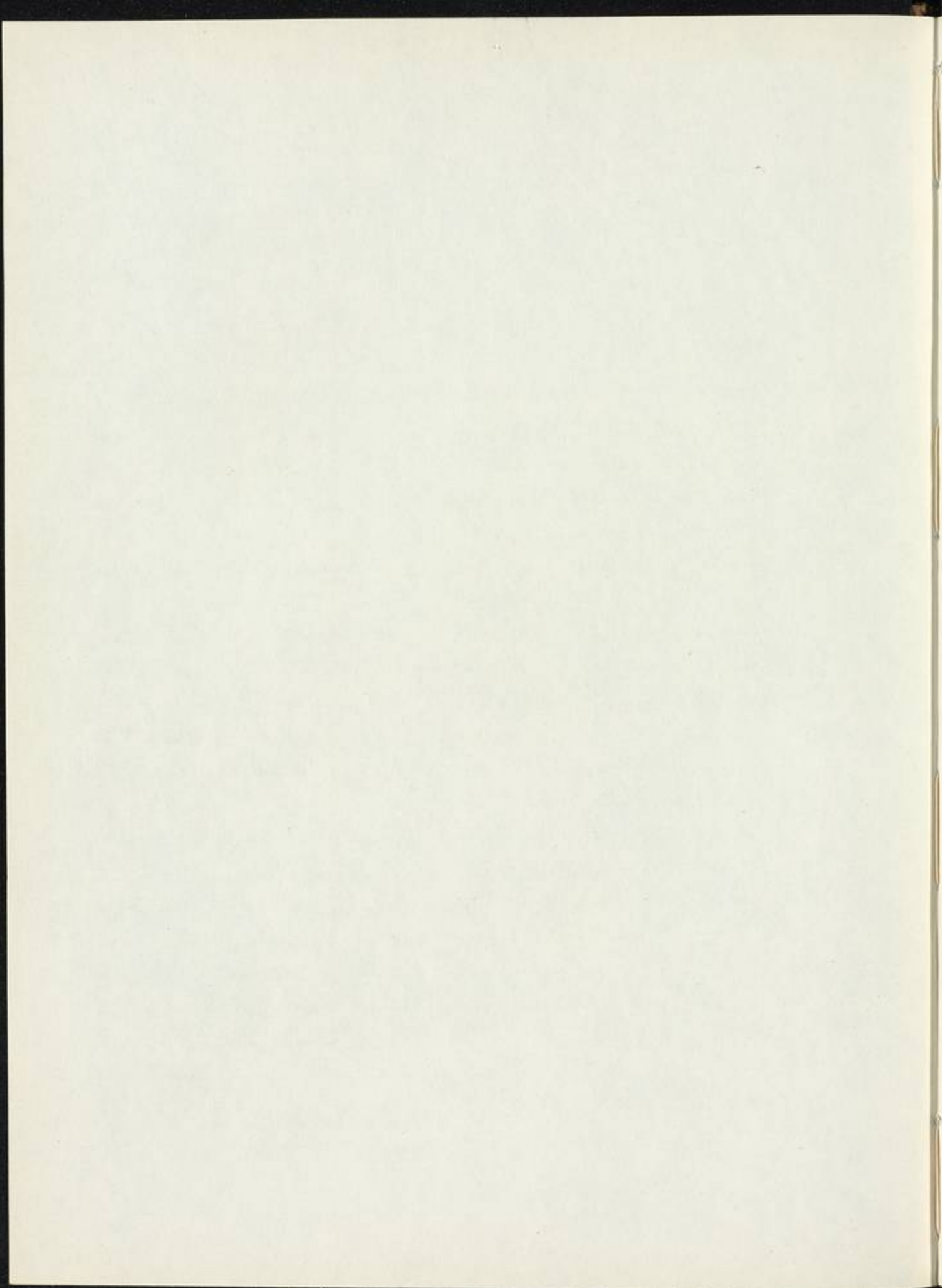
## ما الذي يهجر الفنان الى العمل...

مهما حاول المصور ، فان الموضوع الفوتوغرافي لا يمكن جعله موضوعاً « مجرداً » كل التجريد . وحتى المصور الذي له عين كعين الرسام ، تبحث عن التشكيل والنسج ، لا يستطيع أن يستثني المعاني الخارجية العديدة التي تتعلق تعلقاً عنيداً بموضوعه ، كما أنه لن يستثنيها ان كان حقاً يحب موضوعه .

بعد عدة سنوات من العمل تراكمت لدي بضع مئات من الصور الفوتوغرافية كسجل لاهتمامي الشديد بالأضواء والظلال - والطبيعة في العراق هبة الله للفنان الذي يطلب الرؤية الغنية الكثيفة عن طريق أقصى الضوء وأقصى الظل - ولشد ما دهشت عندها للصفة « الخارجية » التي تجلت في صوري . لقد كان فيها بحث في الأوليات ، ونزول الى البناء السفلي الأساسي من الحياة . لقد بدا لي أن الذي يهزني في الناس هو هذه المادة الخام الكامنة في الأسس من المجتمع . فالذي فعل في نفسي في بلد كالعراق مترامي الأطراف ، شديد التنوع ، سريع التغير ، كان العامل المشترك الأكبر فيه : فهو قد هزني كما قد يهز شاعراً يتغنى بالأسى ، أو كما يهز رساماً يبحث عن أسلوب خاص ببلده . لقد وجد أسلوباً شكله النهائي في الحقيقة الأساسية في هذا القطر : الأرض المهمة في بلد قيل أنه كان يوماً جنة عدن ،

ووجوه أناس بقوا بفعل من تغاضى التاريخ الطويل ، في حالة من البراءة - والفقر .

بالطبع ، ليس من اليسير تحليل الحب - هذا الضرب من الحب الذي يدفع بصاحبه الى التجوال طولاً وعرضاً في أرجاء البلد وقد حمل آلات تصويره كمصباح ديوجين . غير أن الاحتجاج الضمني في ذلك ، تبريره أيسر . فهو إنما جزء لا يتجزأ من الحب الذي يجعل صوراً كهذه ممكنة الوجود . فأنا أهتم بالصورة العراقية ، وحركتها التلقائية ، وكل ما يتميز به العراق عن غيره . فبين جبال الشمال وتلاله وسهول الجنوب وأهواره ، ترى الوجوه والأيدي والأزياء في تباين مستمر ، كتباين الأضواء والظلال المستمر : فالناس والطبيعة يعكس كلاهما الآخر . وفي الأزقة الساحرة التي تكثُر في بغداد أو الموصل أو أي بلدة أخرى ، يصطدم المرء بكل ما هو أصيل وعميق ( وإن نكن لا نلاحظه دائماً ) في تركيب الناس . من هذه النقطة تنطلق الأمور : التقدم ، الثورة ، الطموح ، المأساة ، أو أي شيء آخر . فهذه هي المادة الخام التي يتحتم على كل من يحب هذا البلد أن يعمل بها ، ان كان يريد العمل . هذه هي الأرض التي لا بد له أن يطيل النظر إليها وهؤلاء هم الناس الذين يتحتم عليه أن يتأمل فيهم .







### ناظم رمزي

- بدأ التصوير الفوتوغرافي عام ١٩٥٤  
اشترك في معرض الرواد ببغداد ١٩٥٦  
اشترك في معرض الفن العراقي  
المعاصر ببيروت ١٩٥٧  
أقام معرضاً شخصياً ببغداد ١٩٥٨  
يهيء الآن كتاباً مصوراً عن مدينة بغداد

### N. RAMZI

- Began photography 1954  
Participated in the S. P.  
Exhibition, Baghdad  
1956  
Participated in Iraqi  
Modern Art Exhibition,  
Beirut 1957  
One-man show Baghdad  
1958  
Prepares now a book of  
photographs on Baghdad.

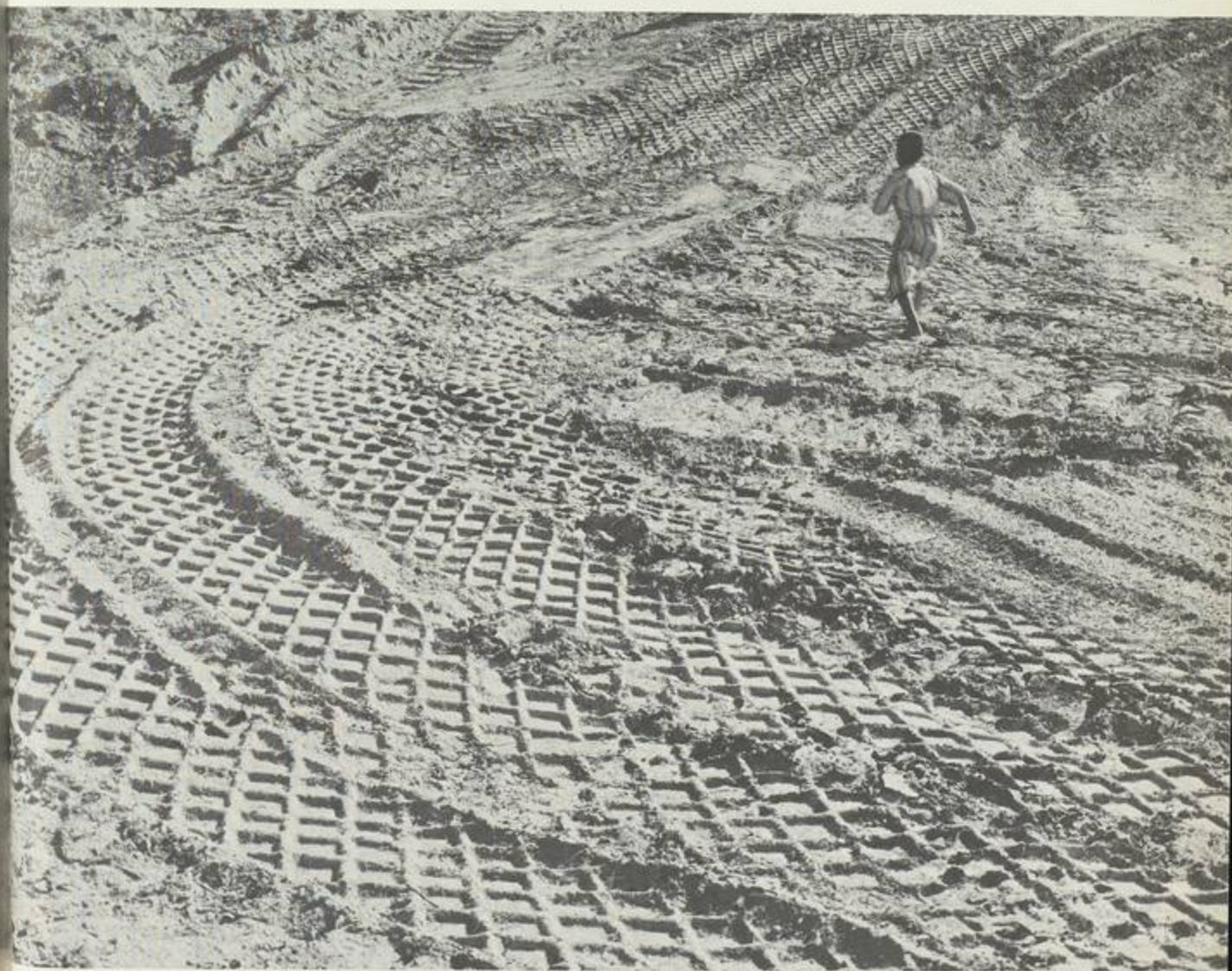




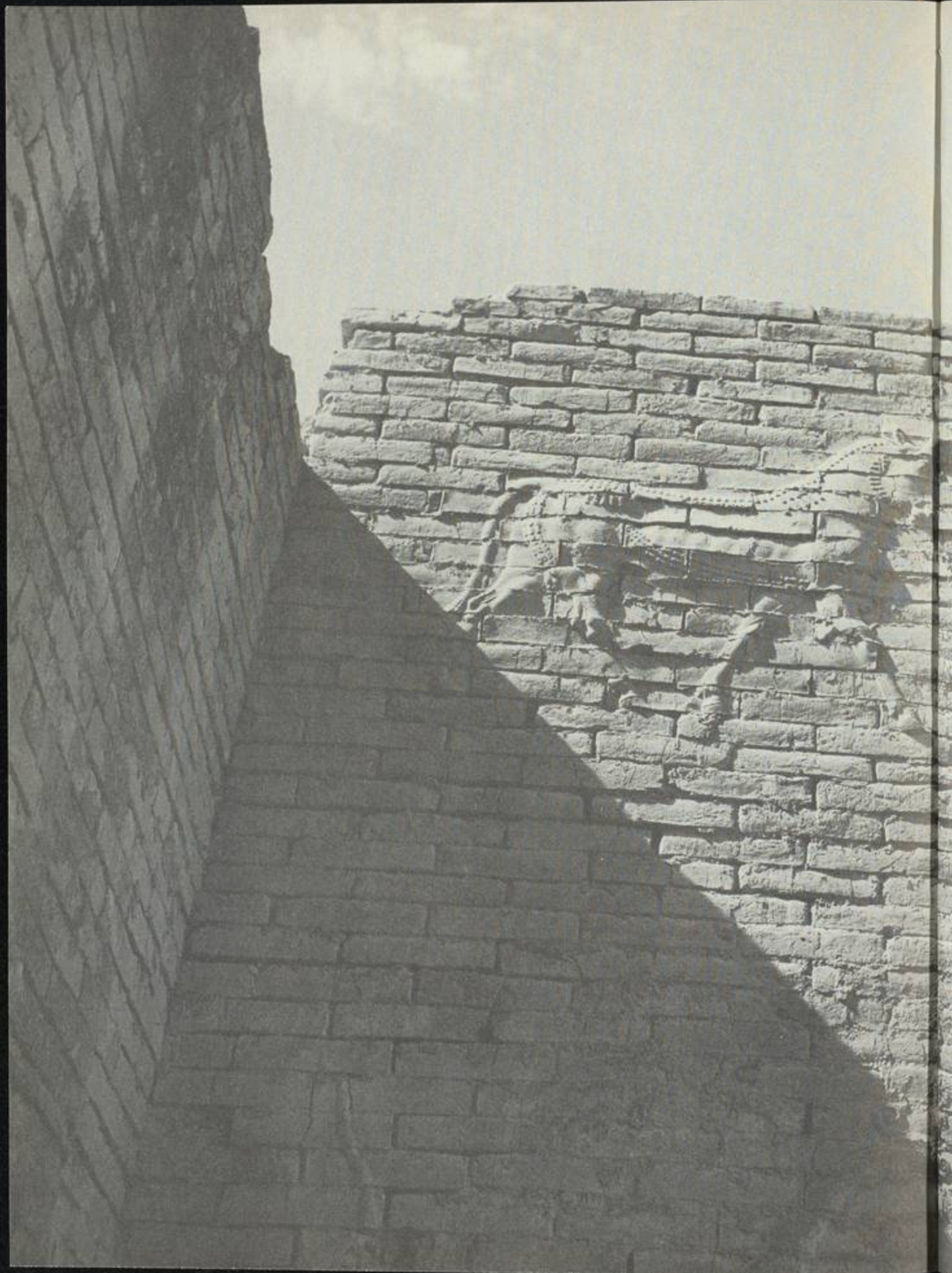


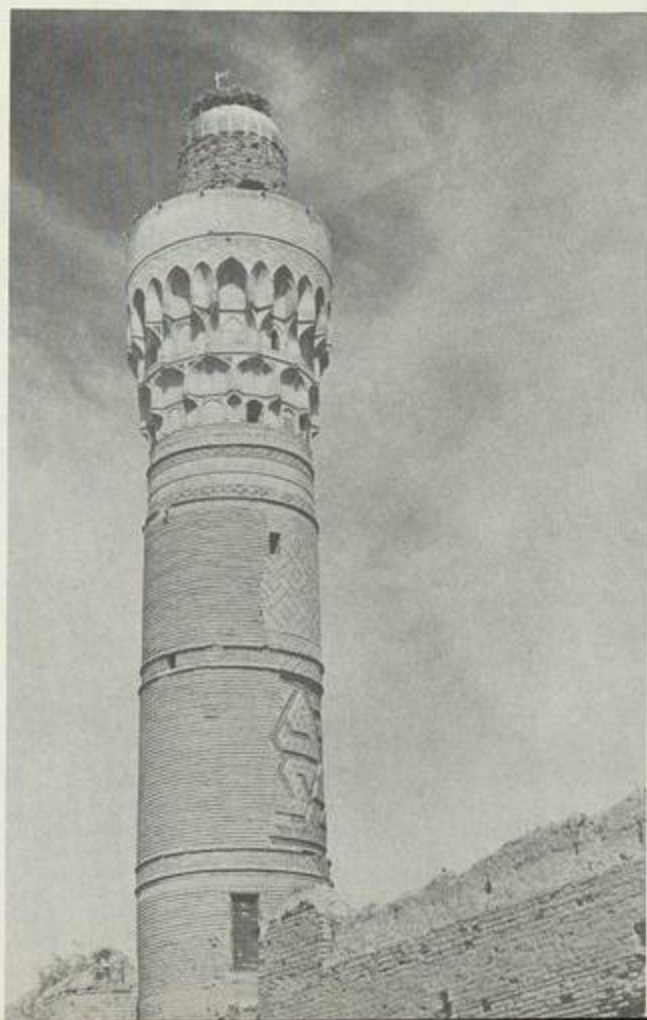




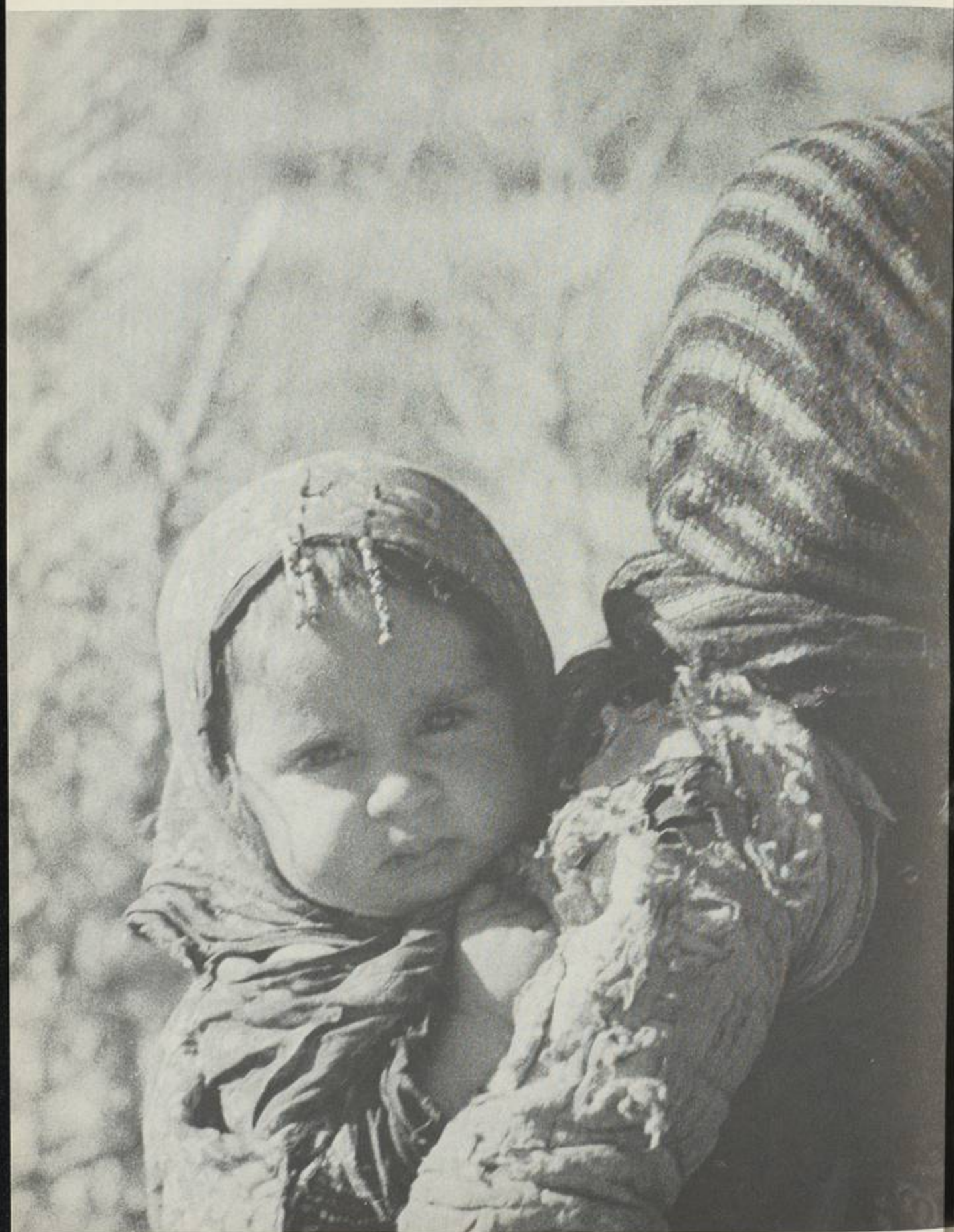






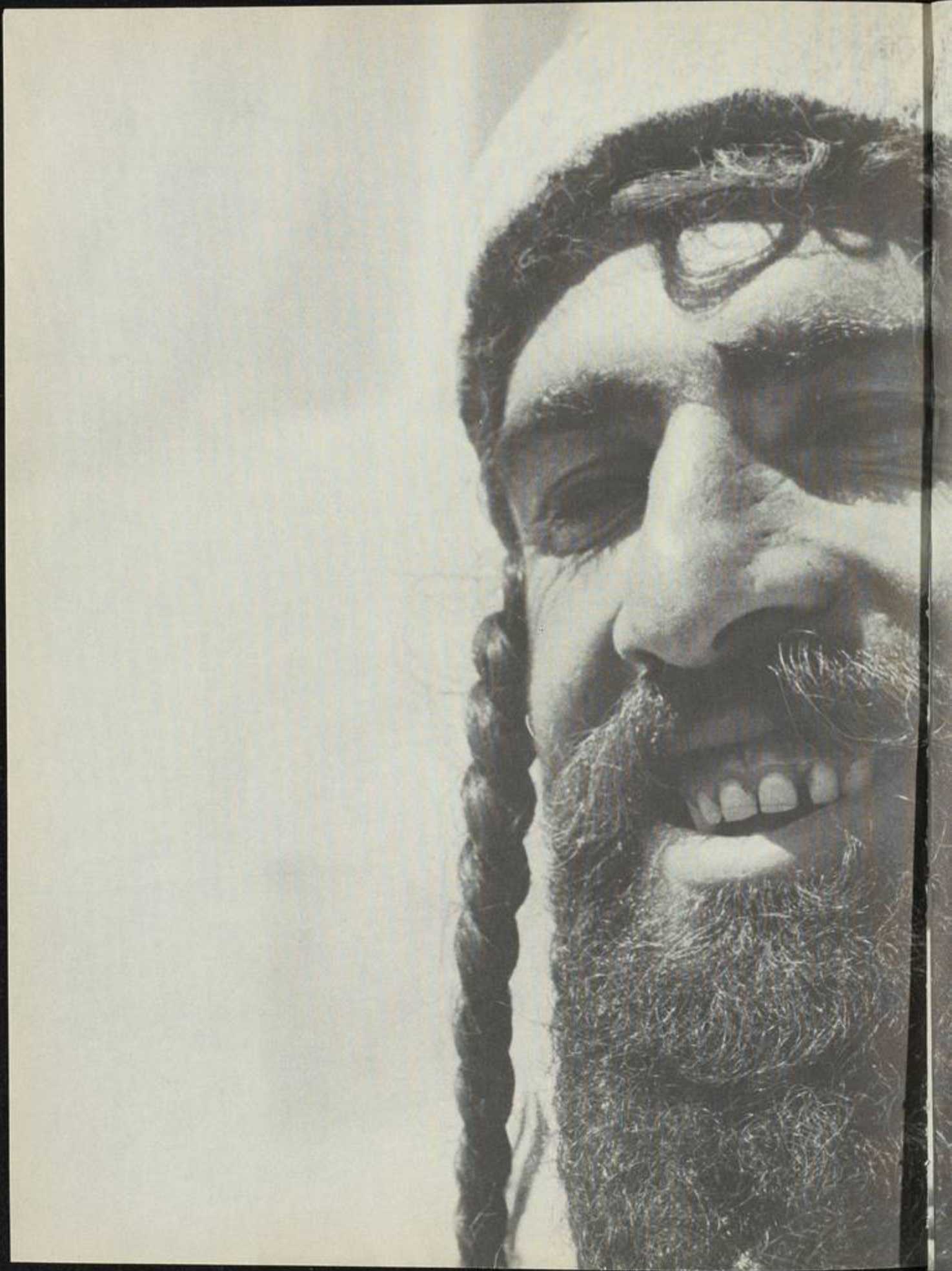




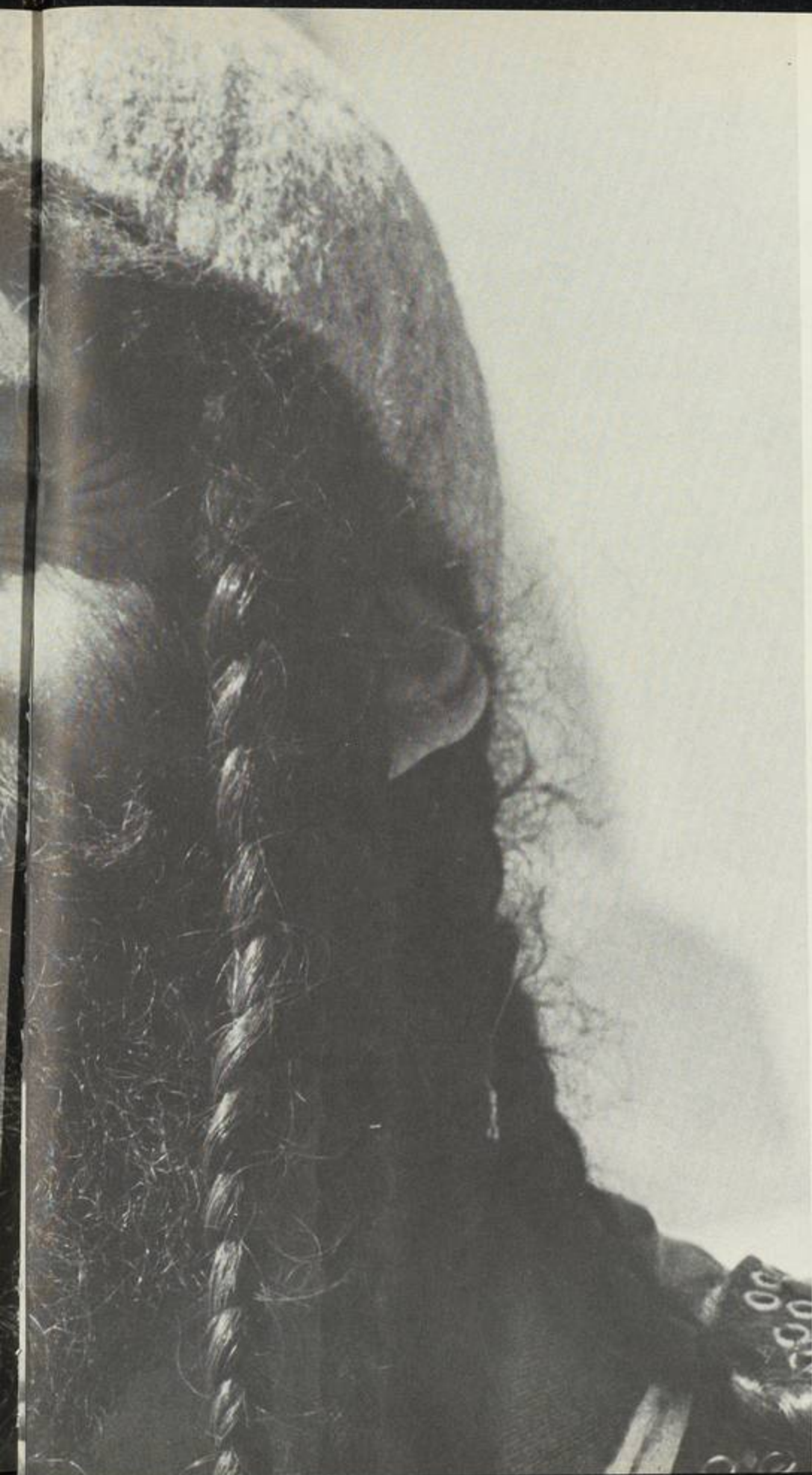




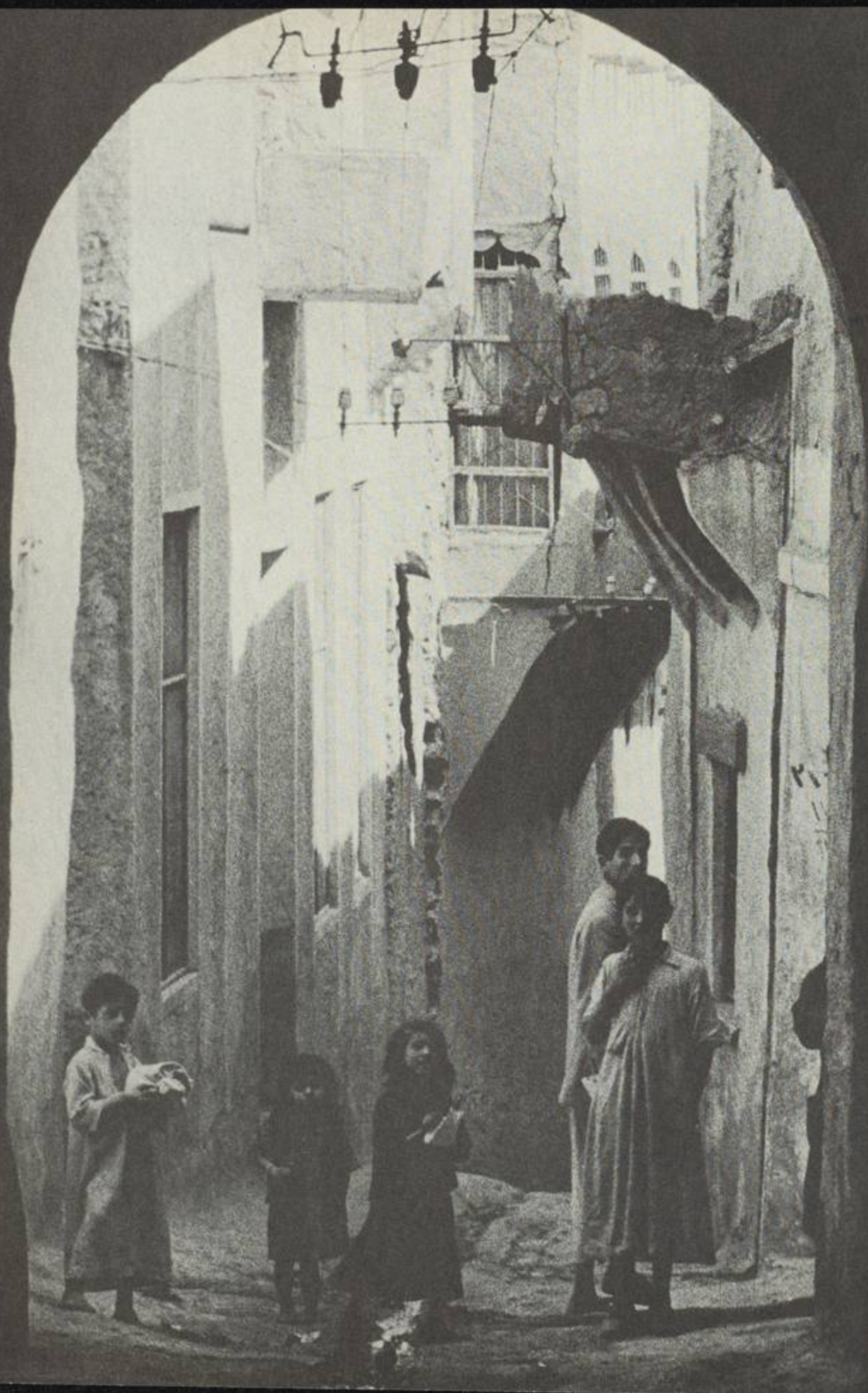








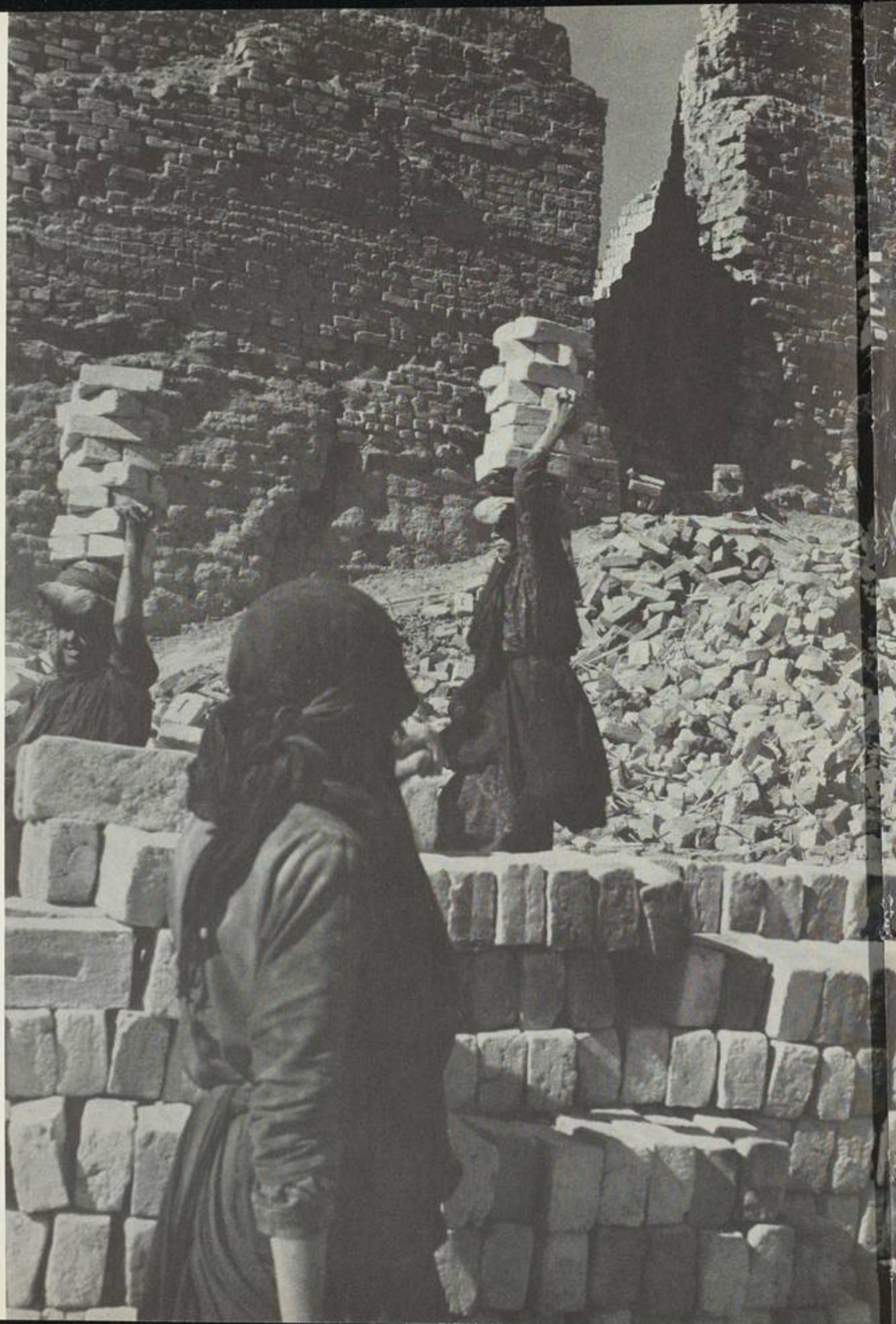












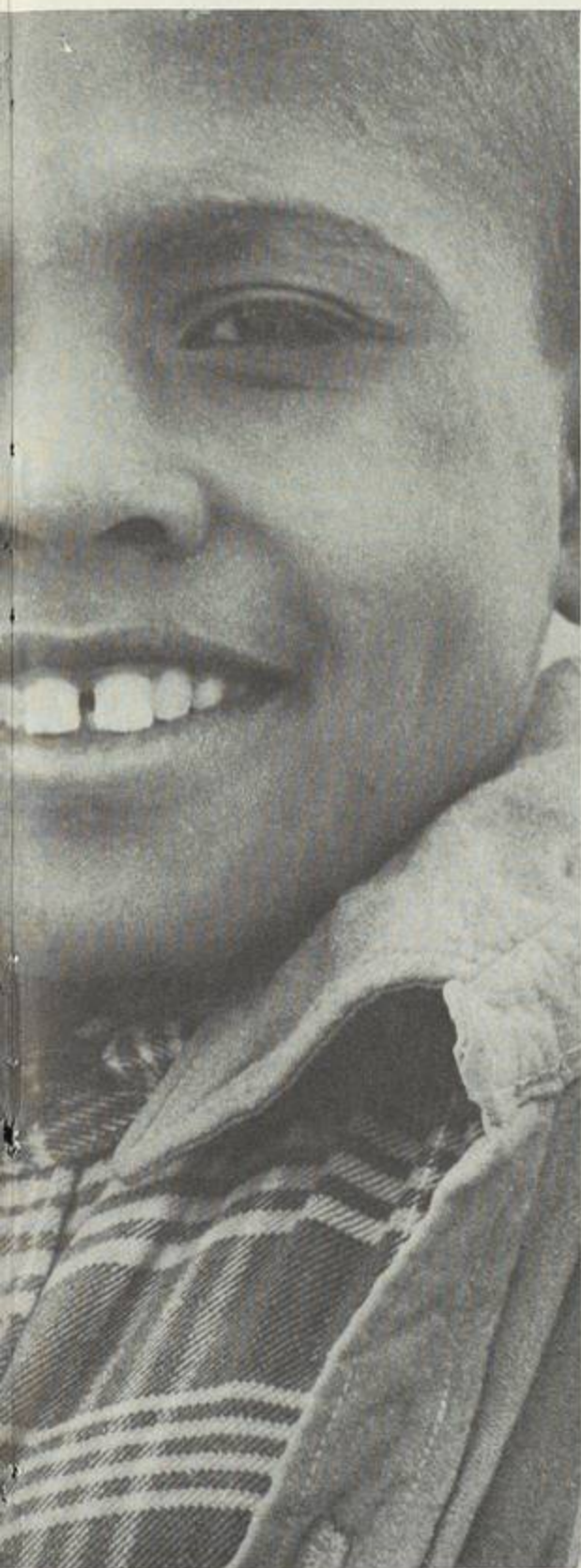


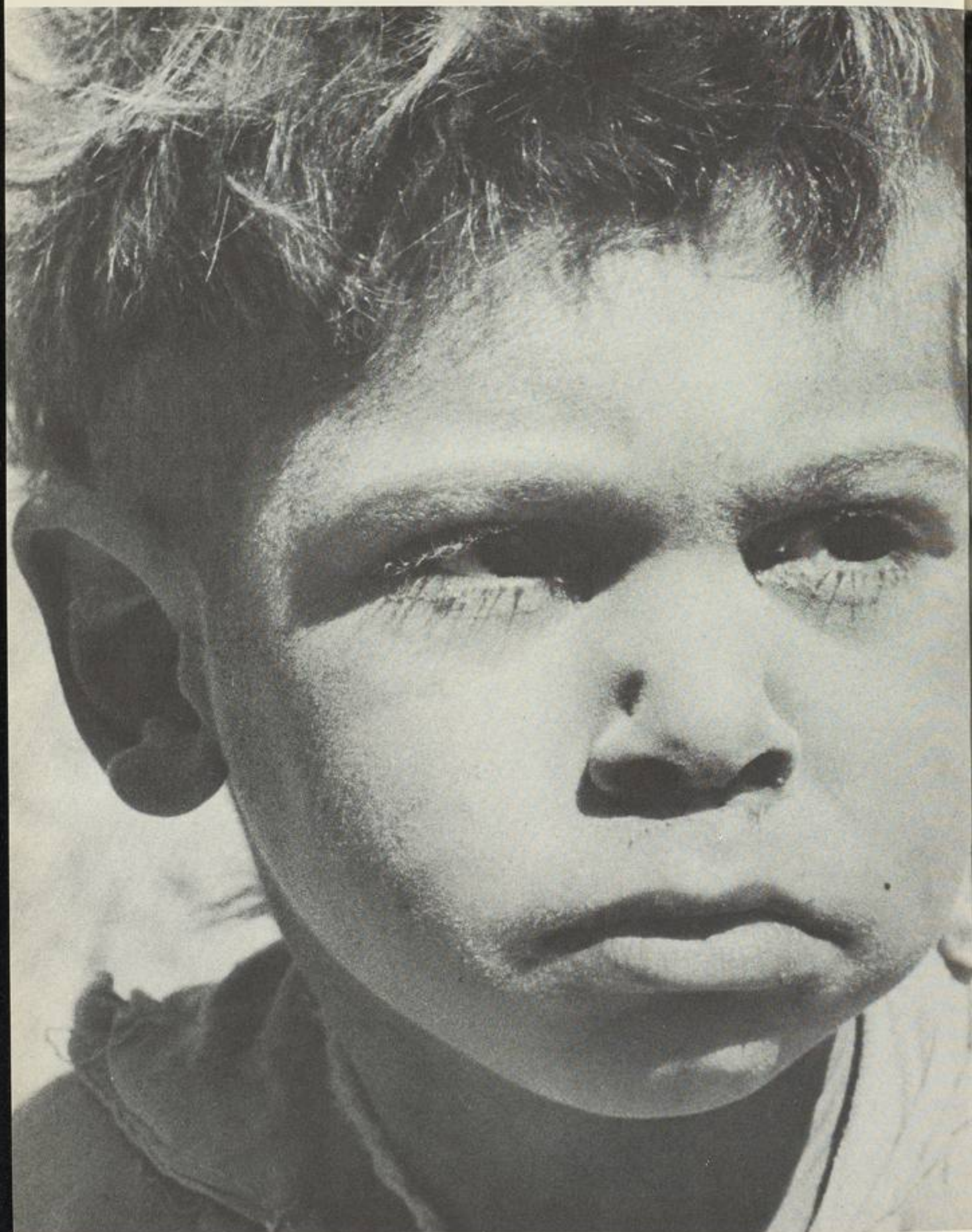




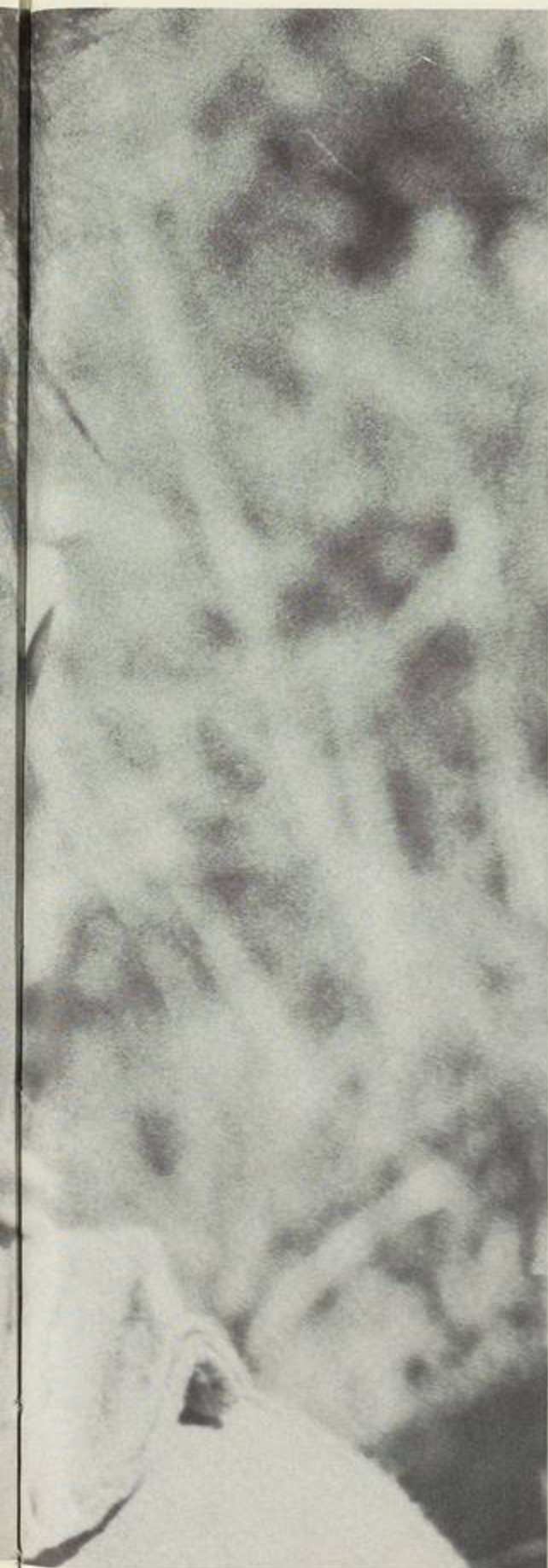








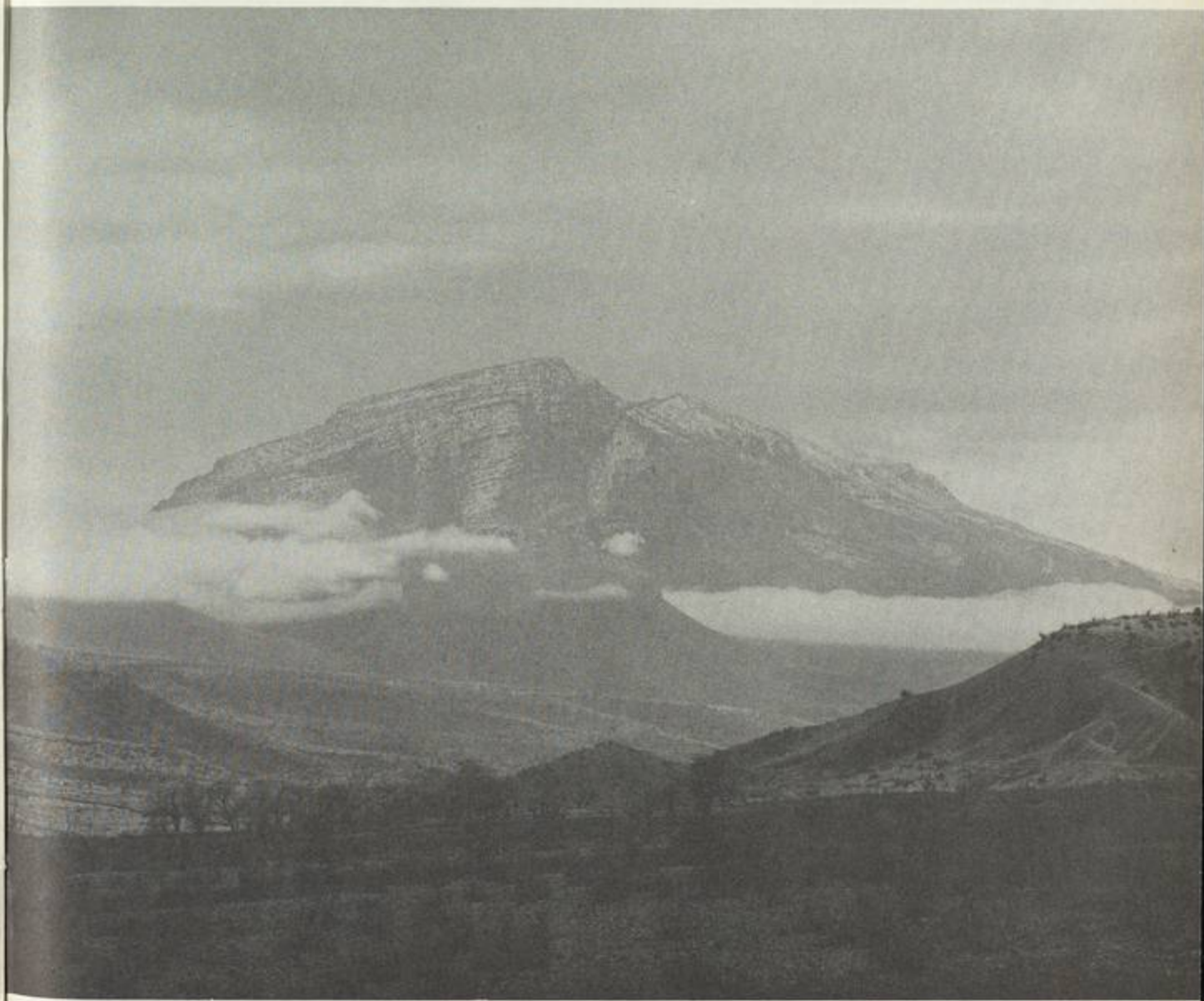


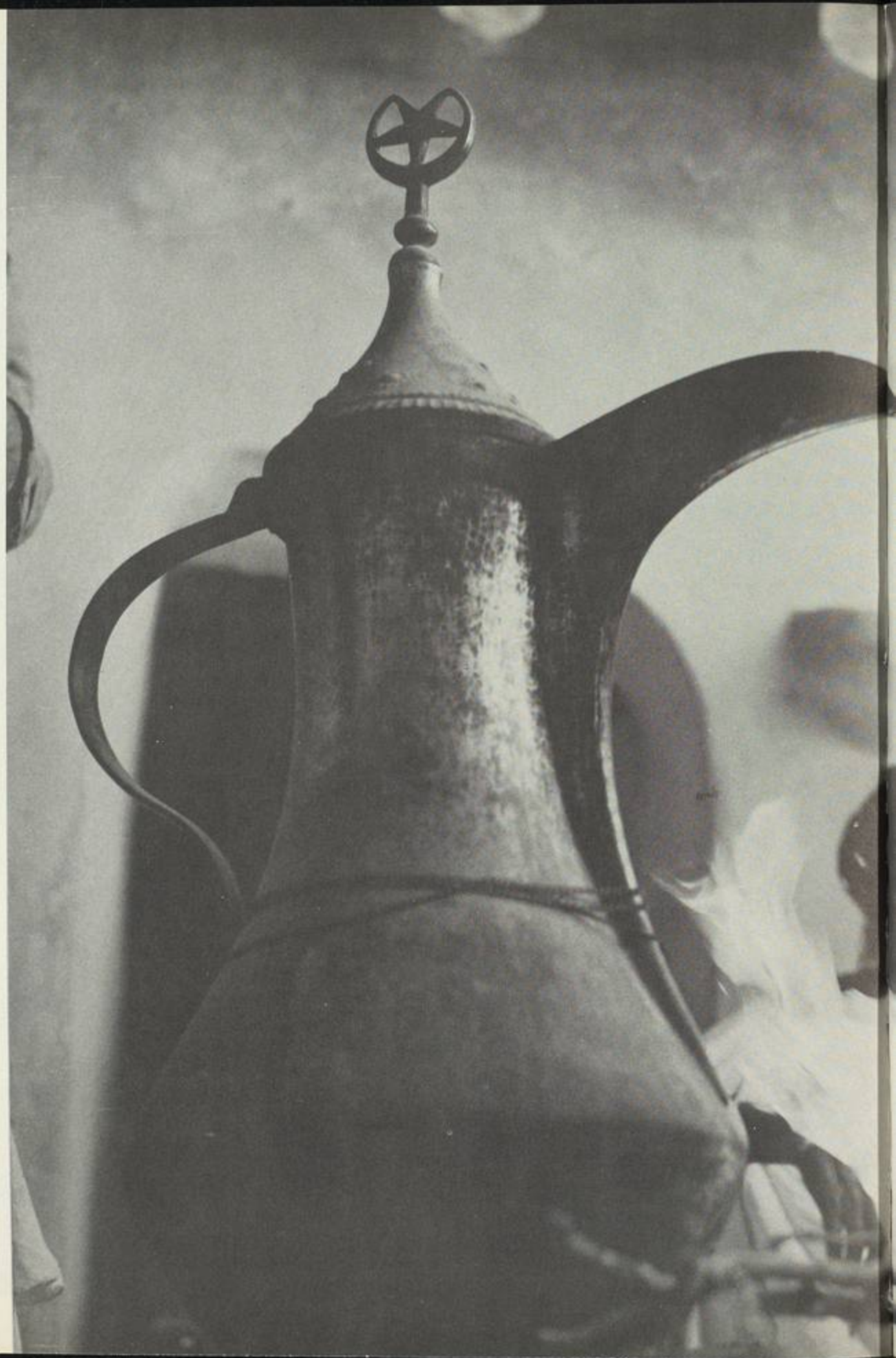






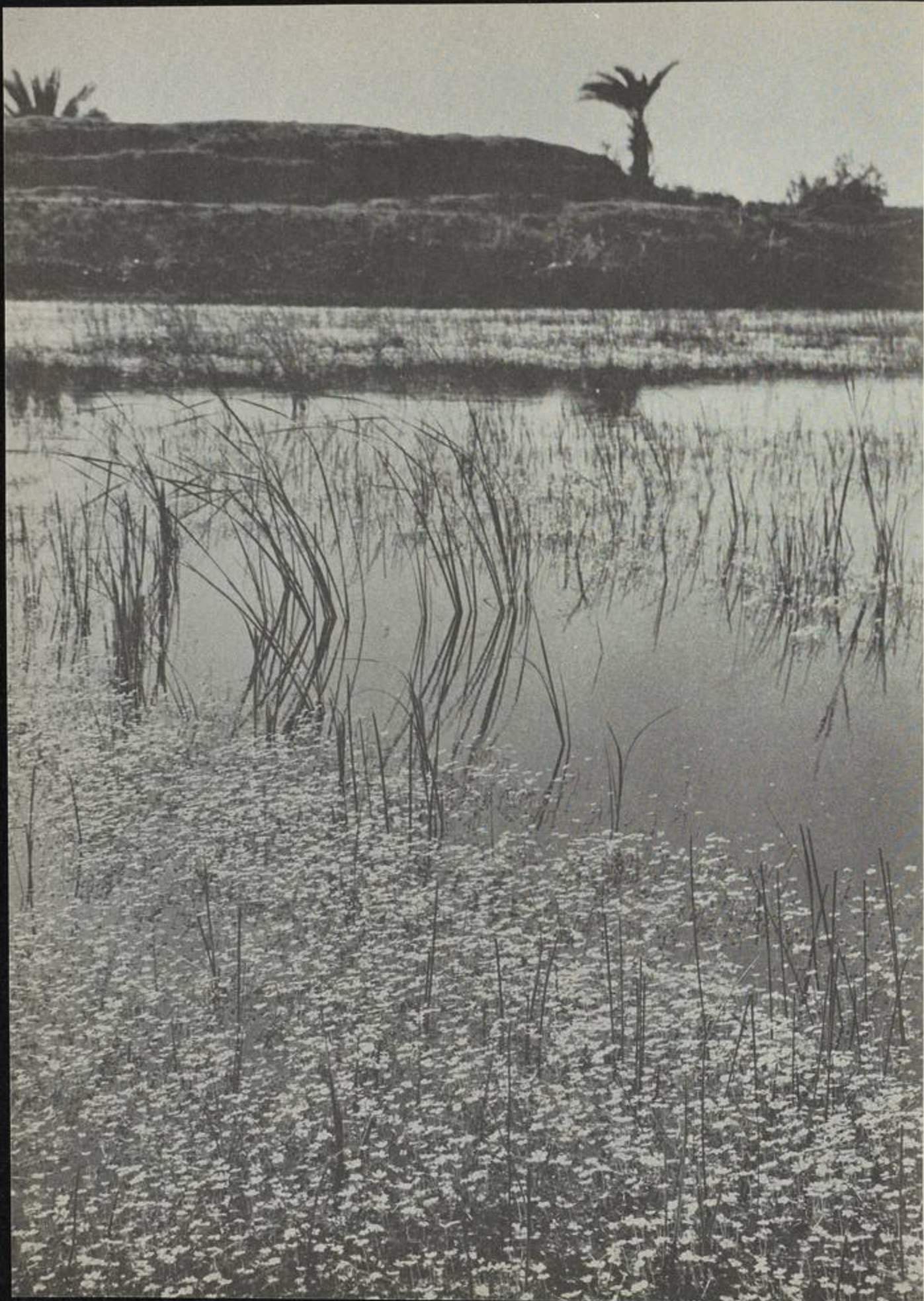




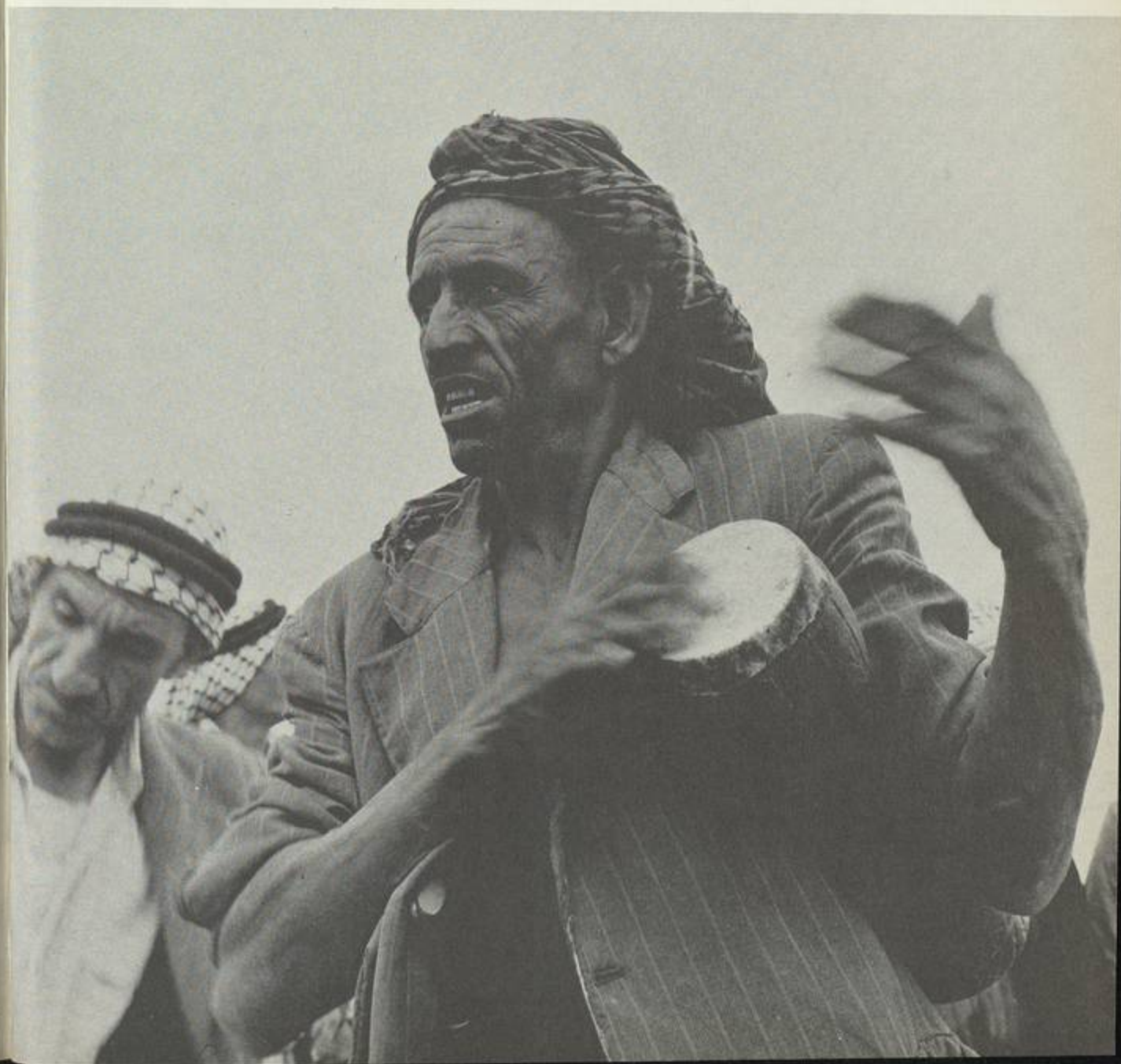




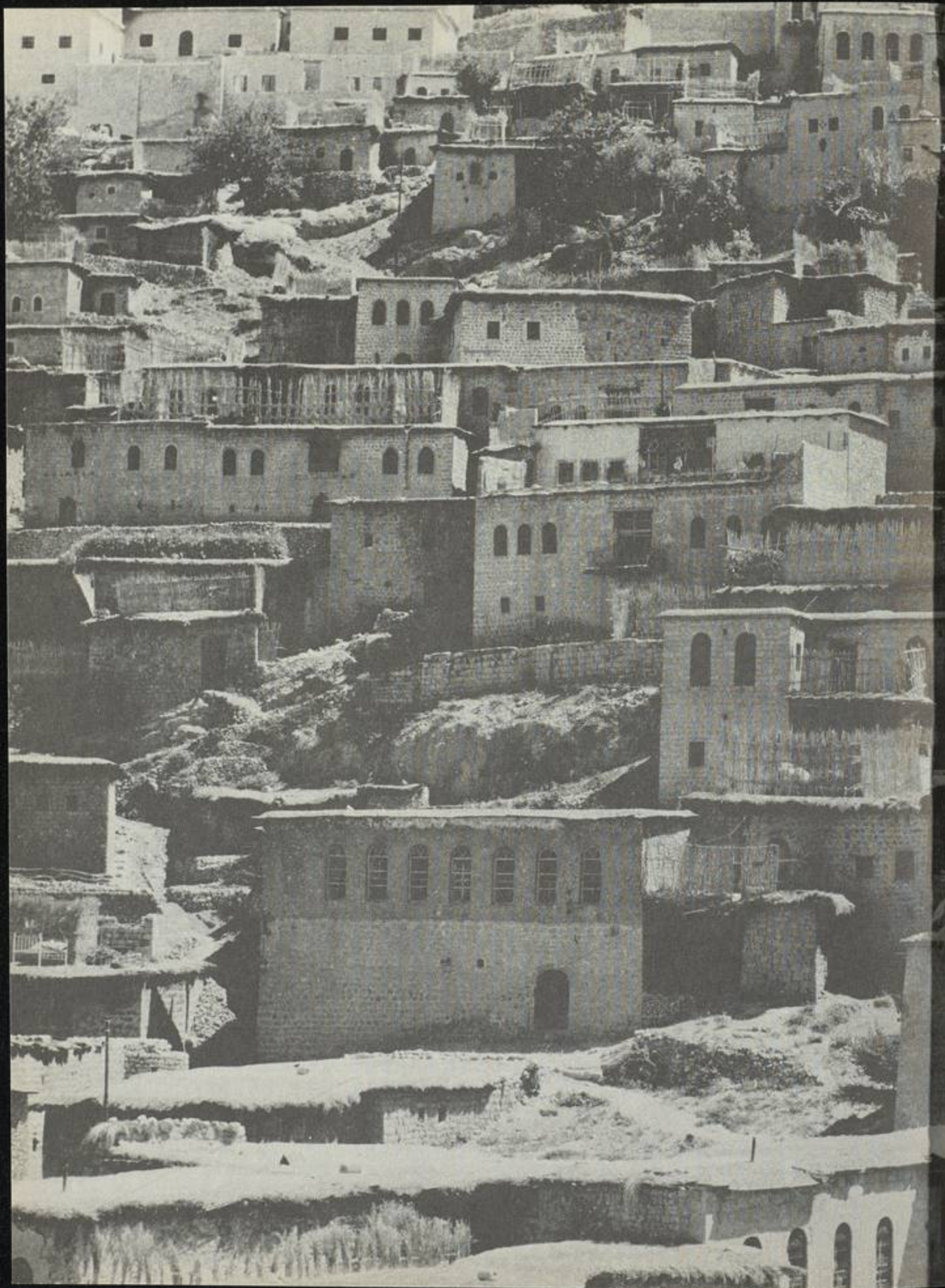












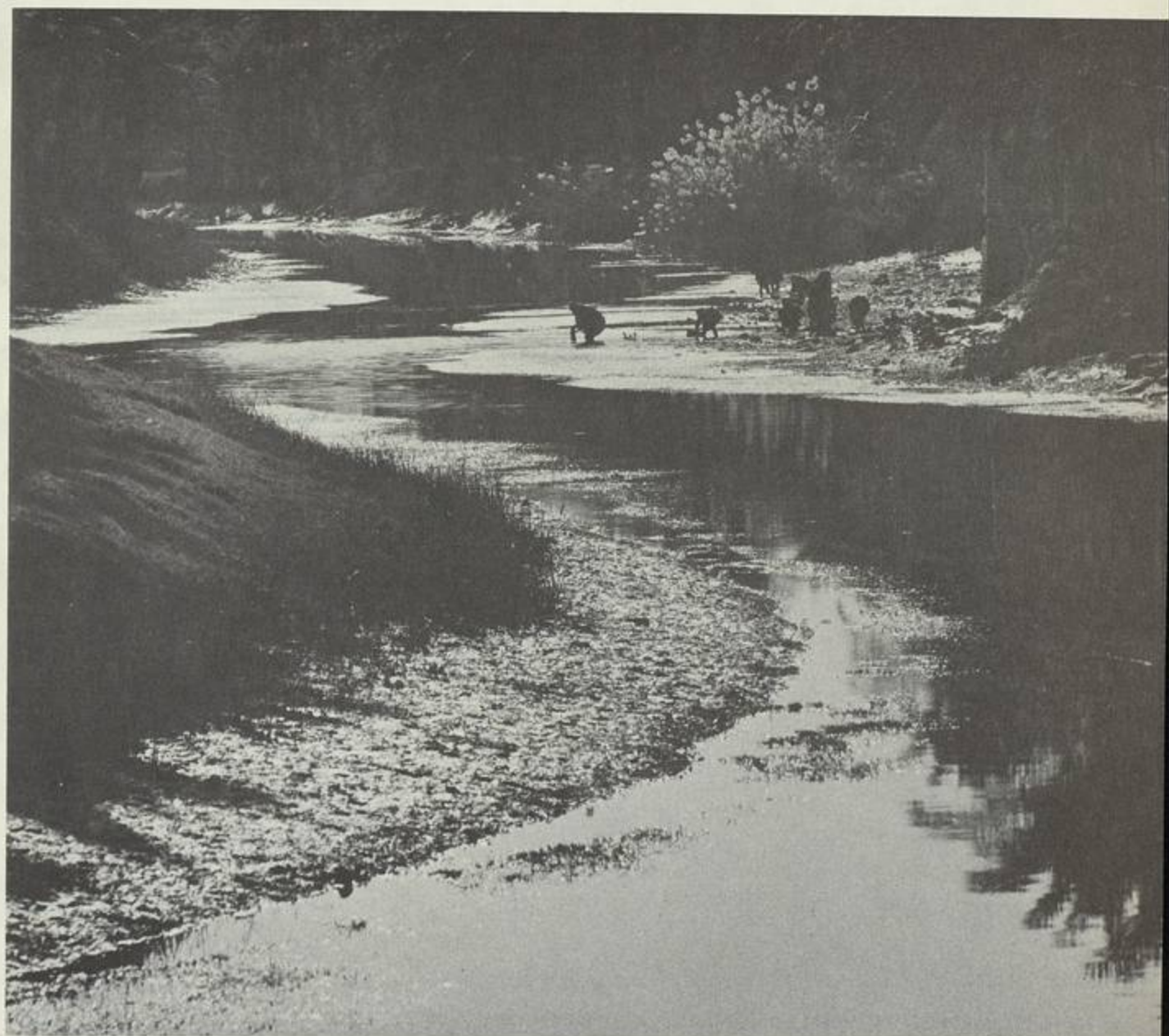




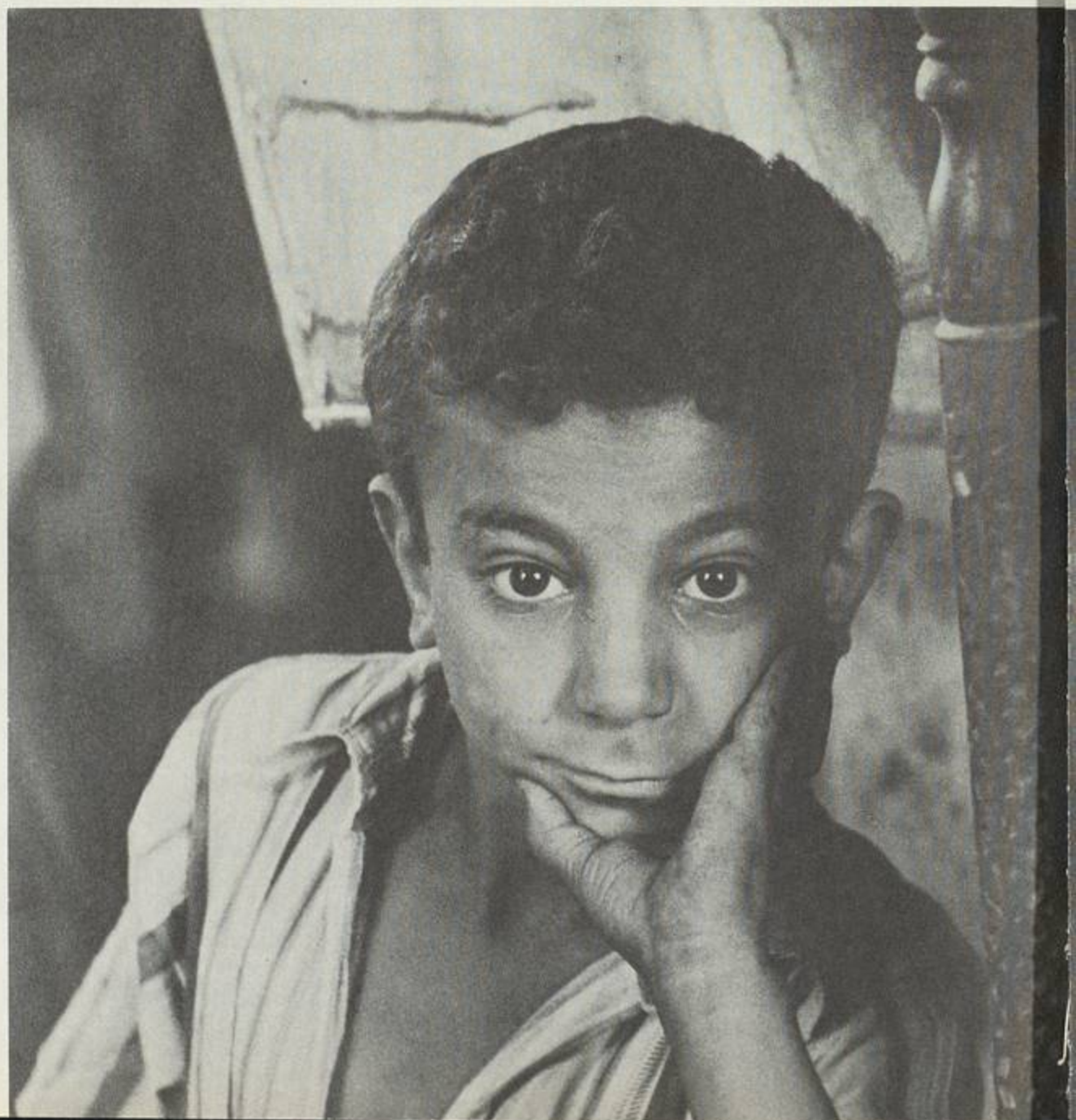
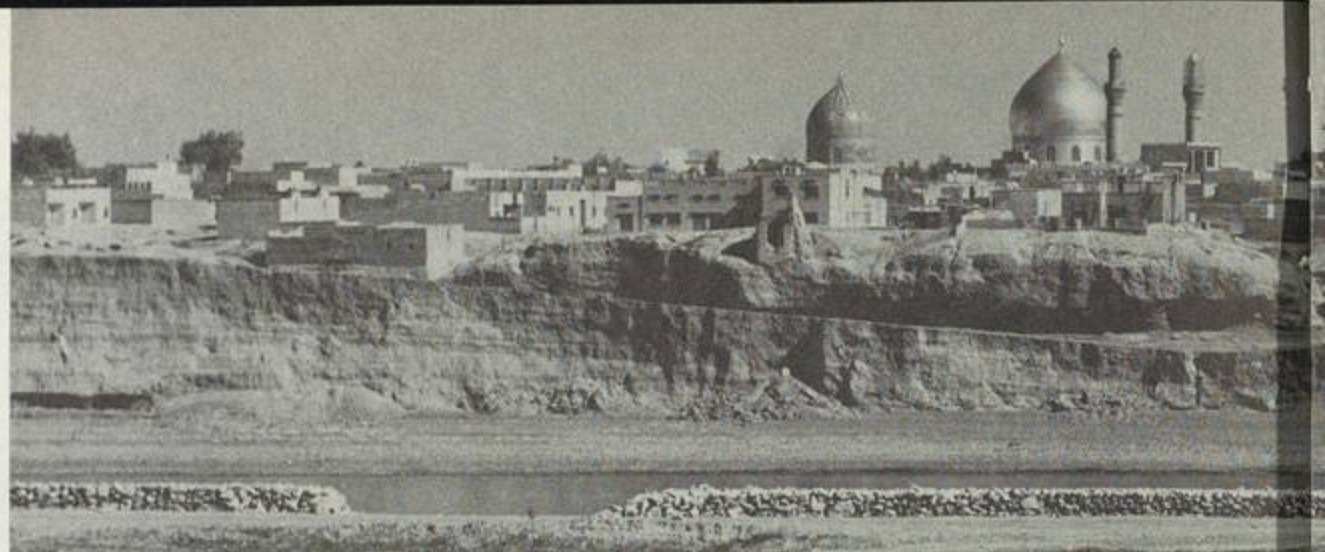




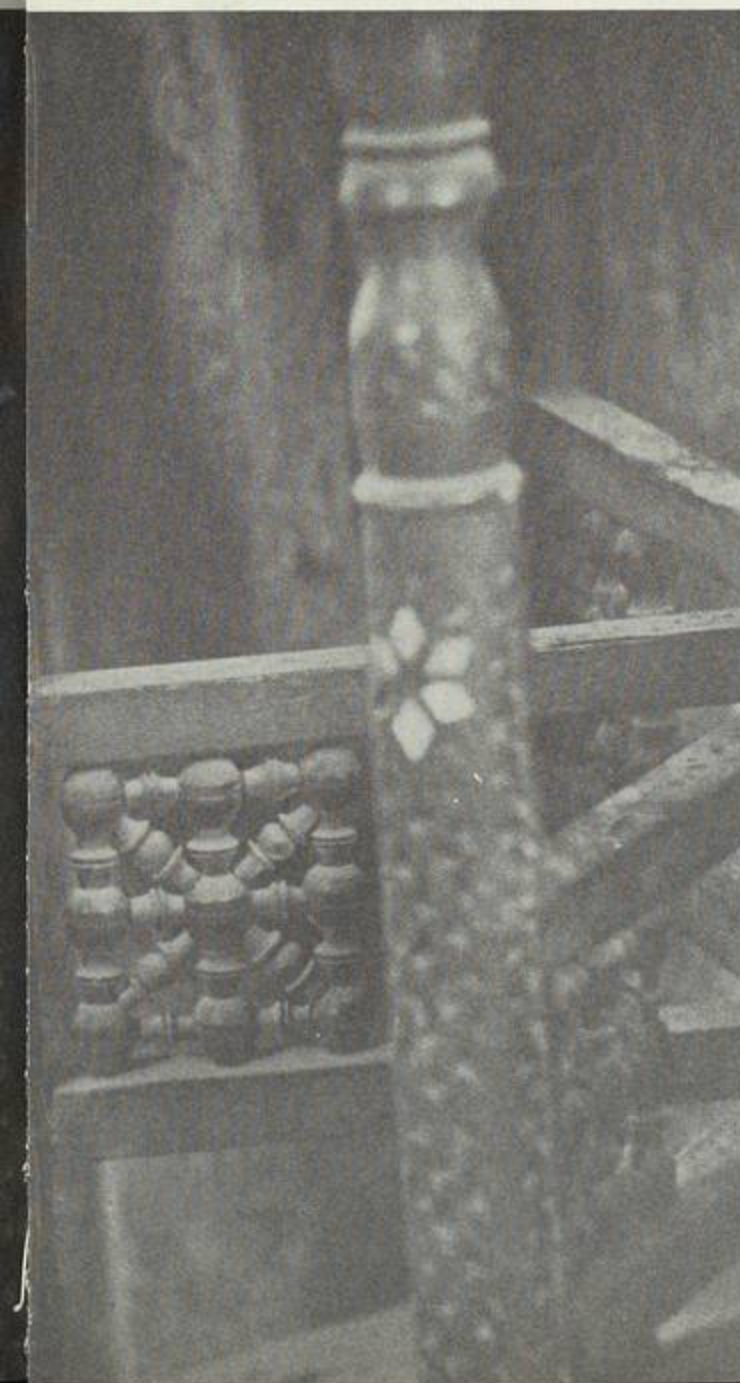
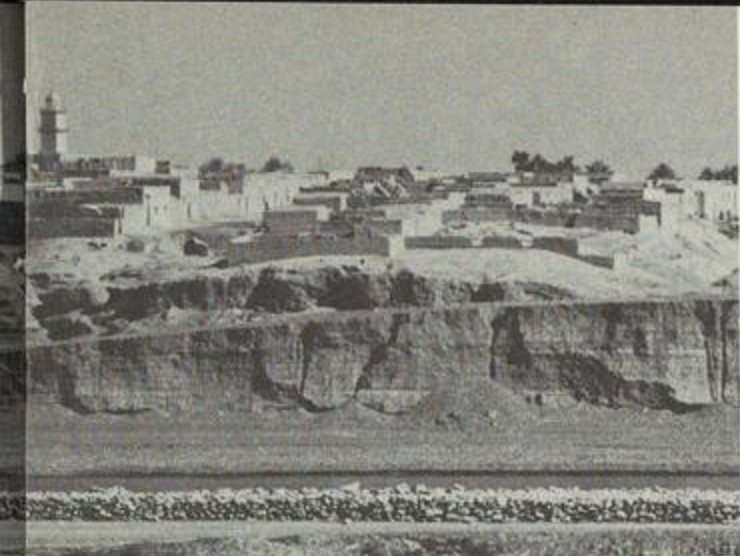




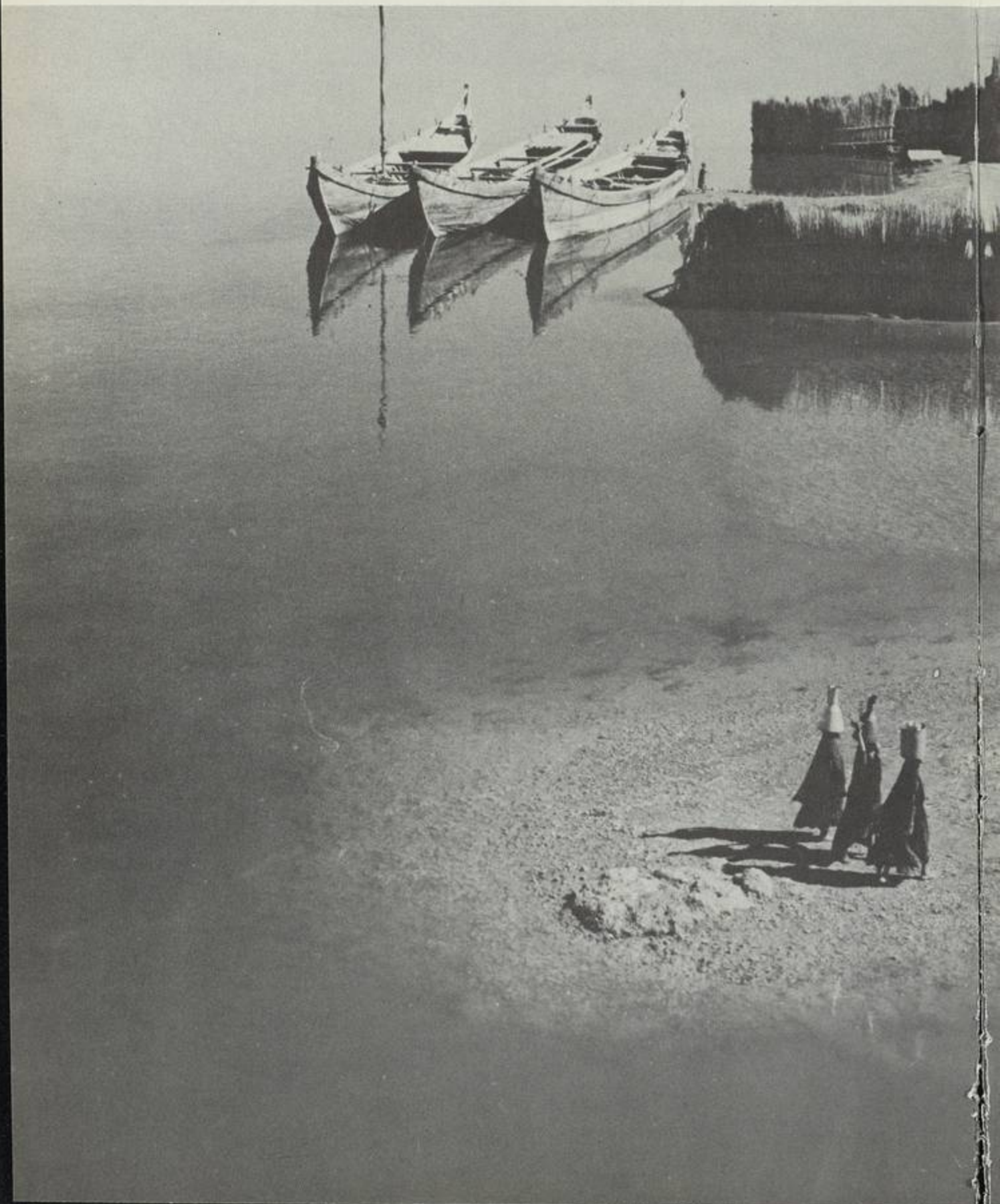




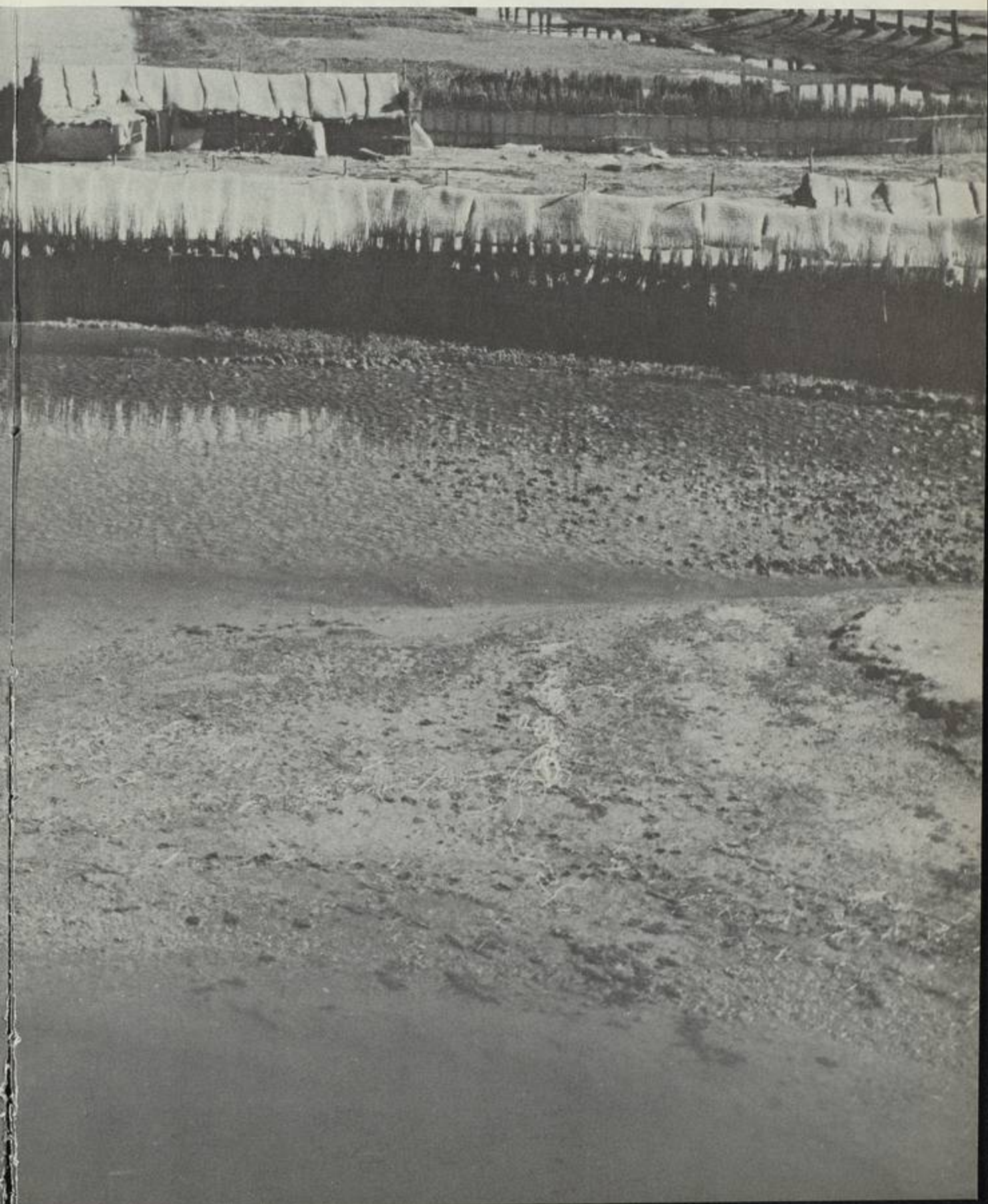










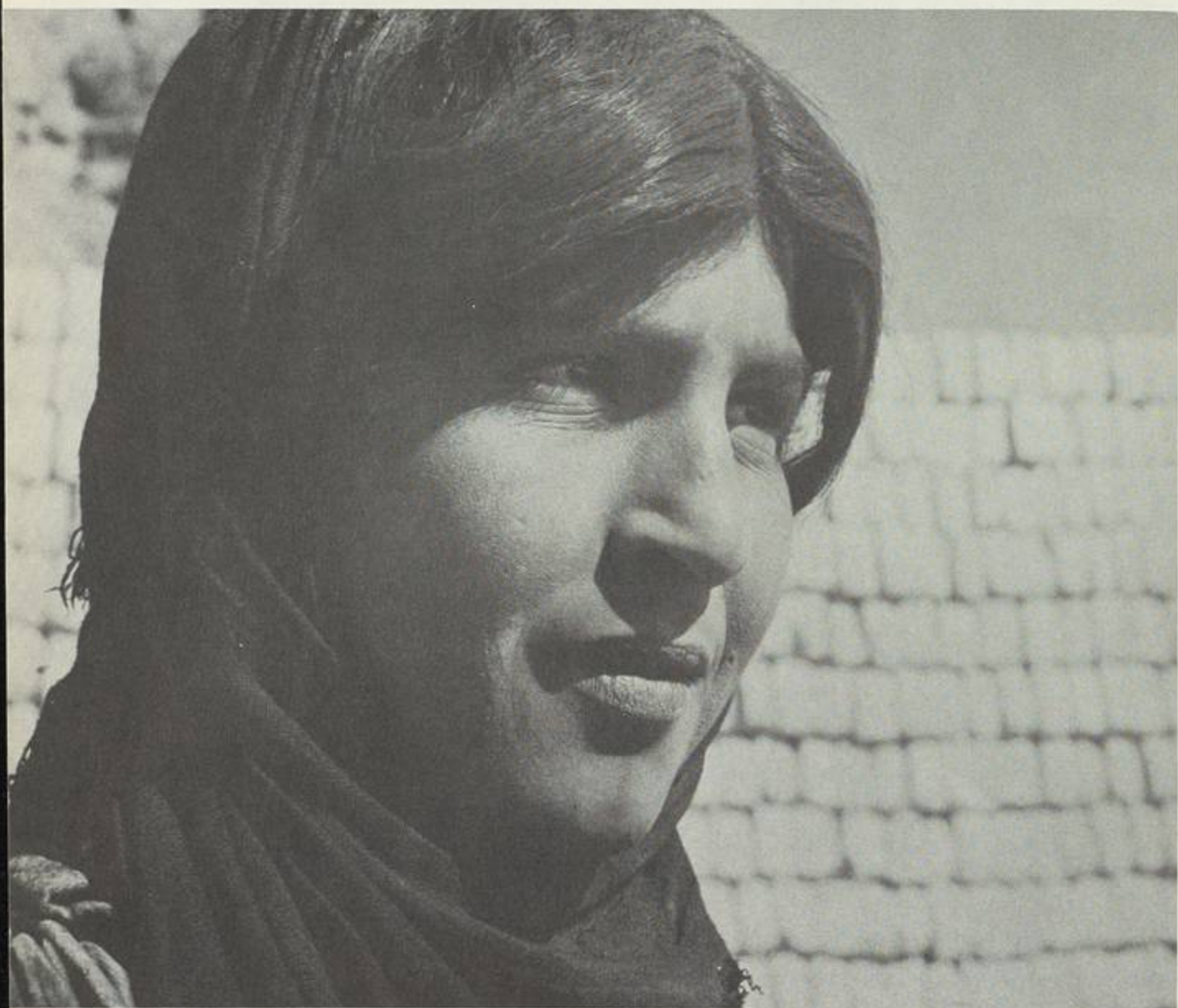








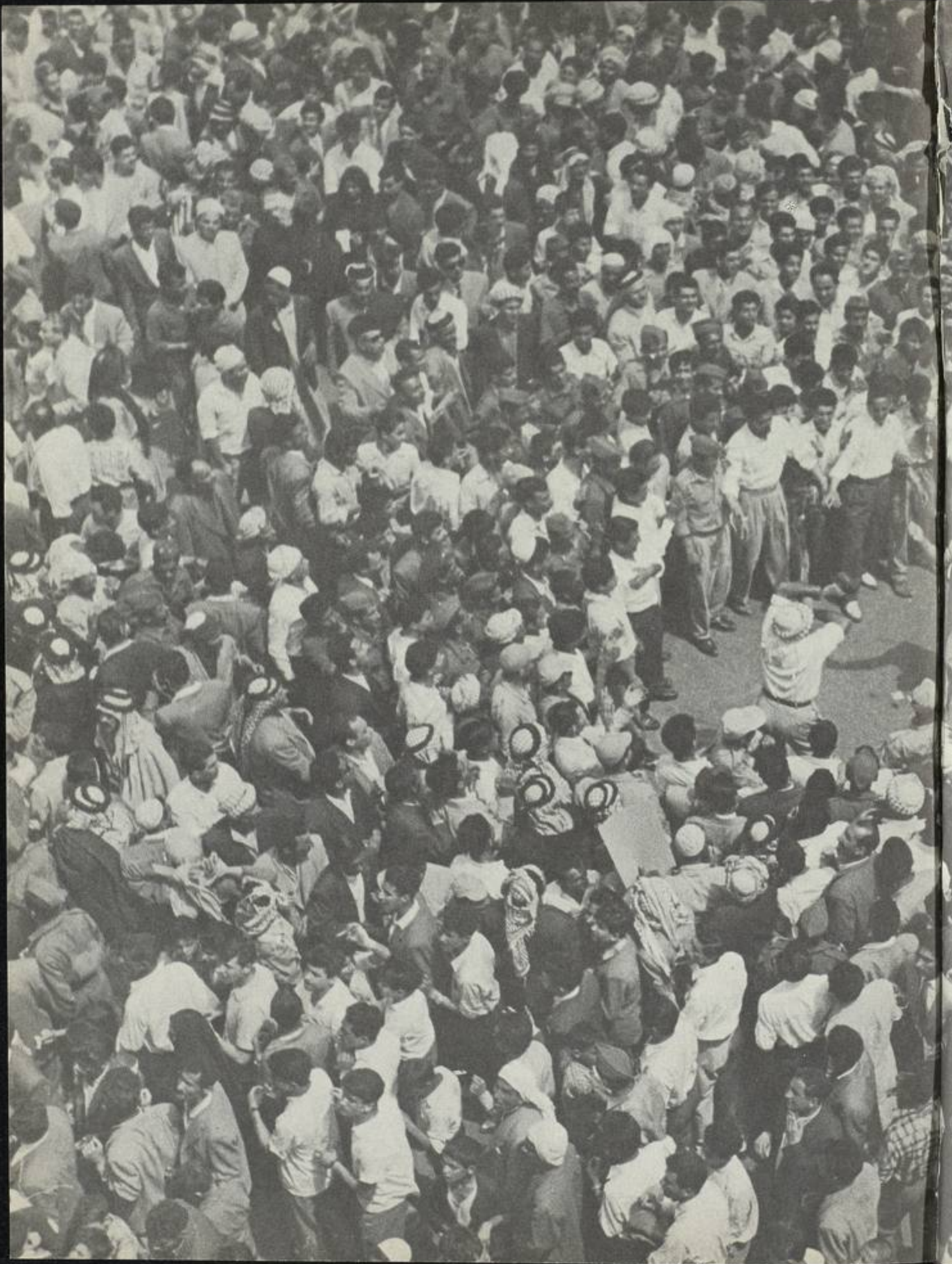
















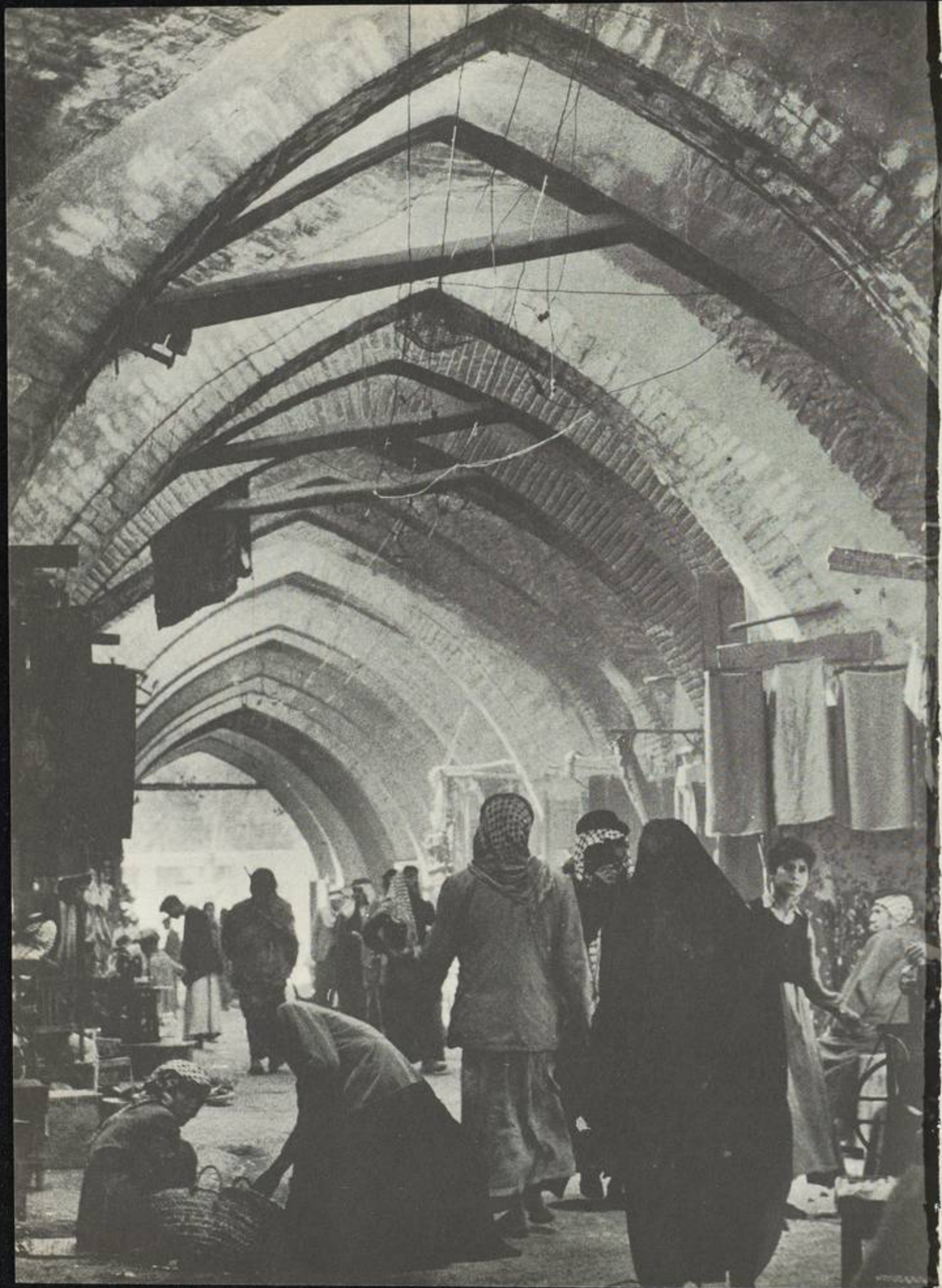




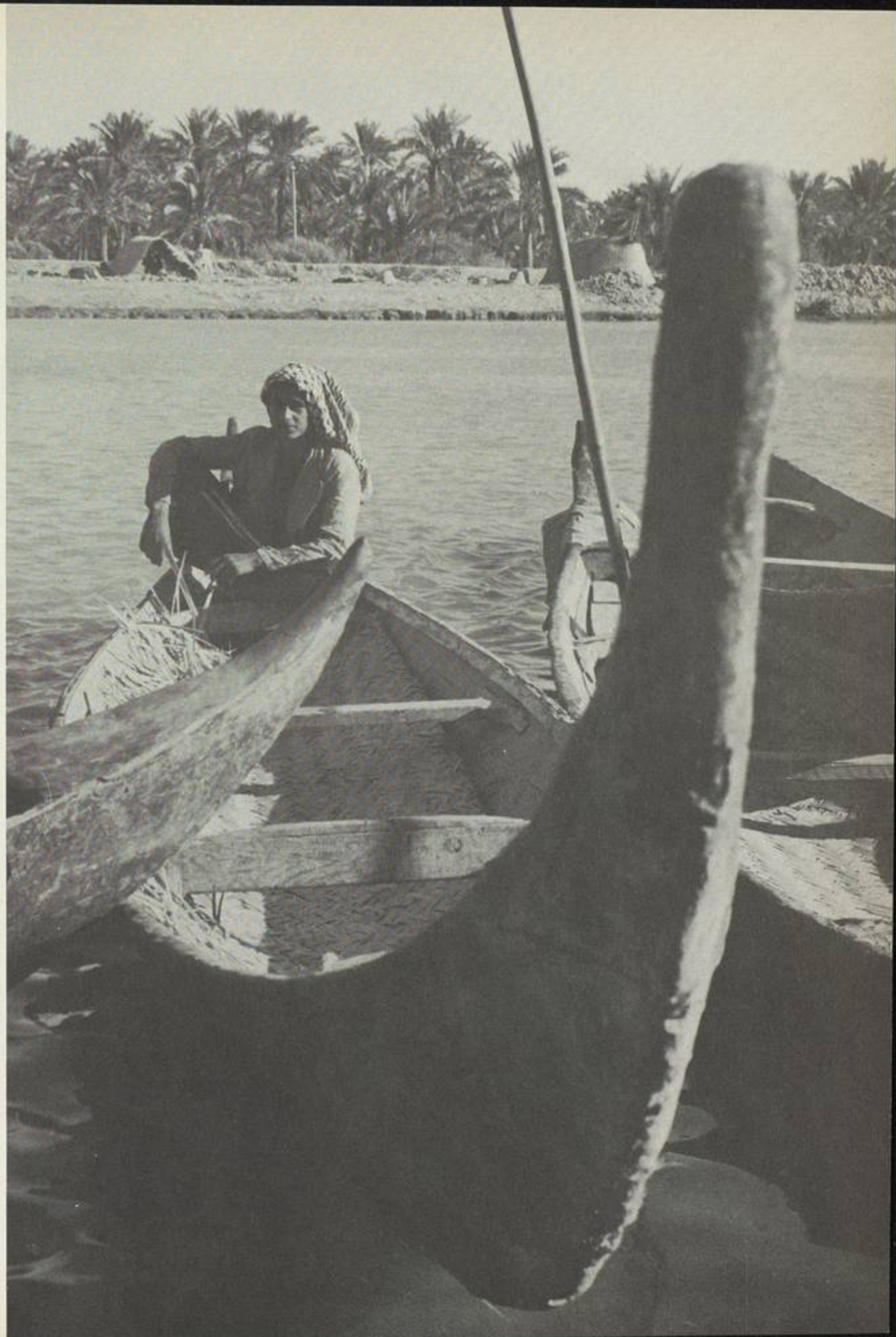












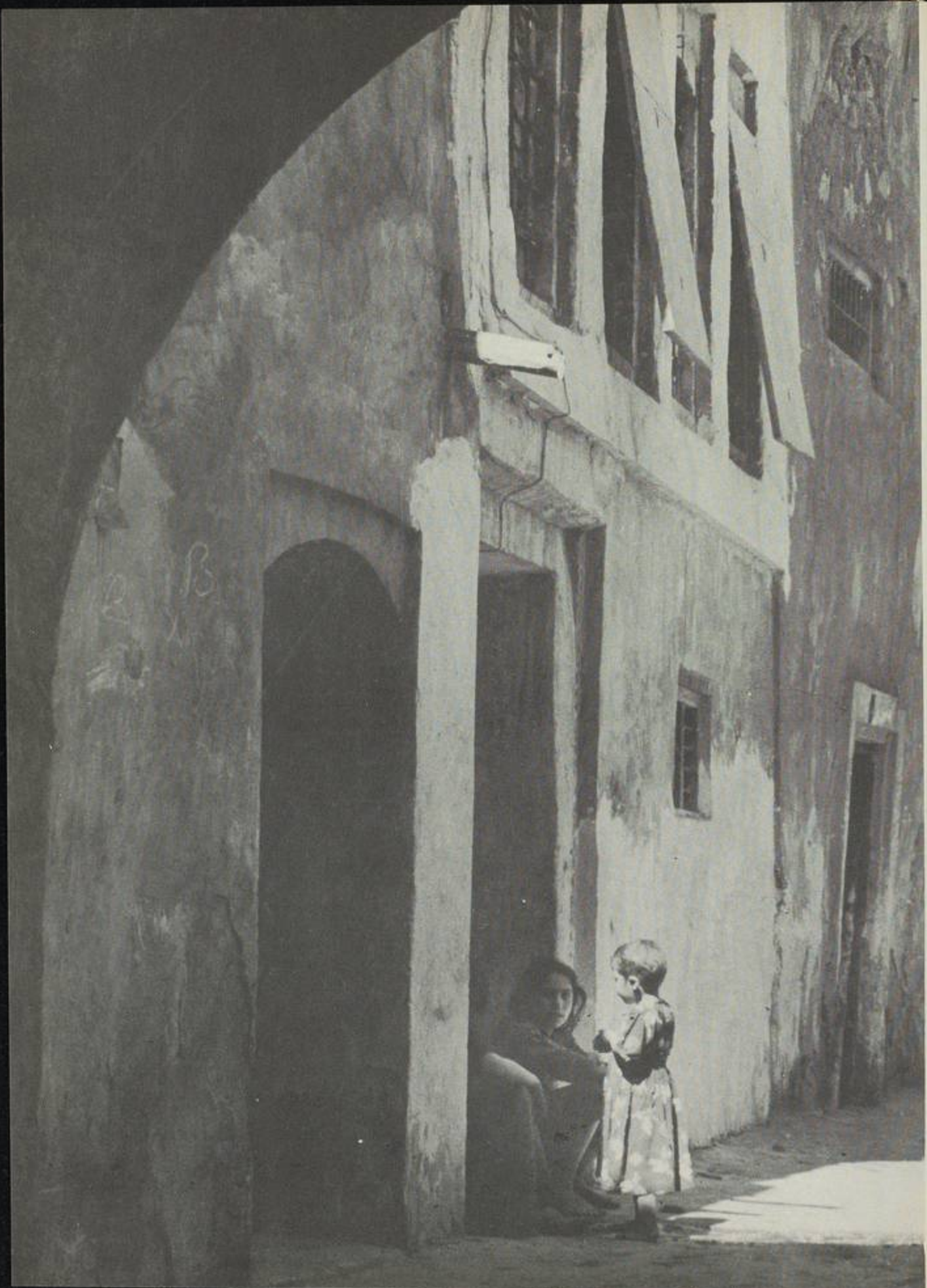




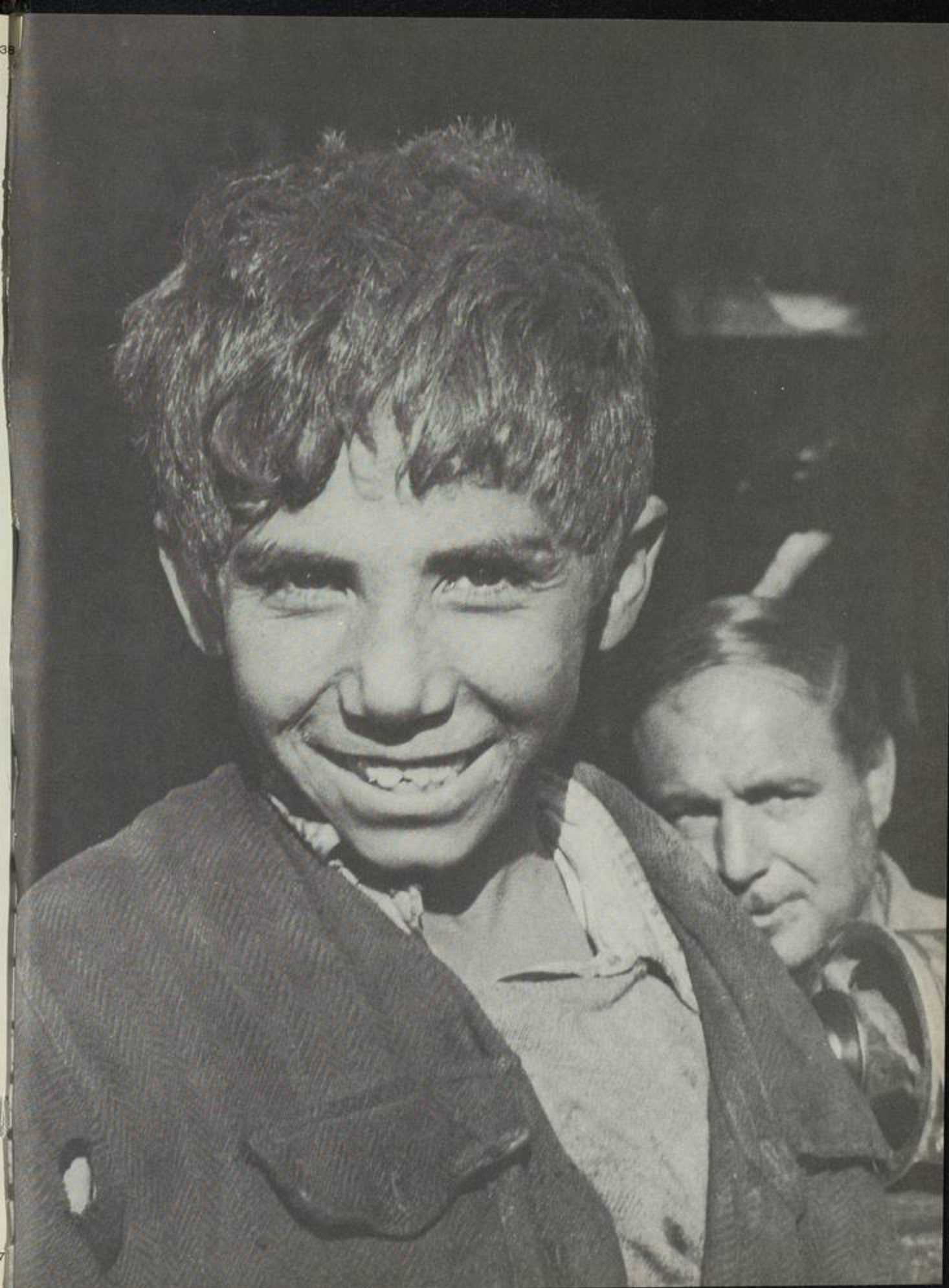




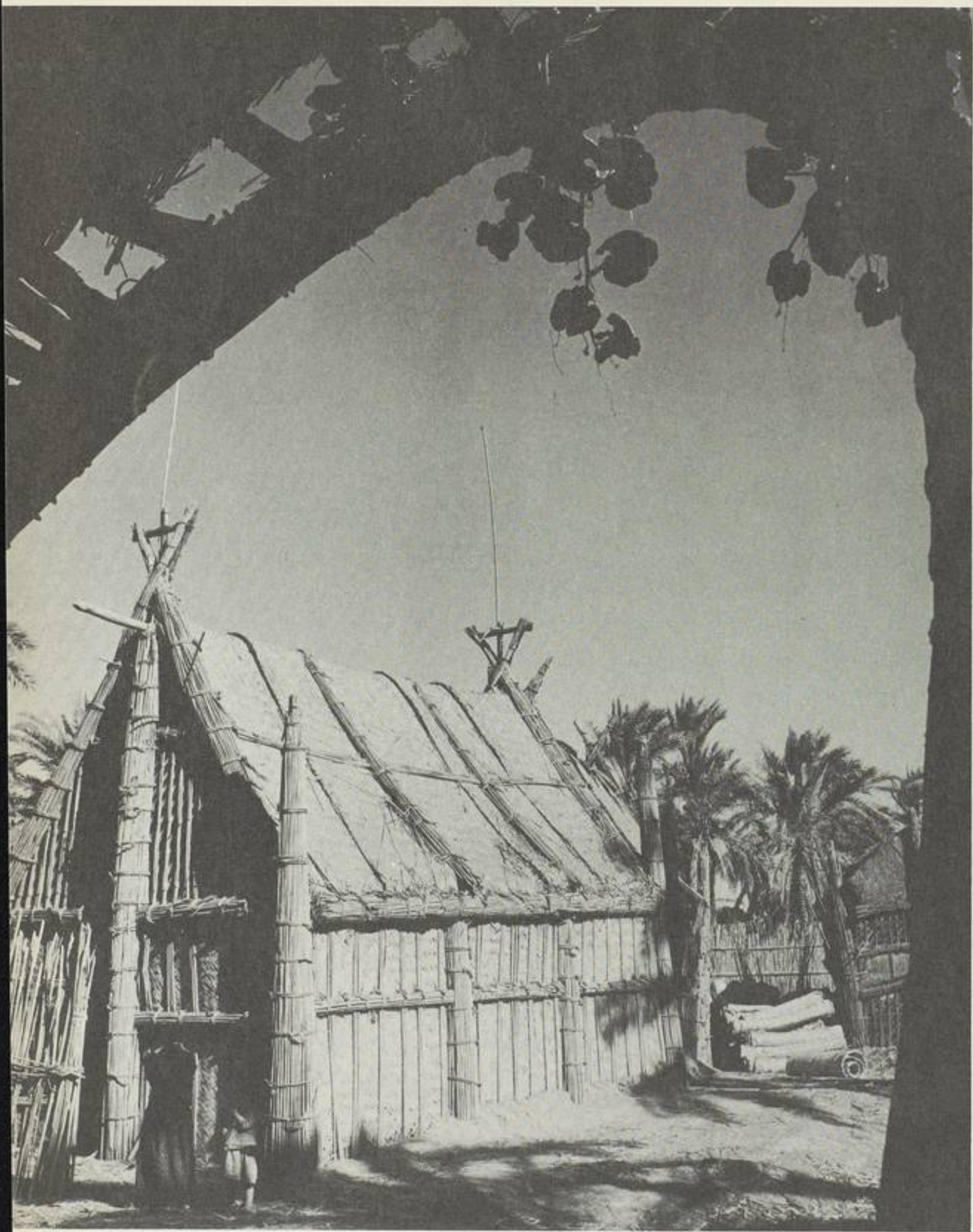




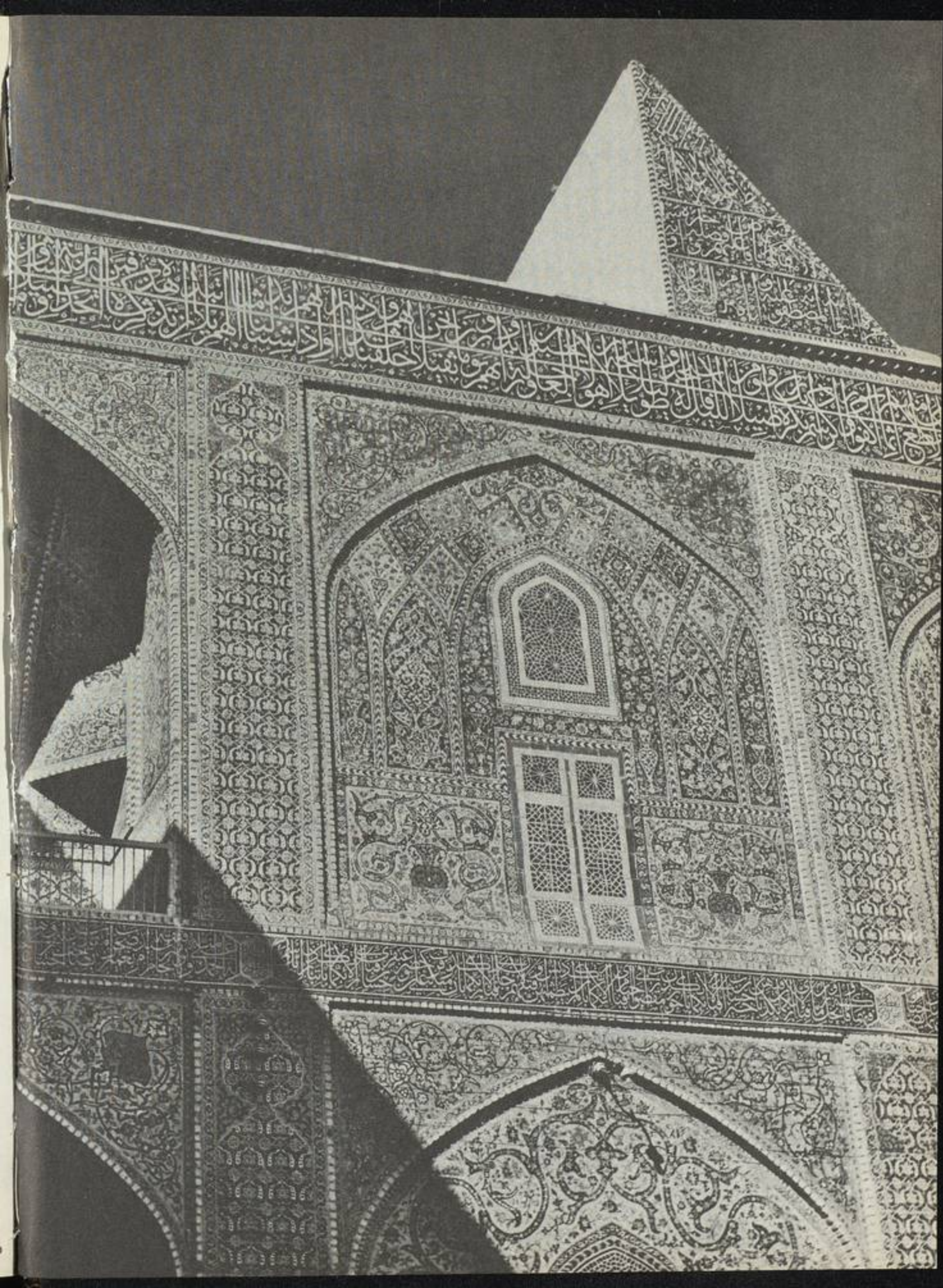




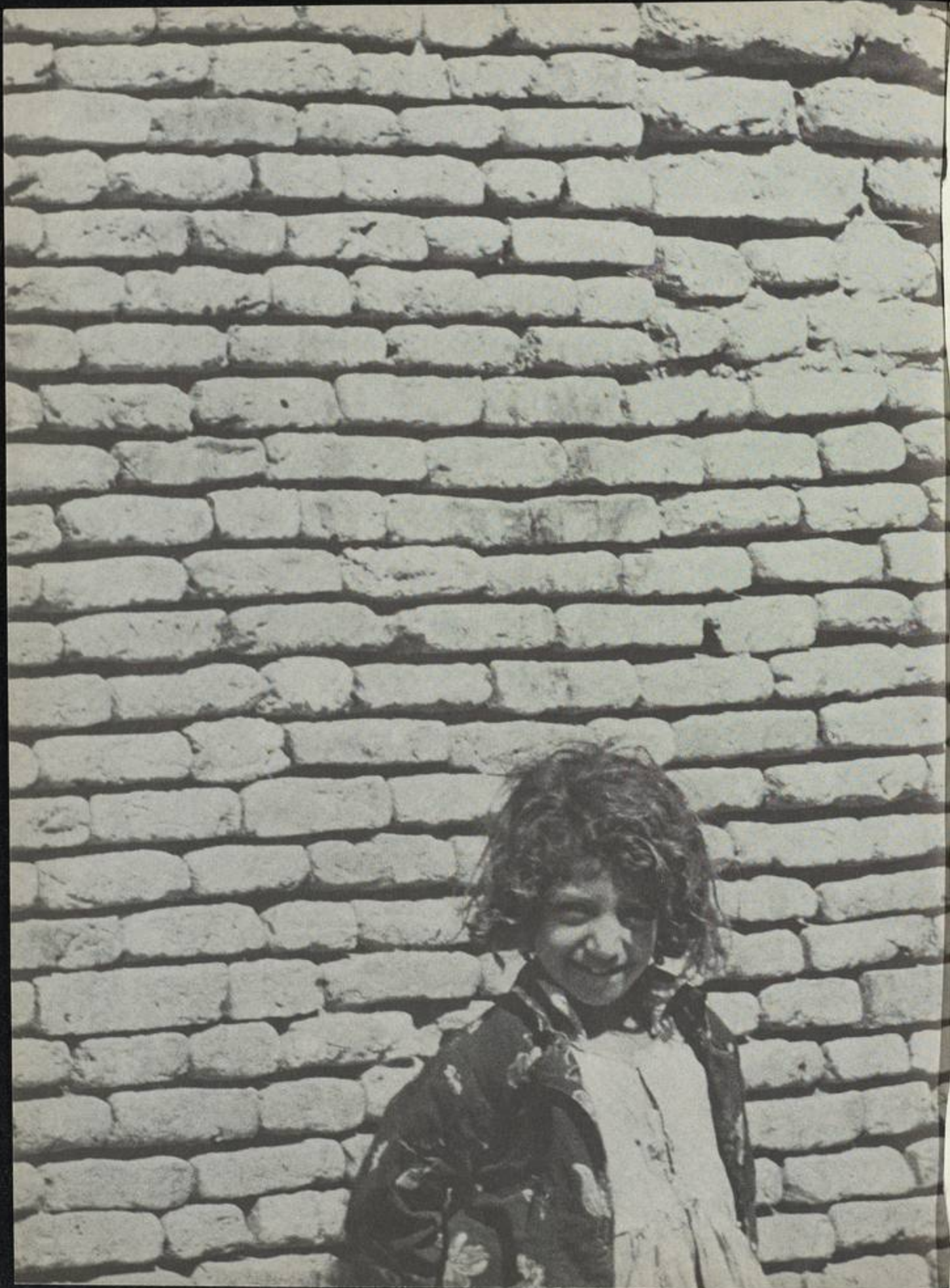




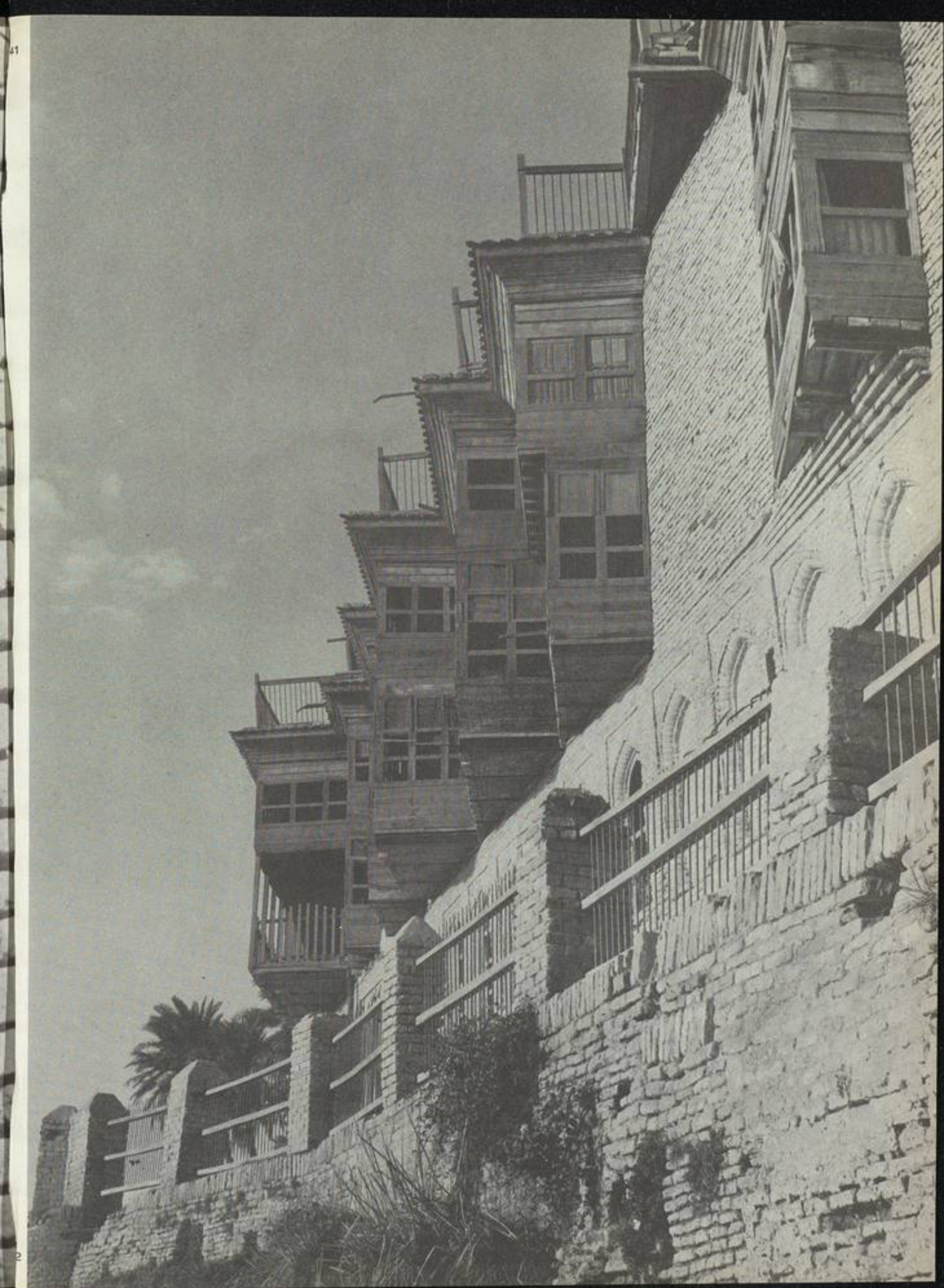




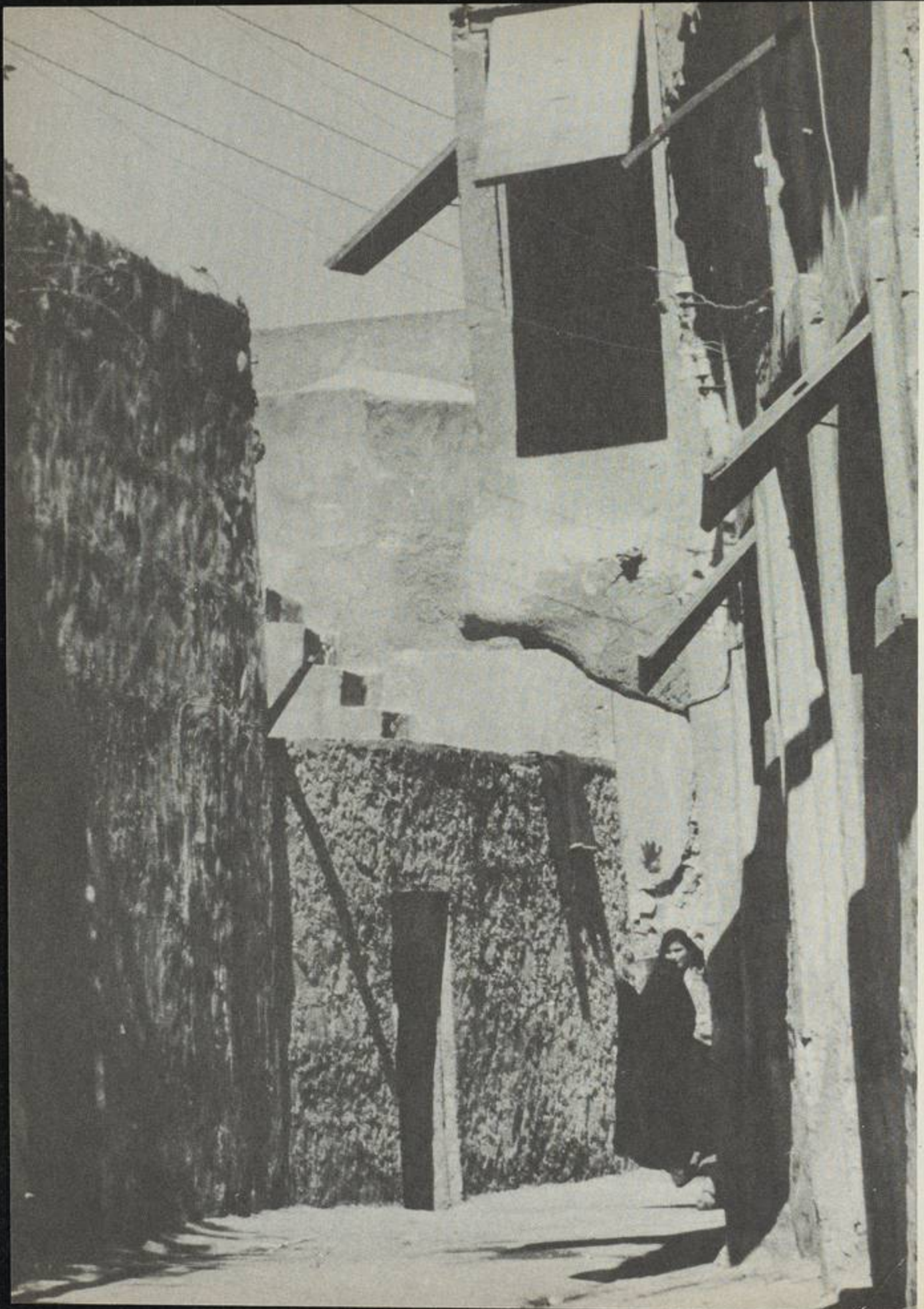




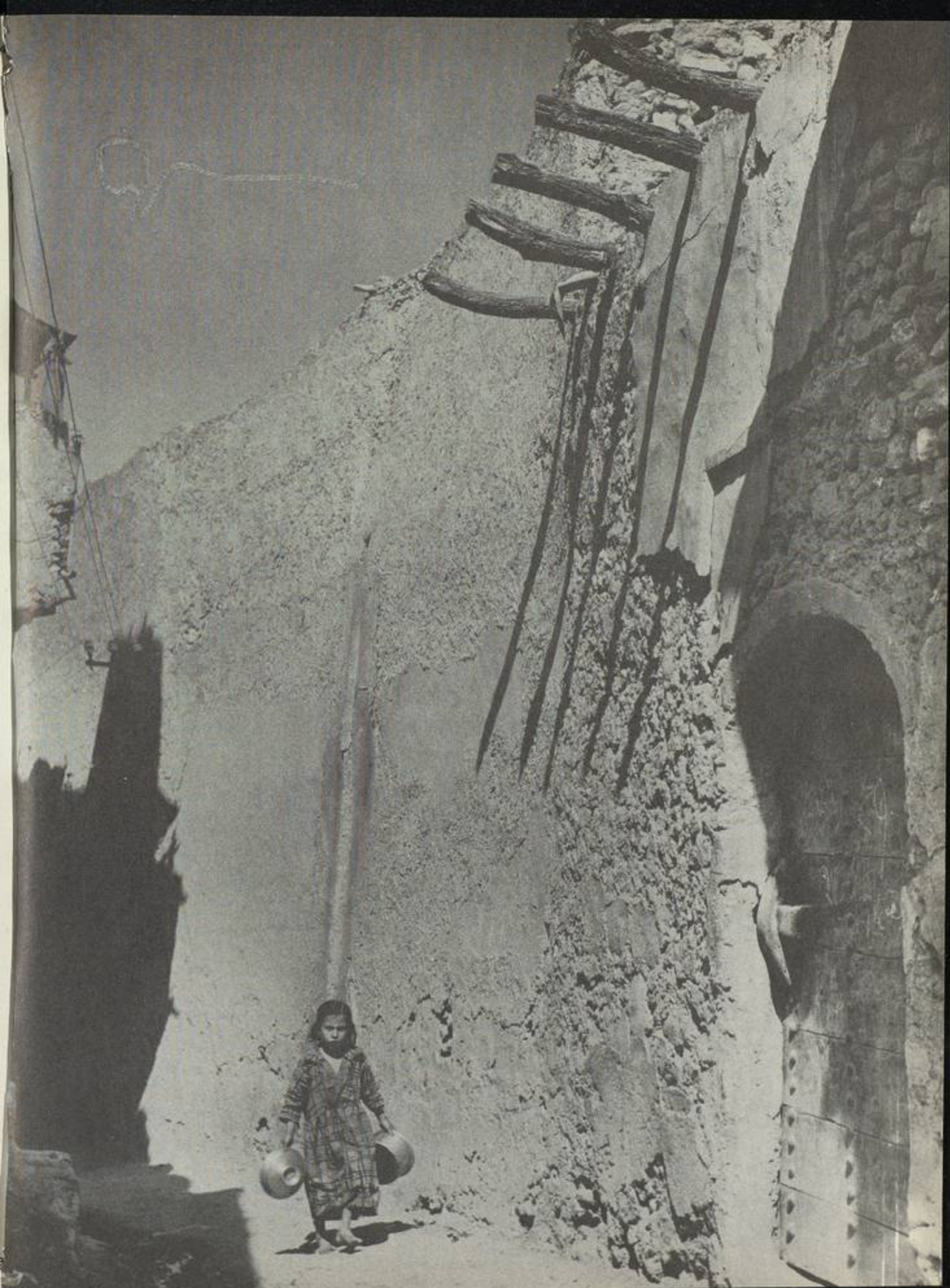




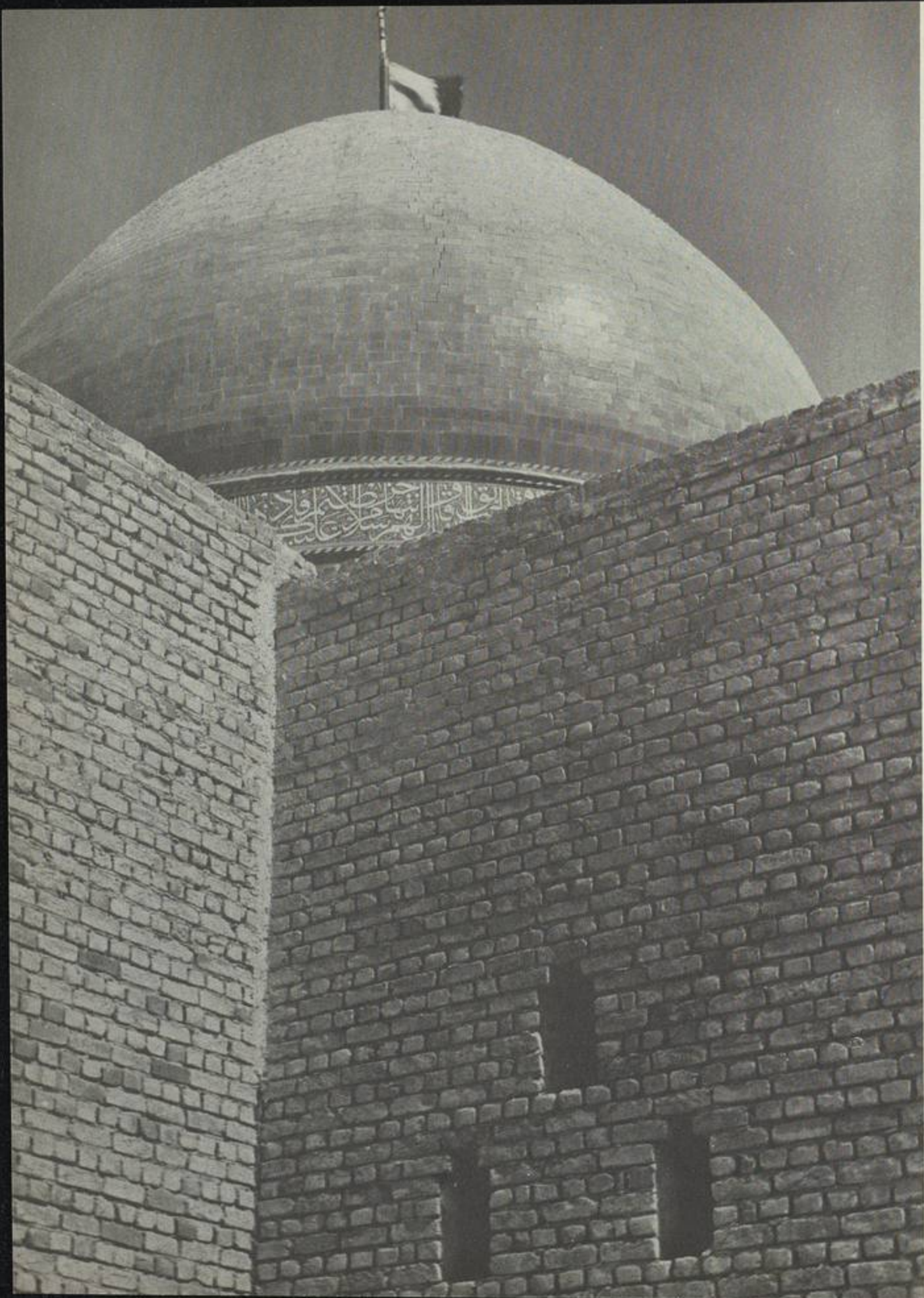




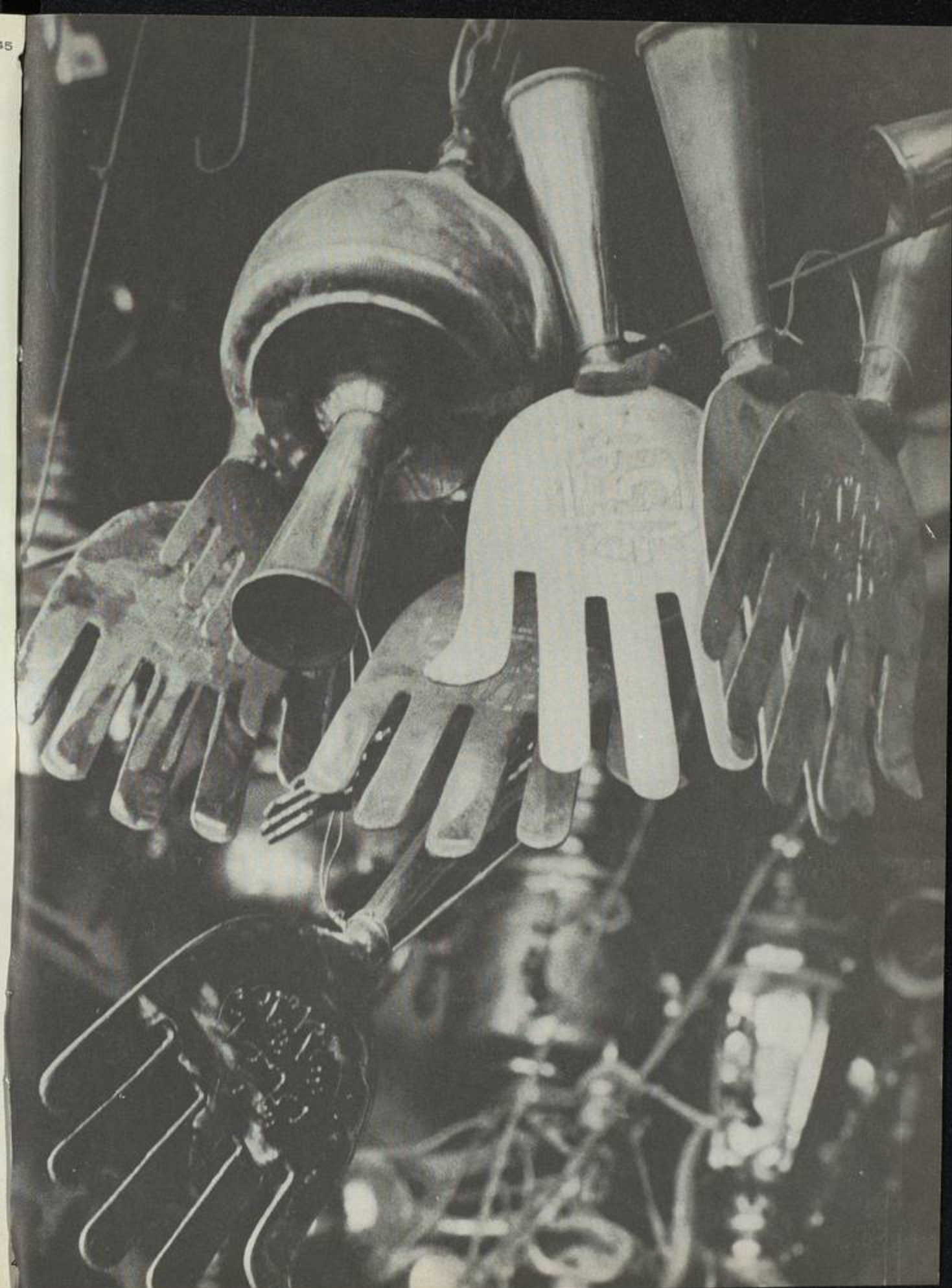




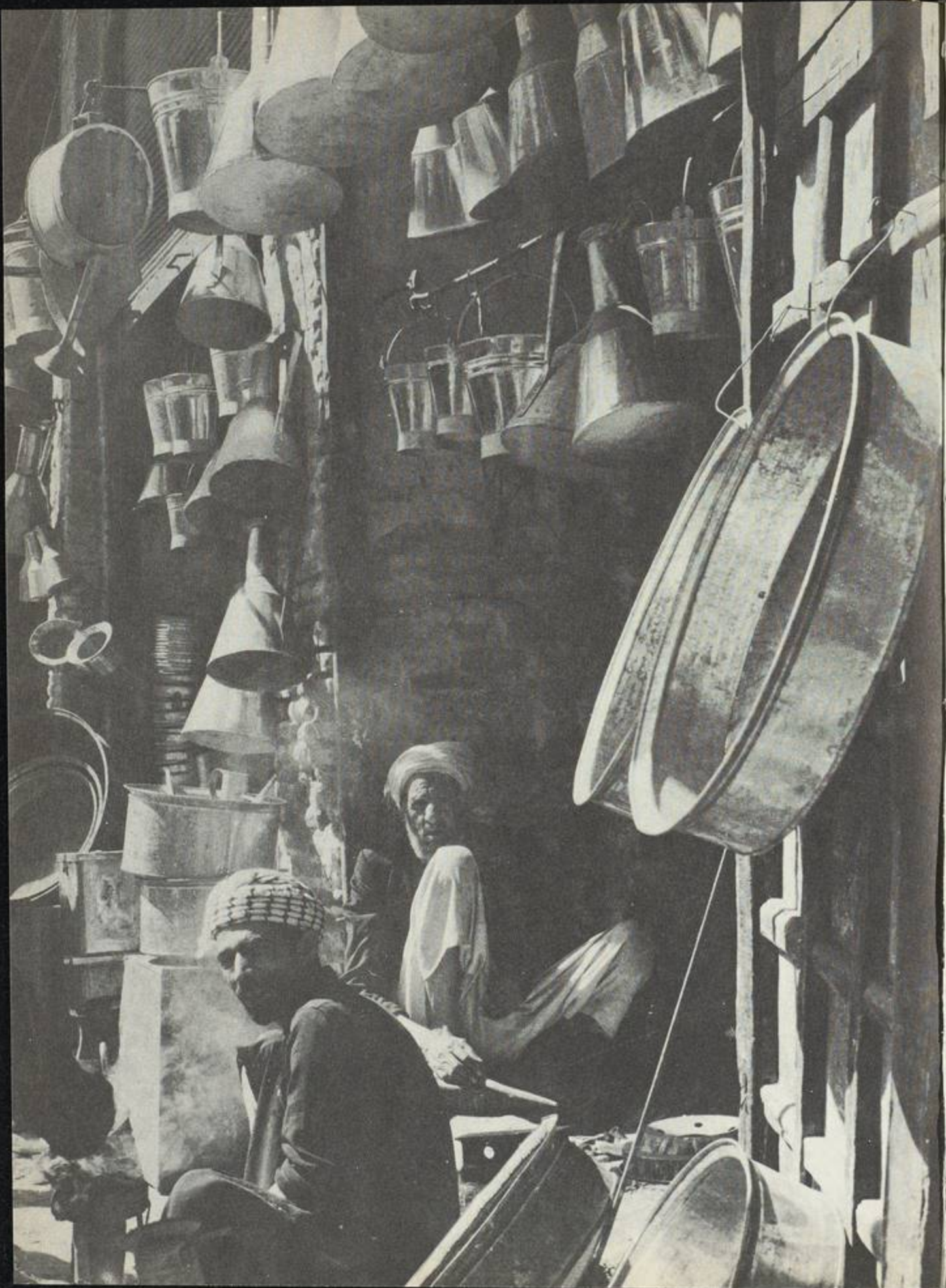








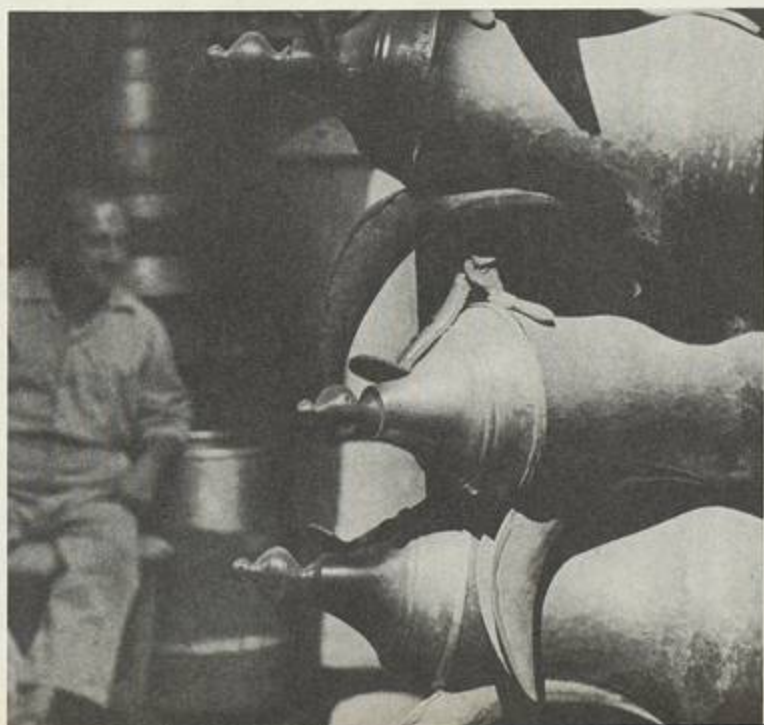








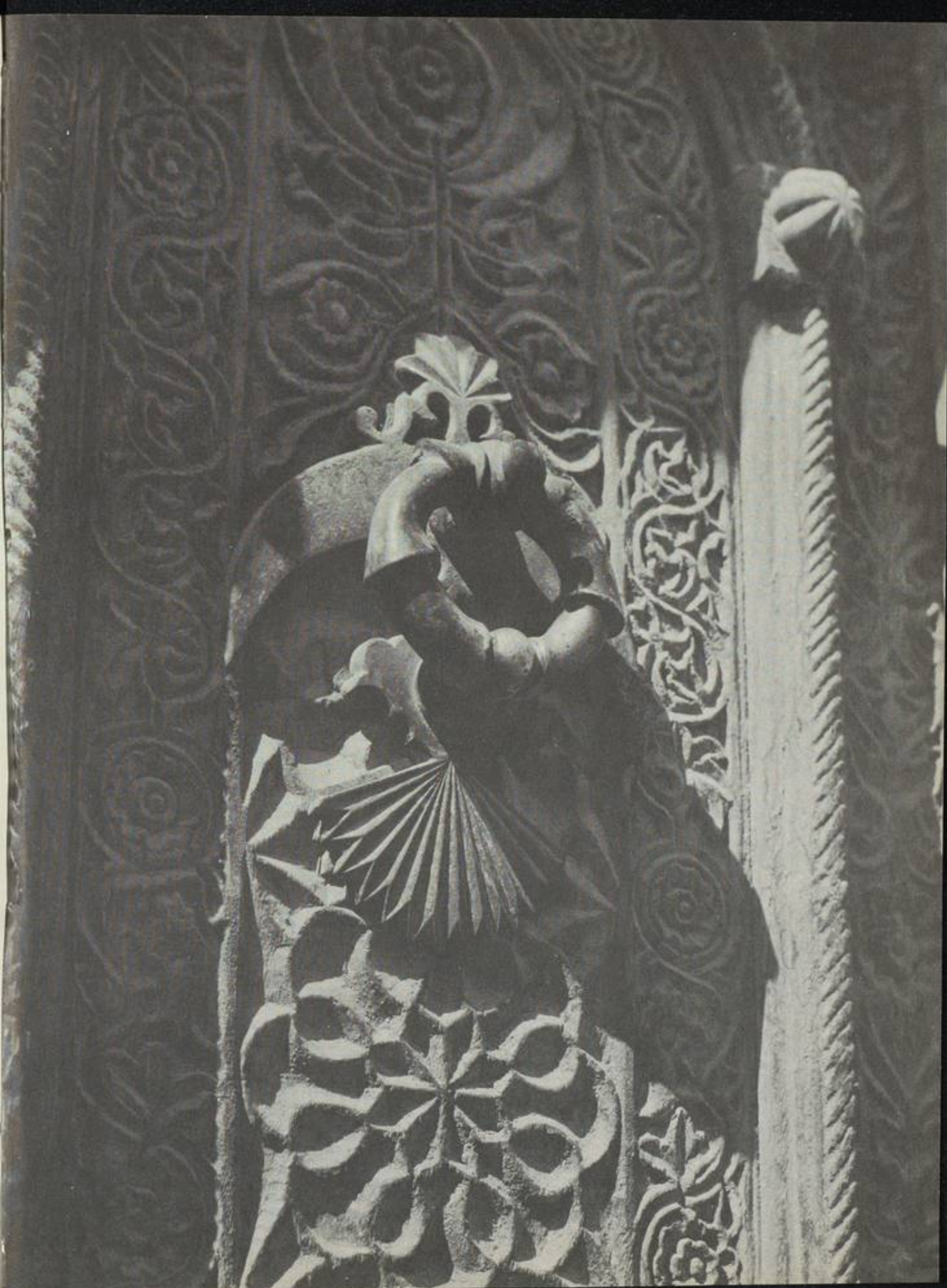
48



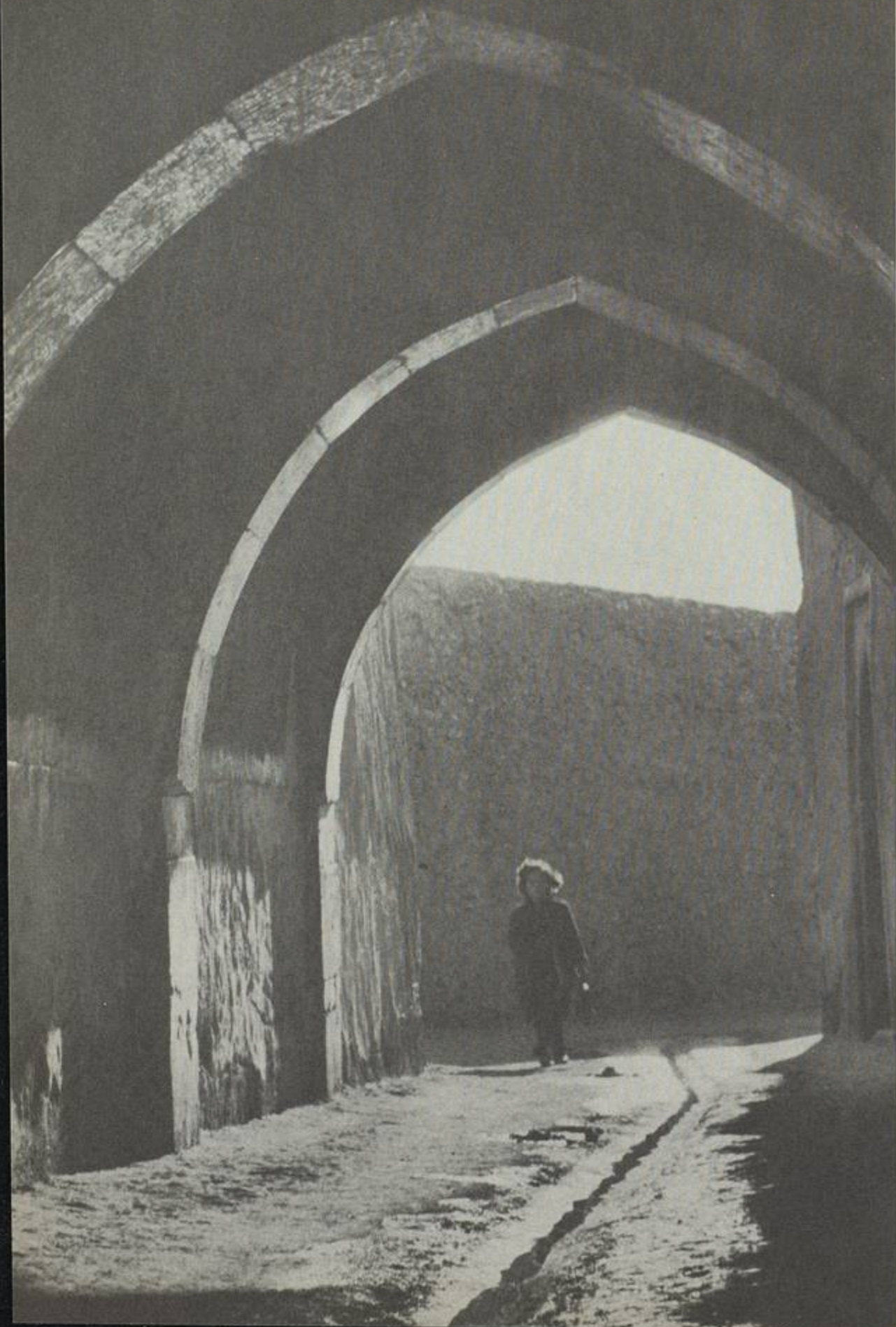




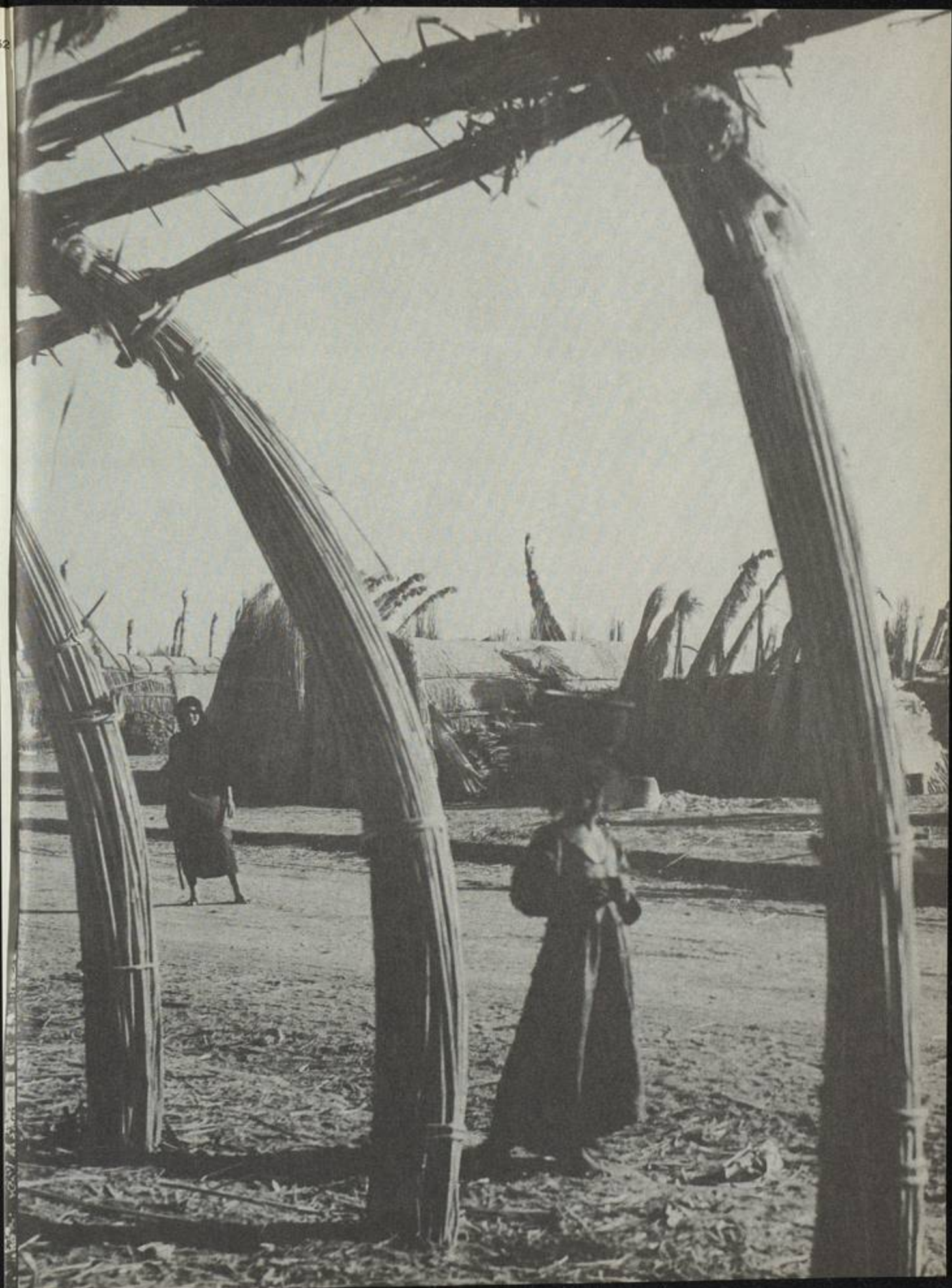












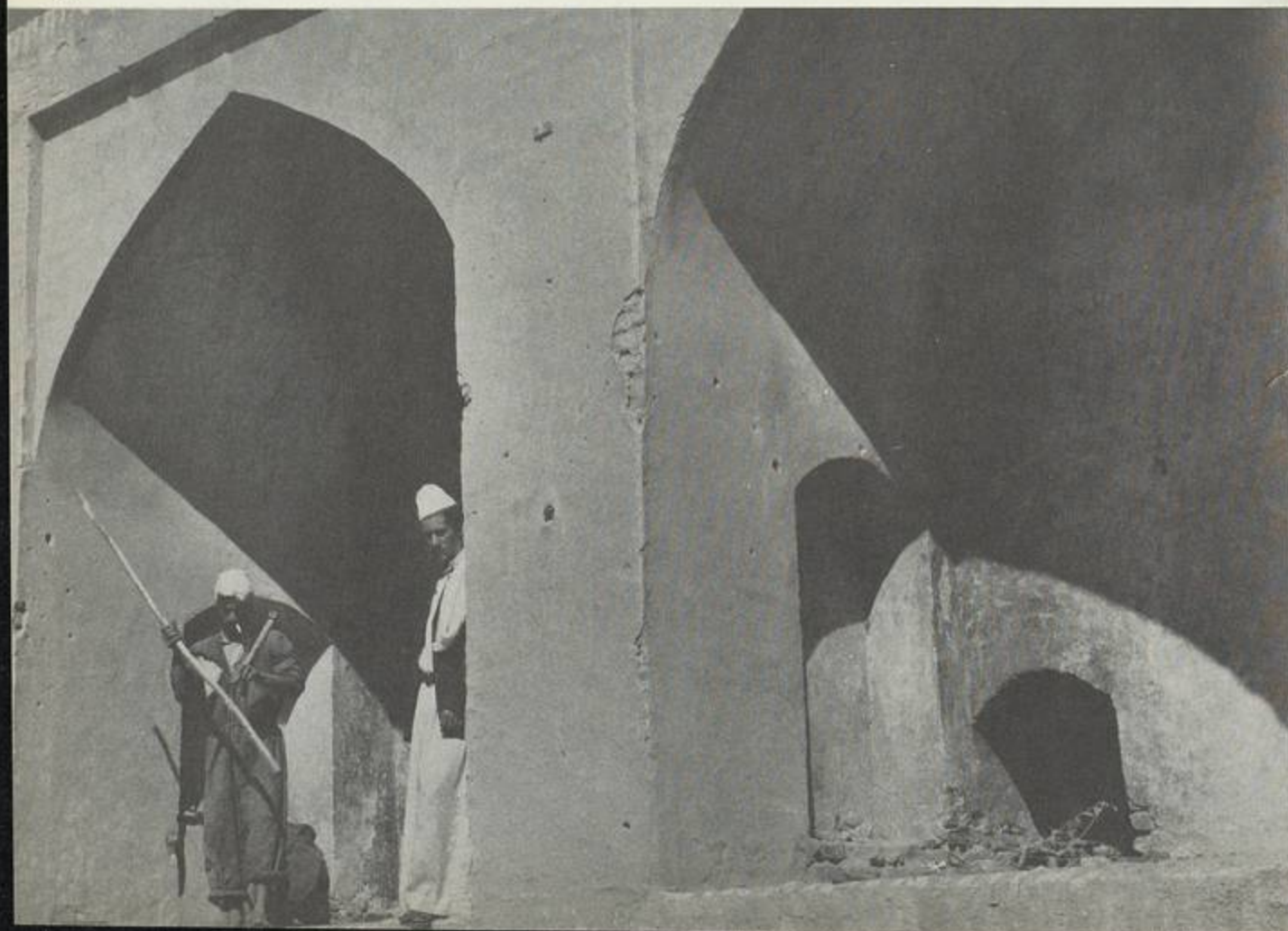




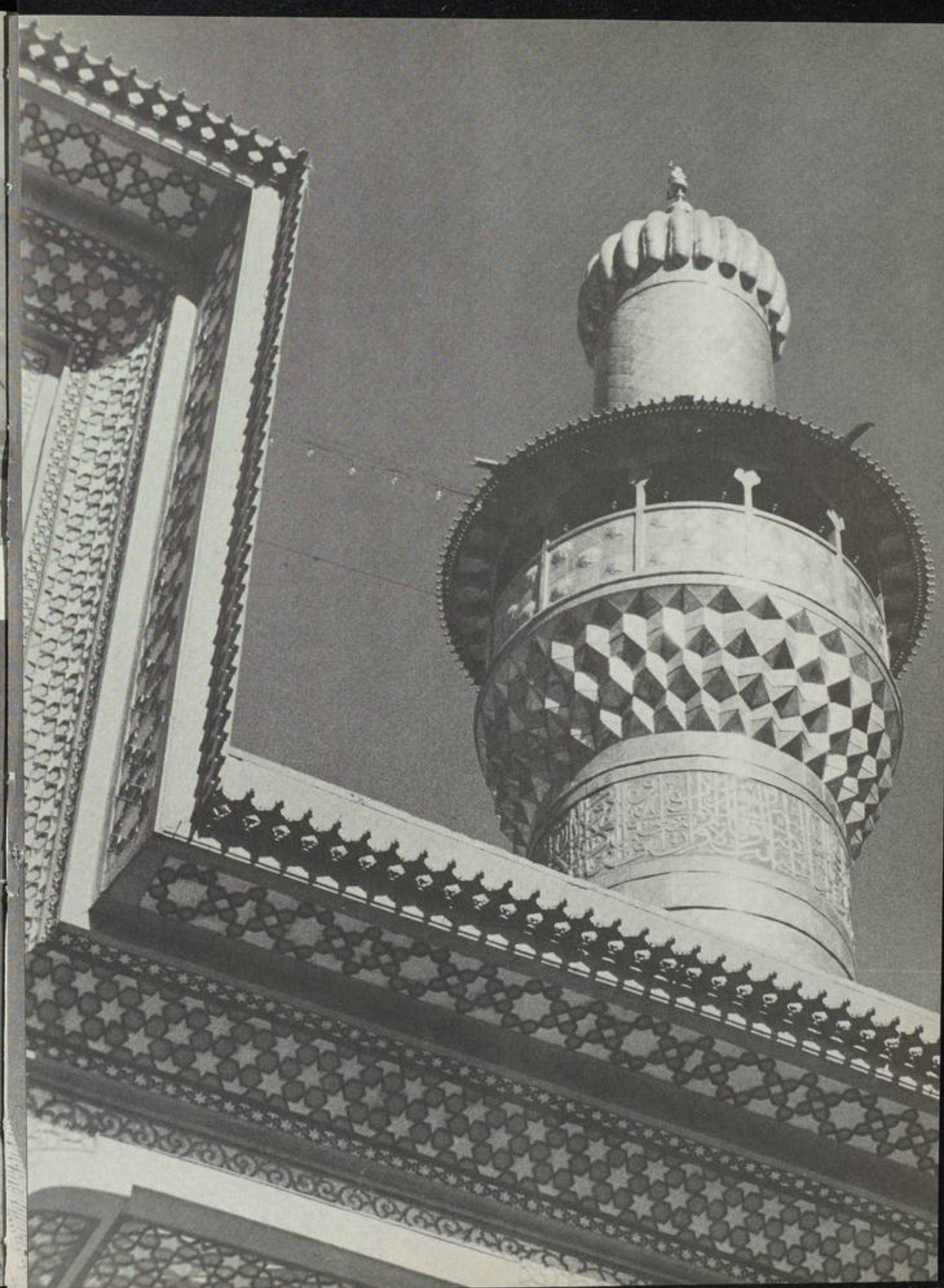
53

55

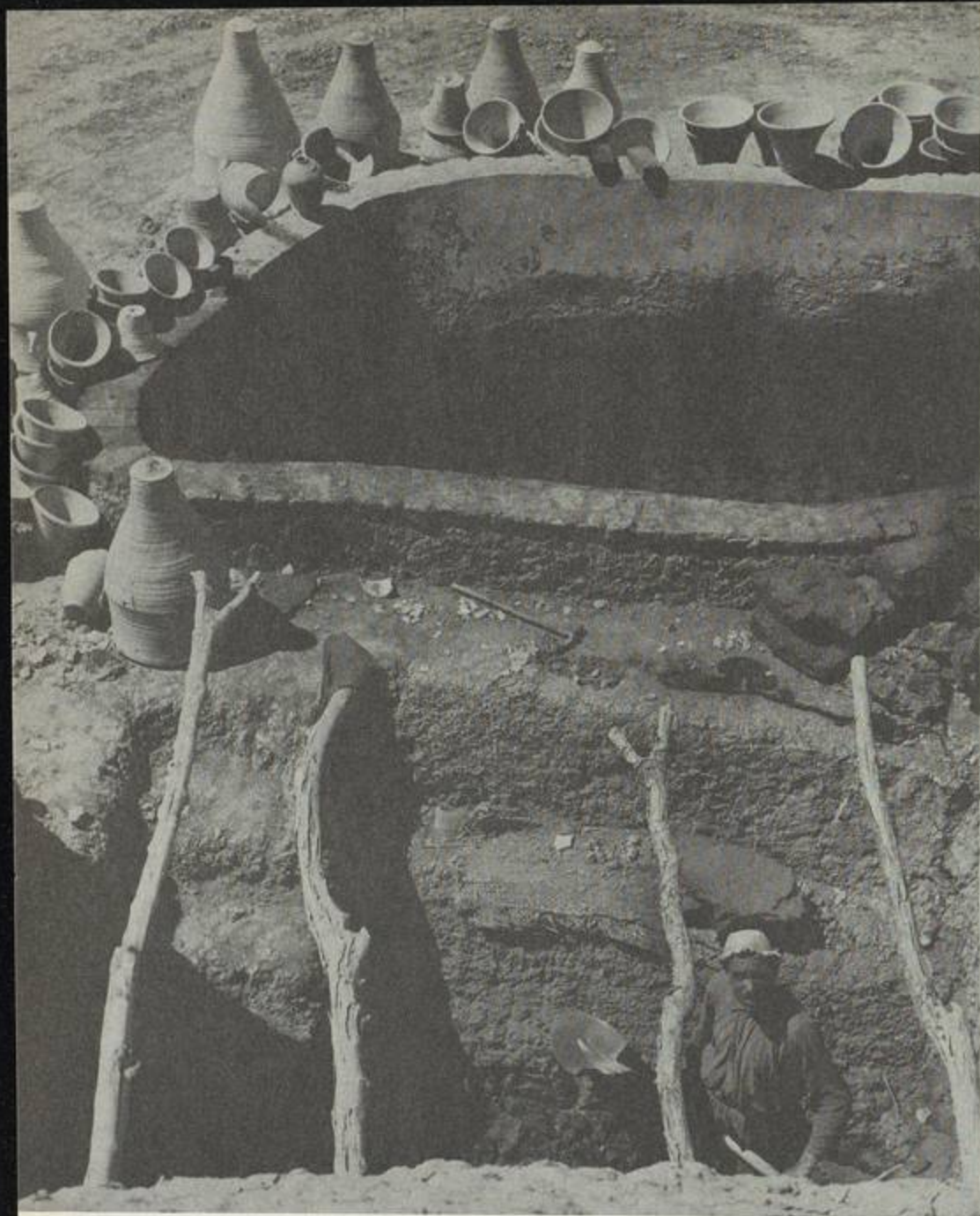
54









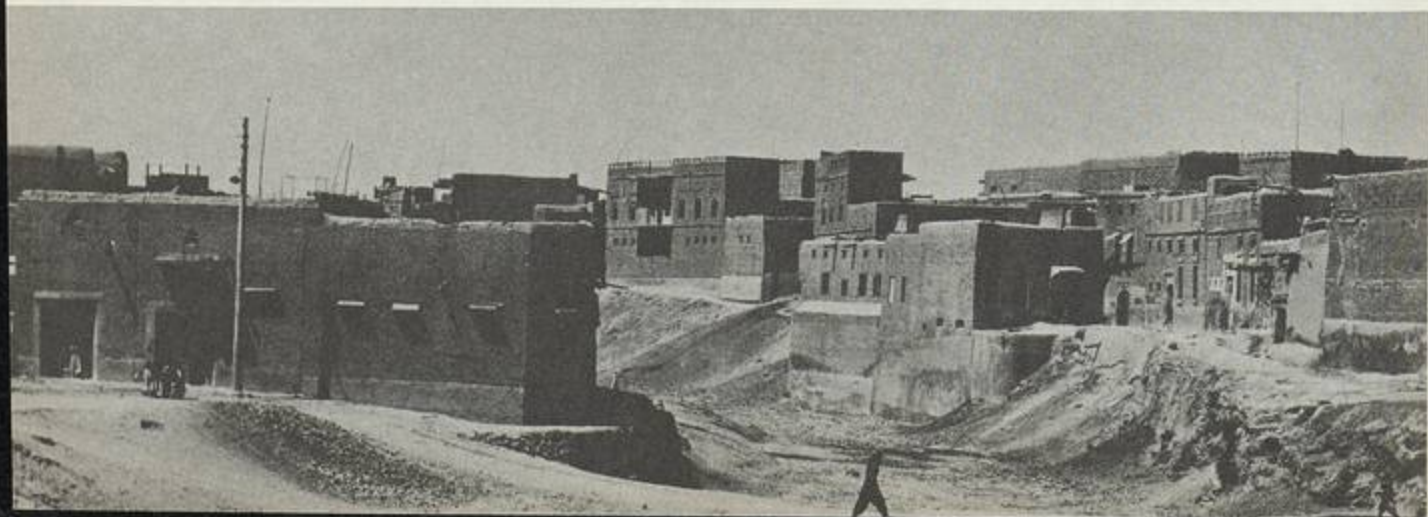


56

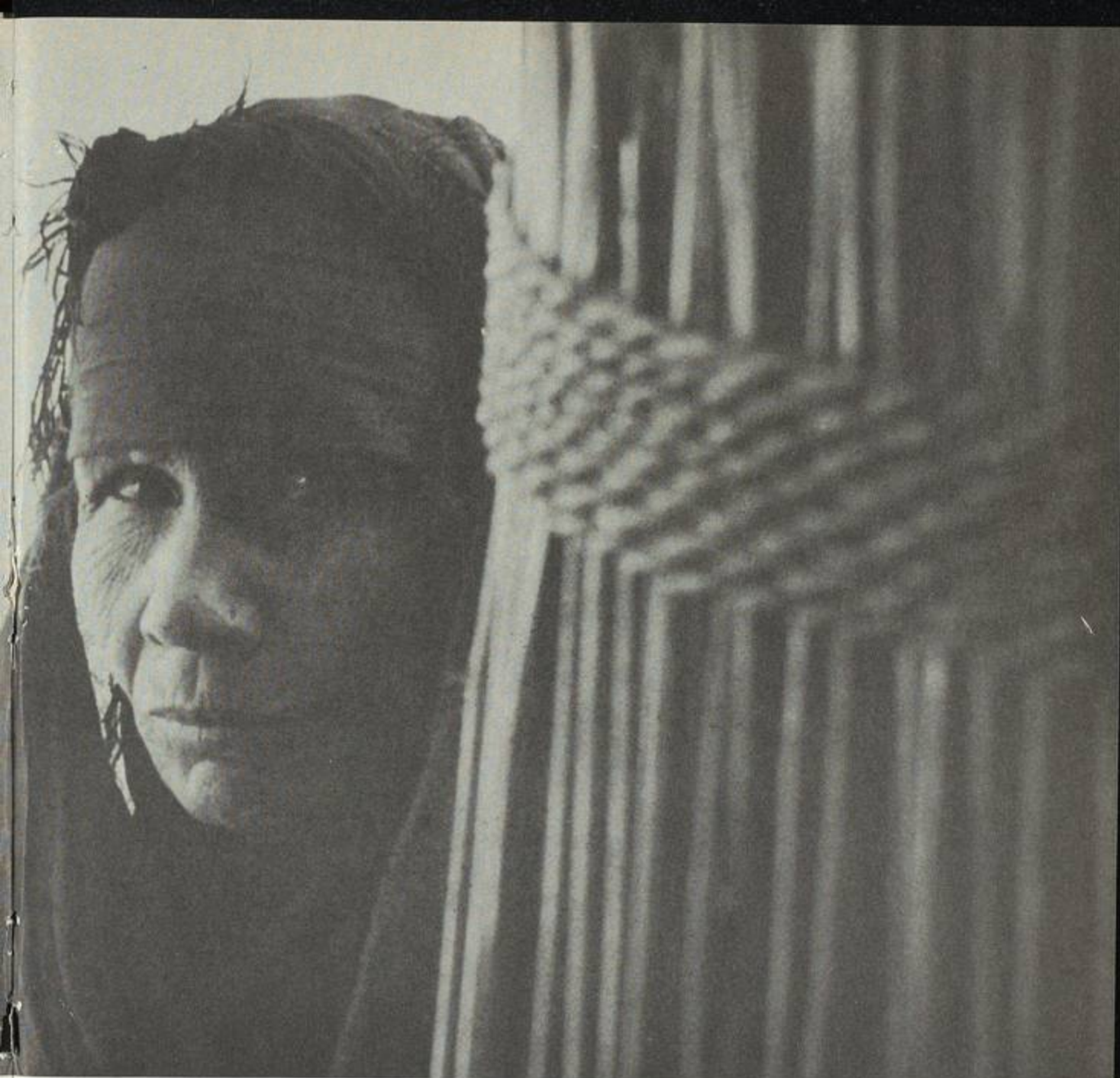
57



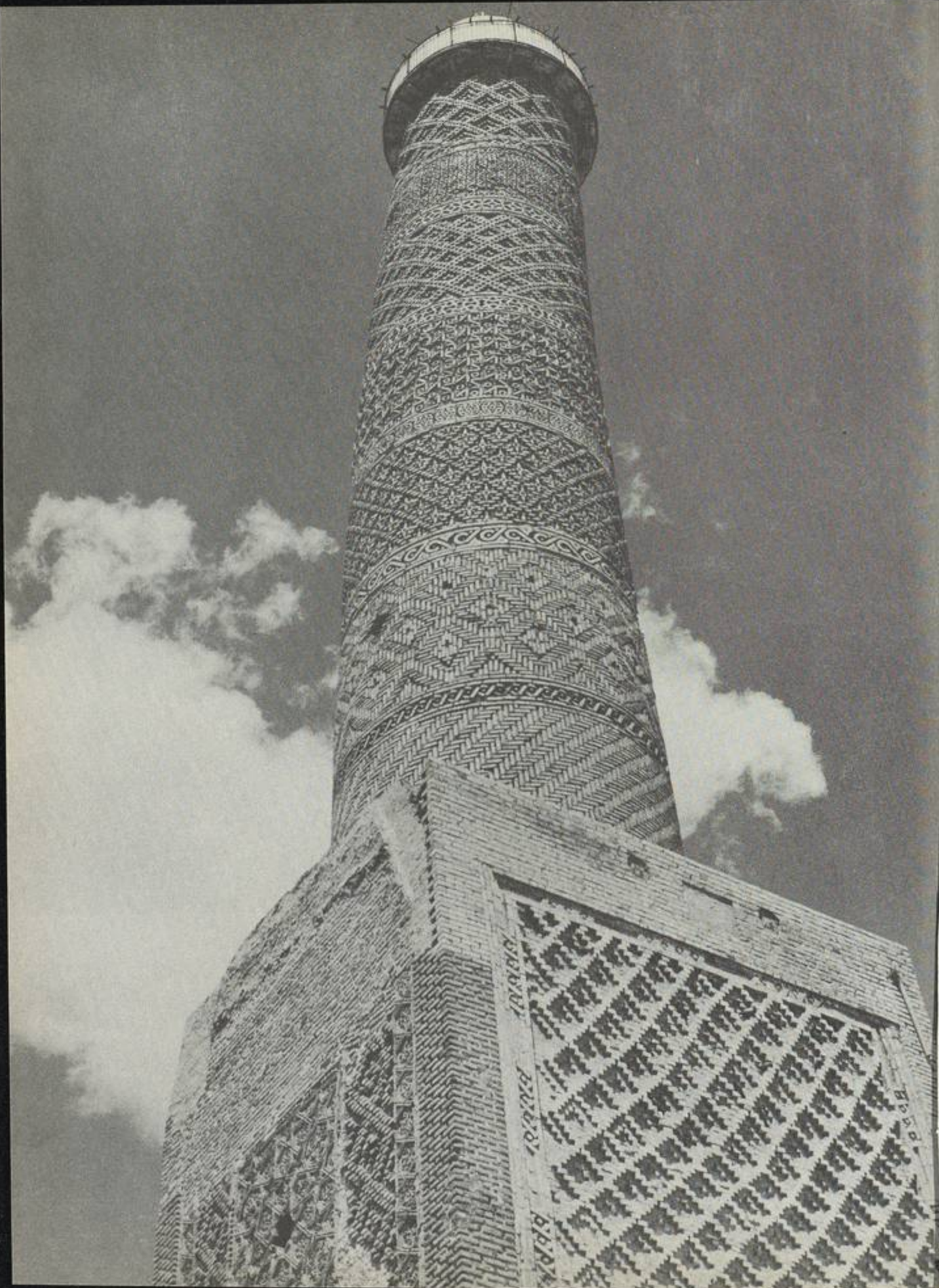
58



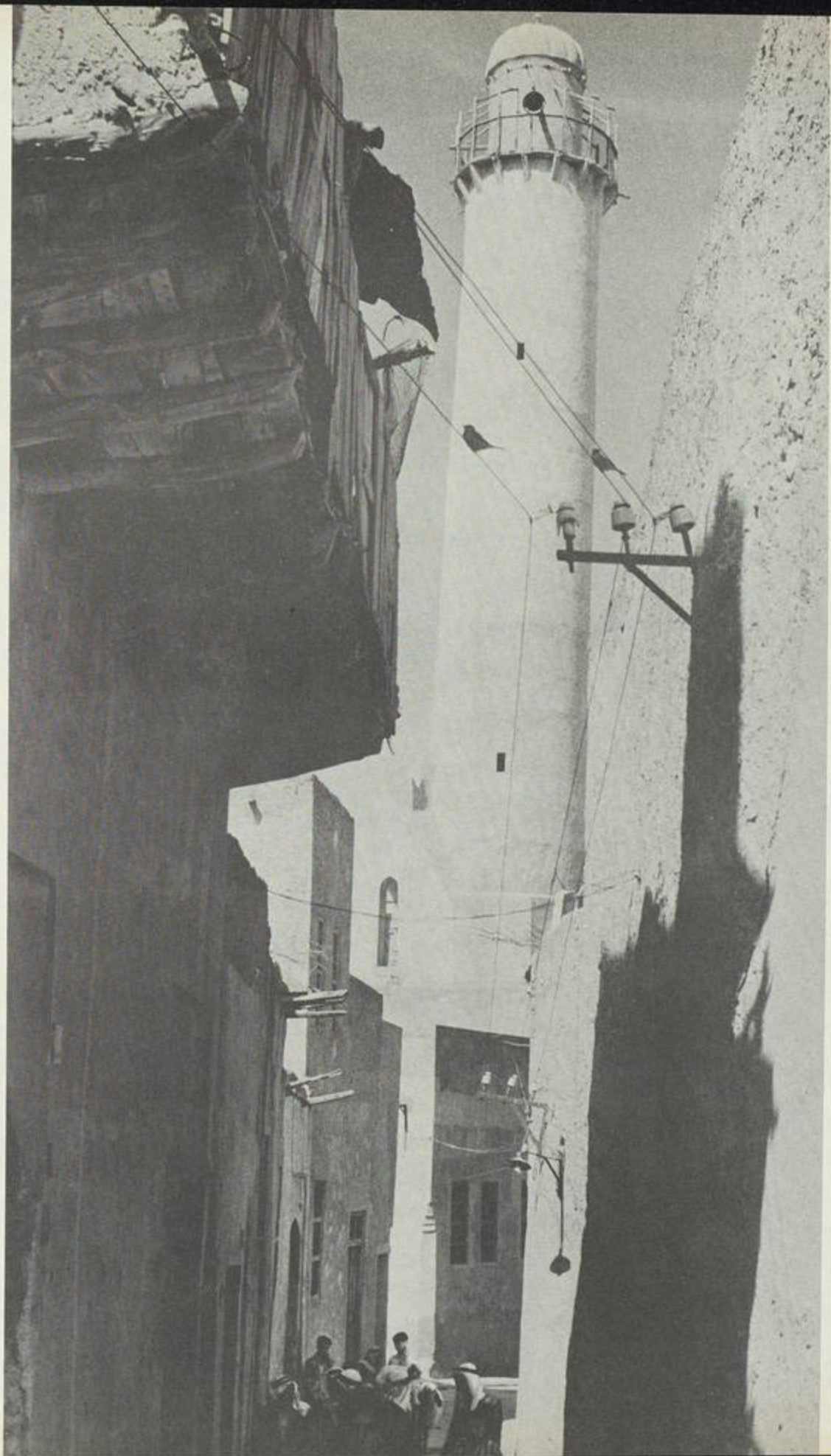




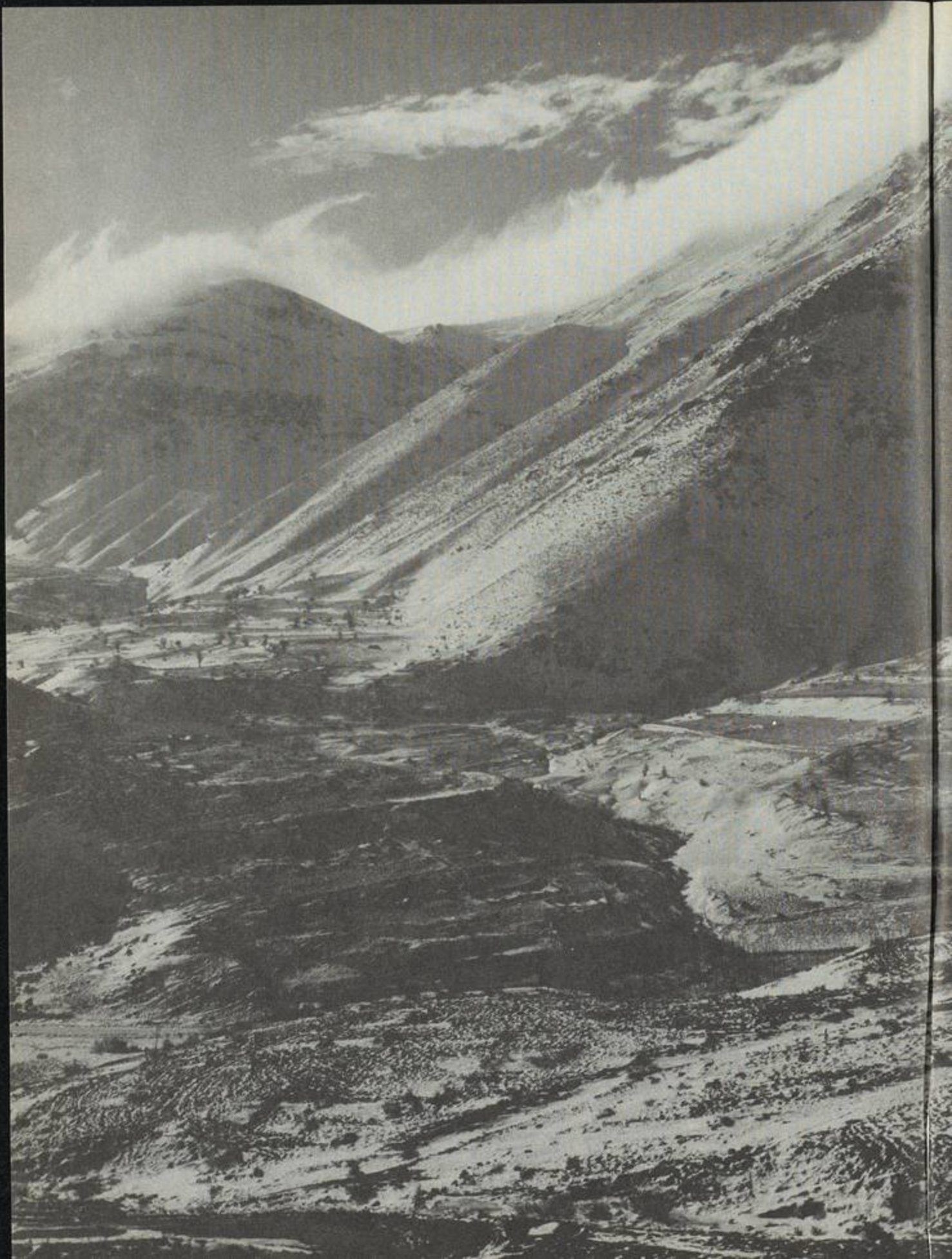












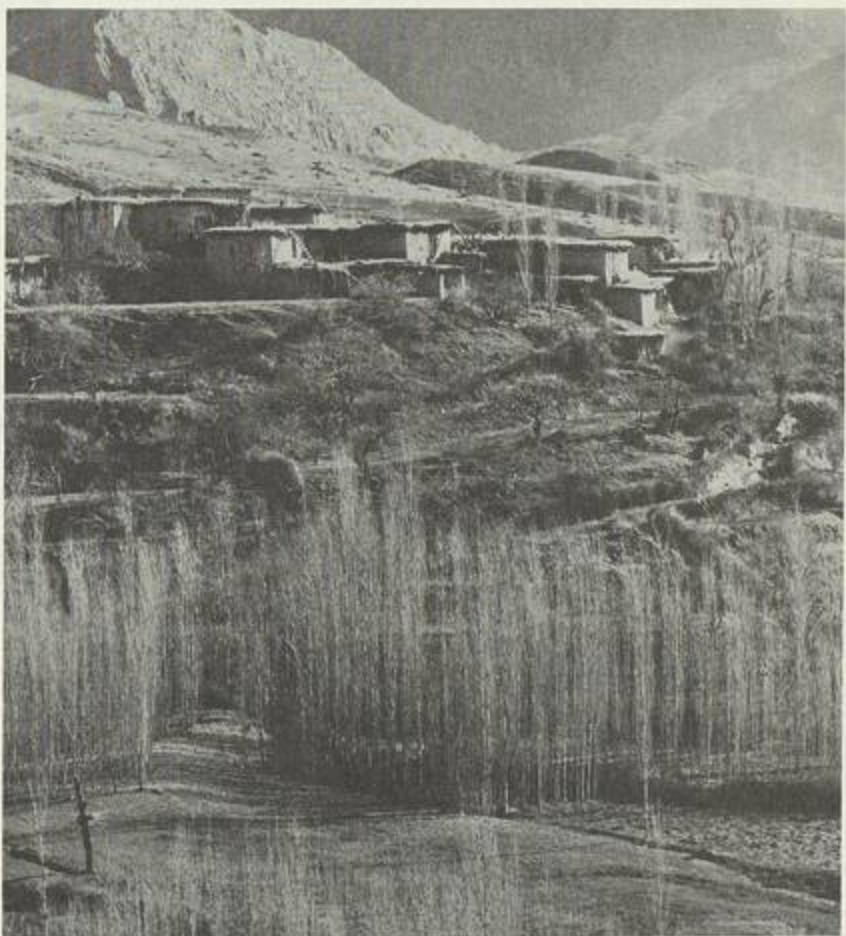




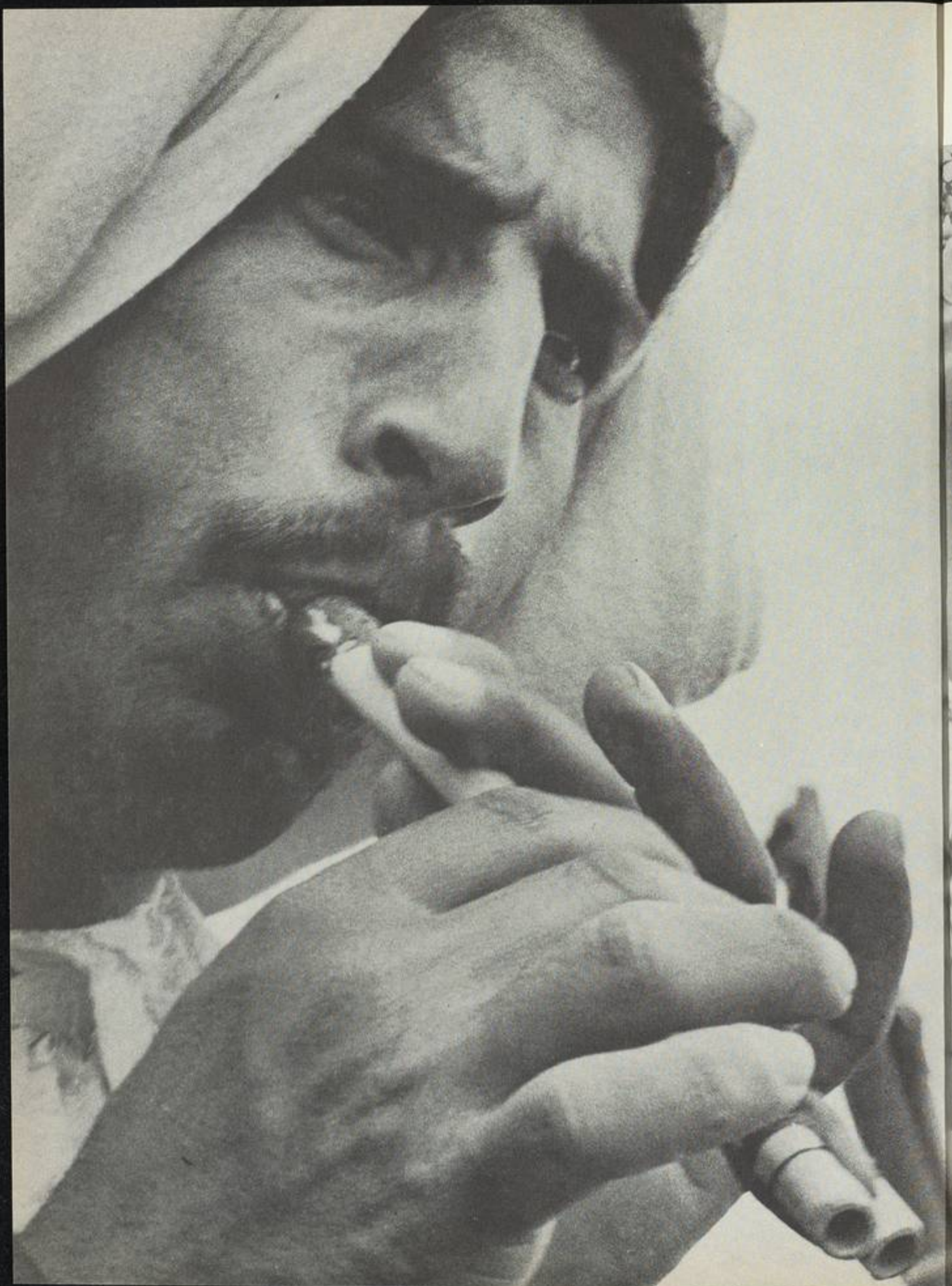
63



64

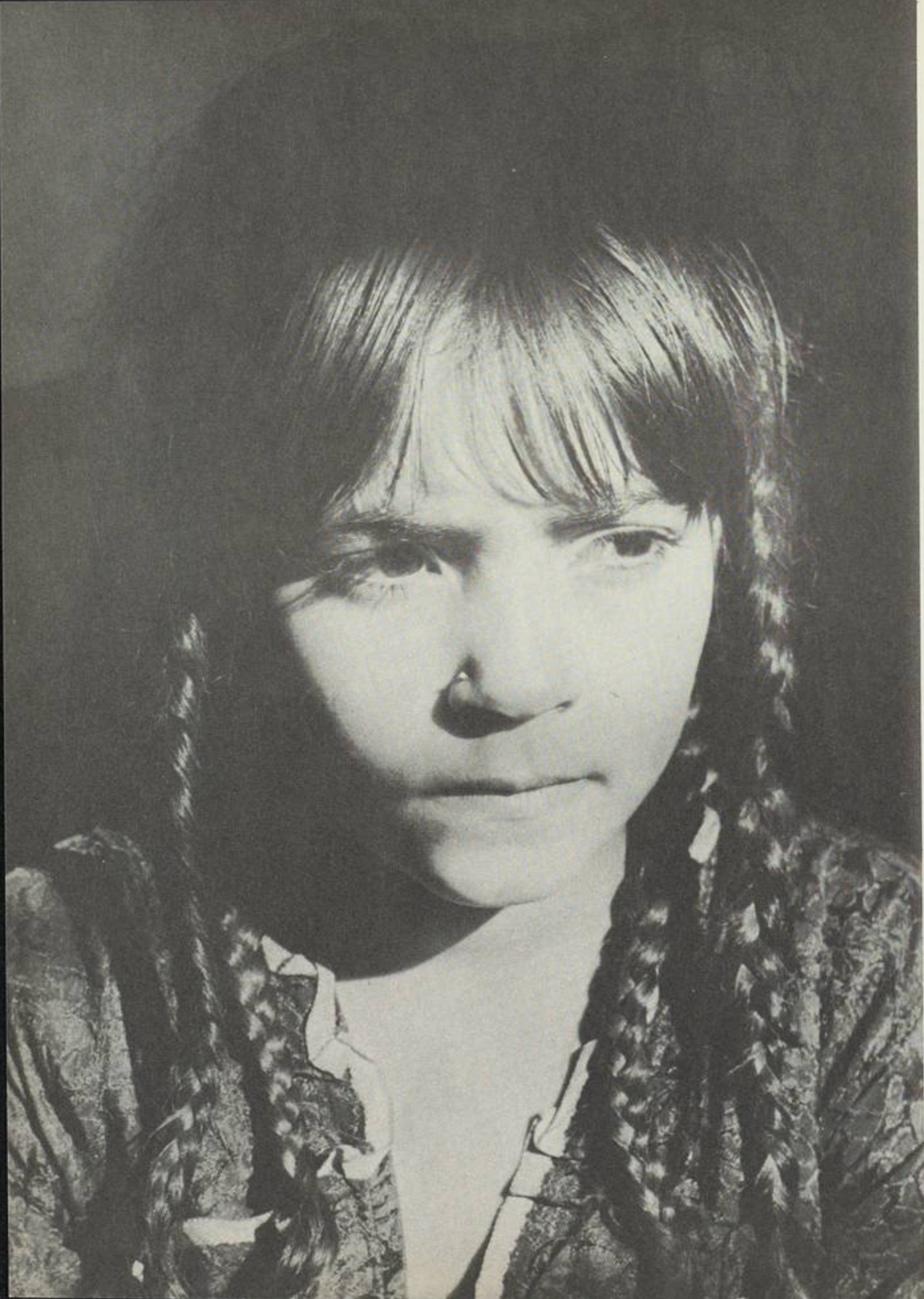




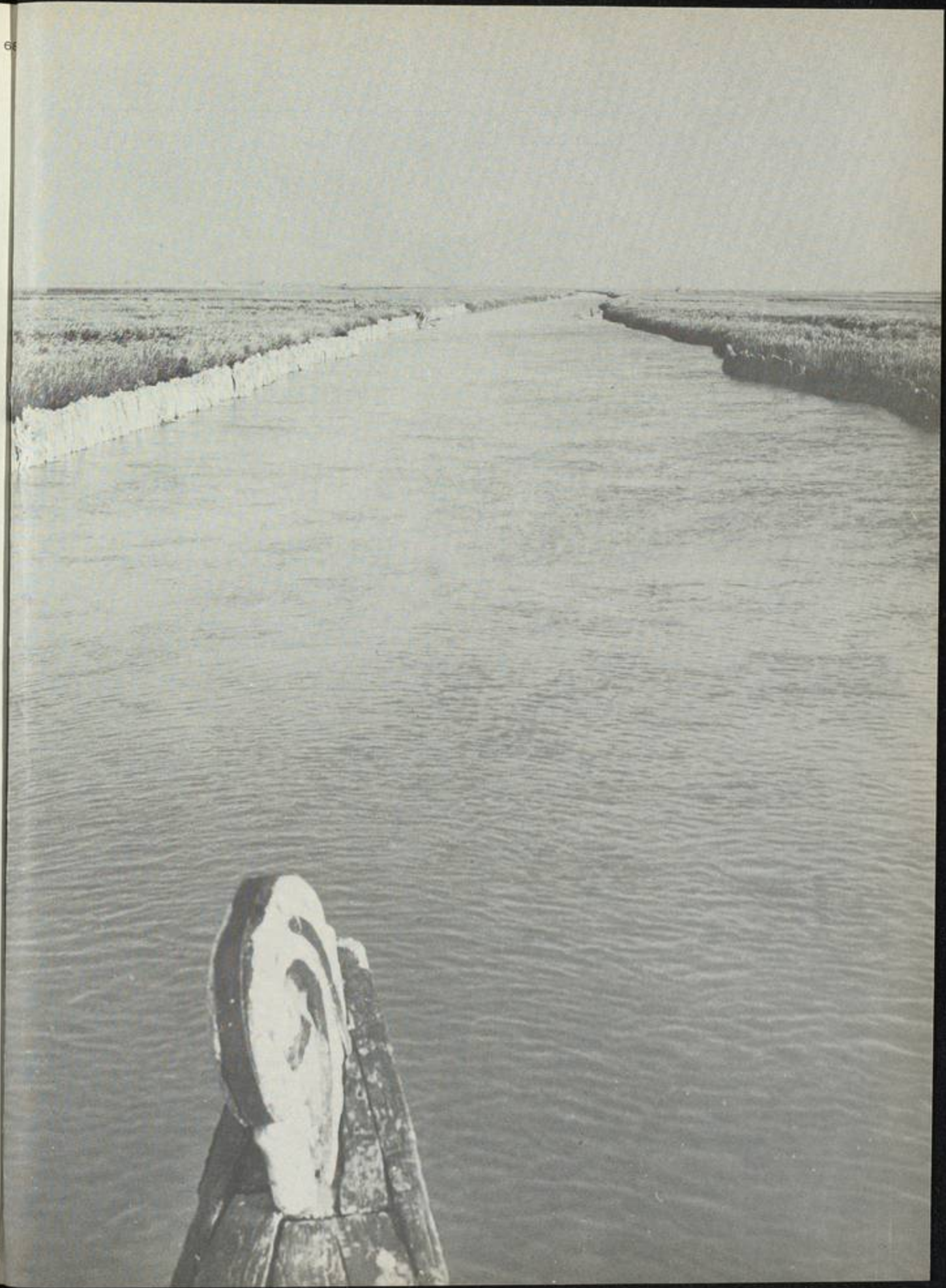




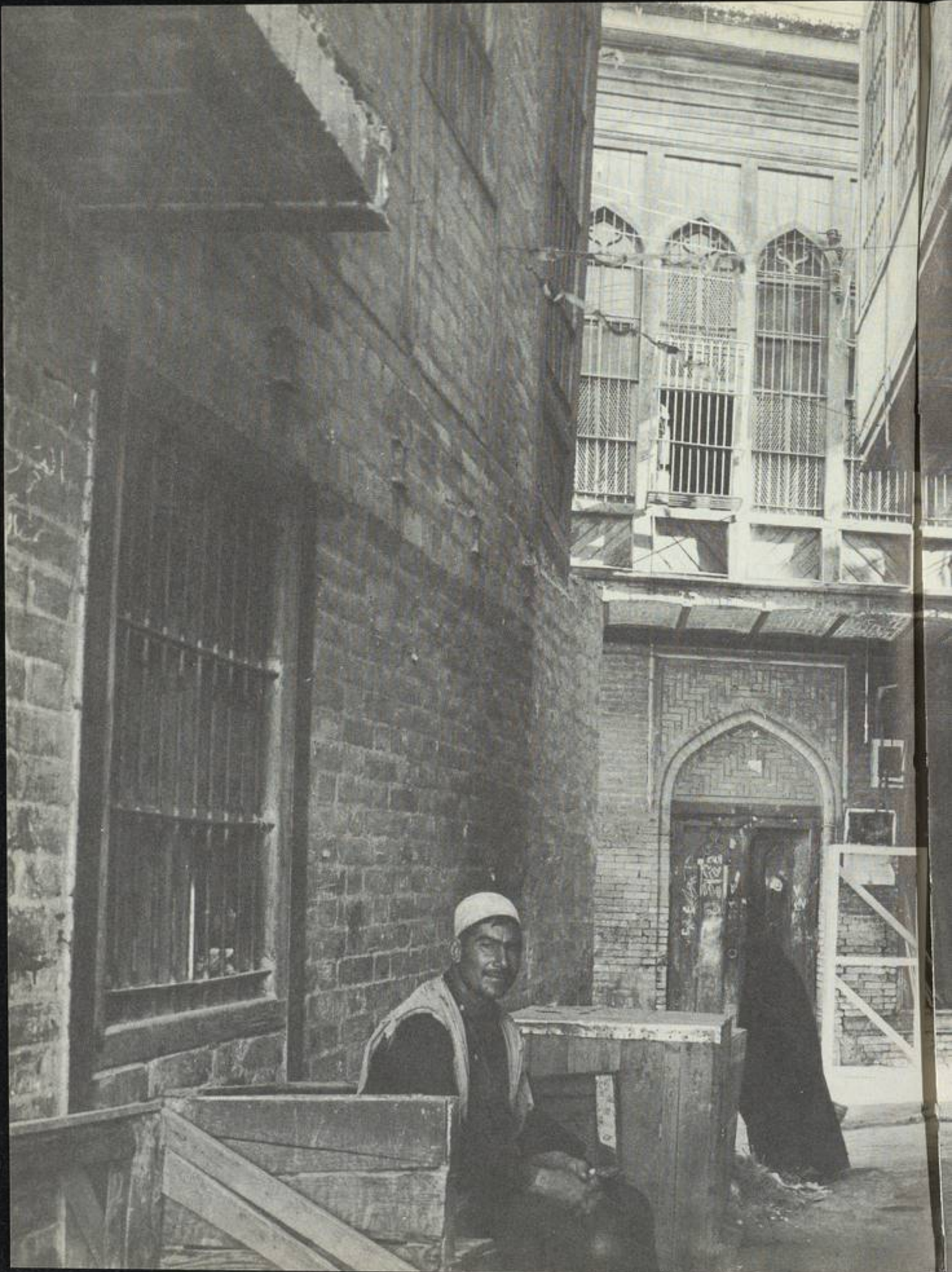




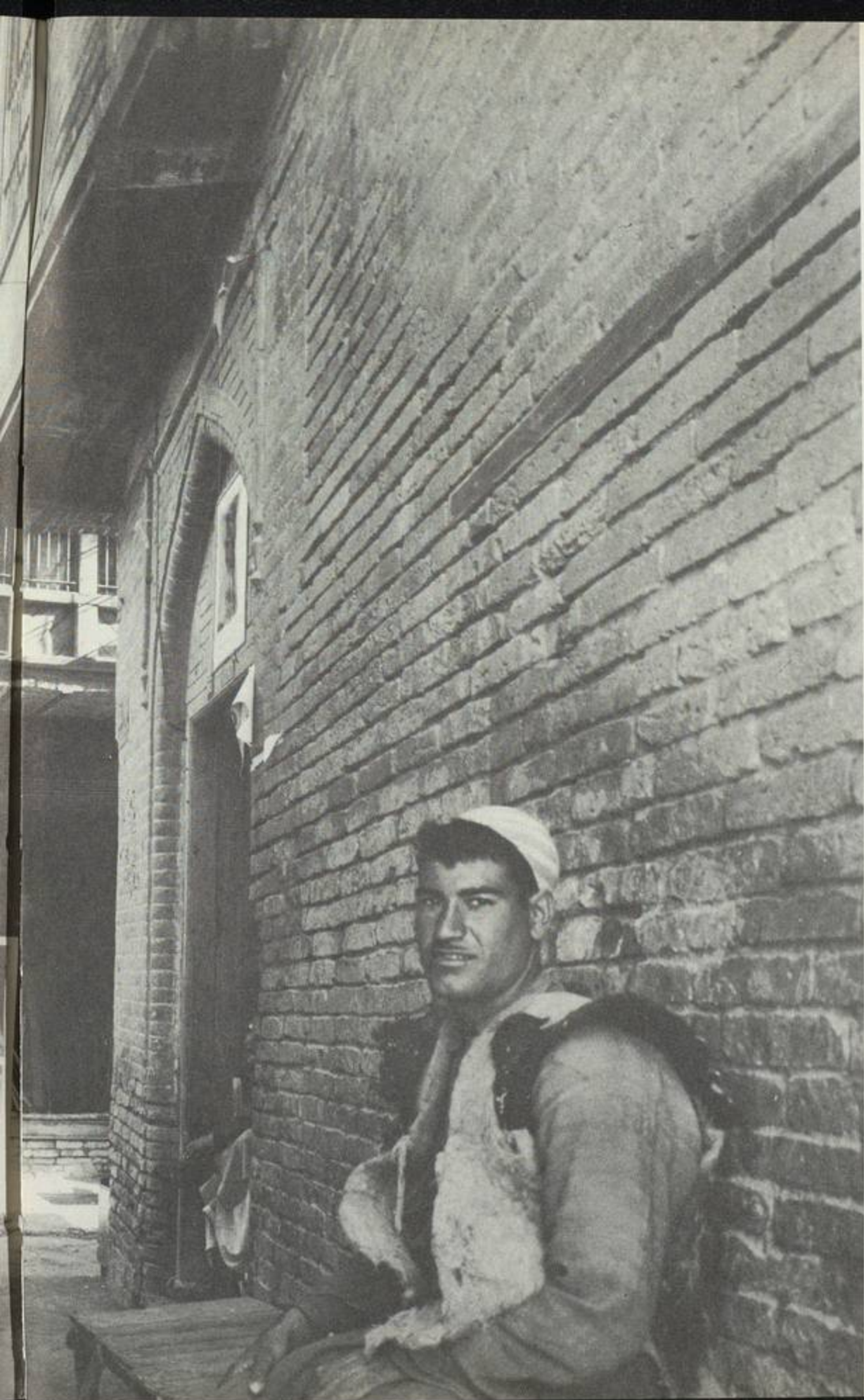




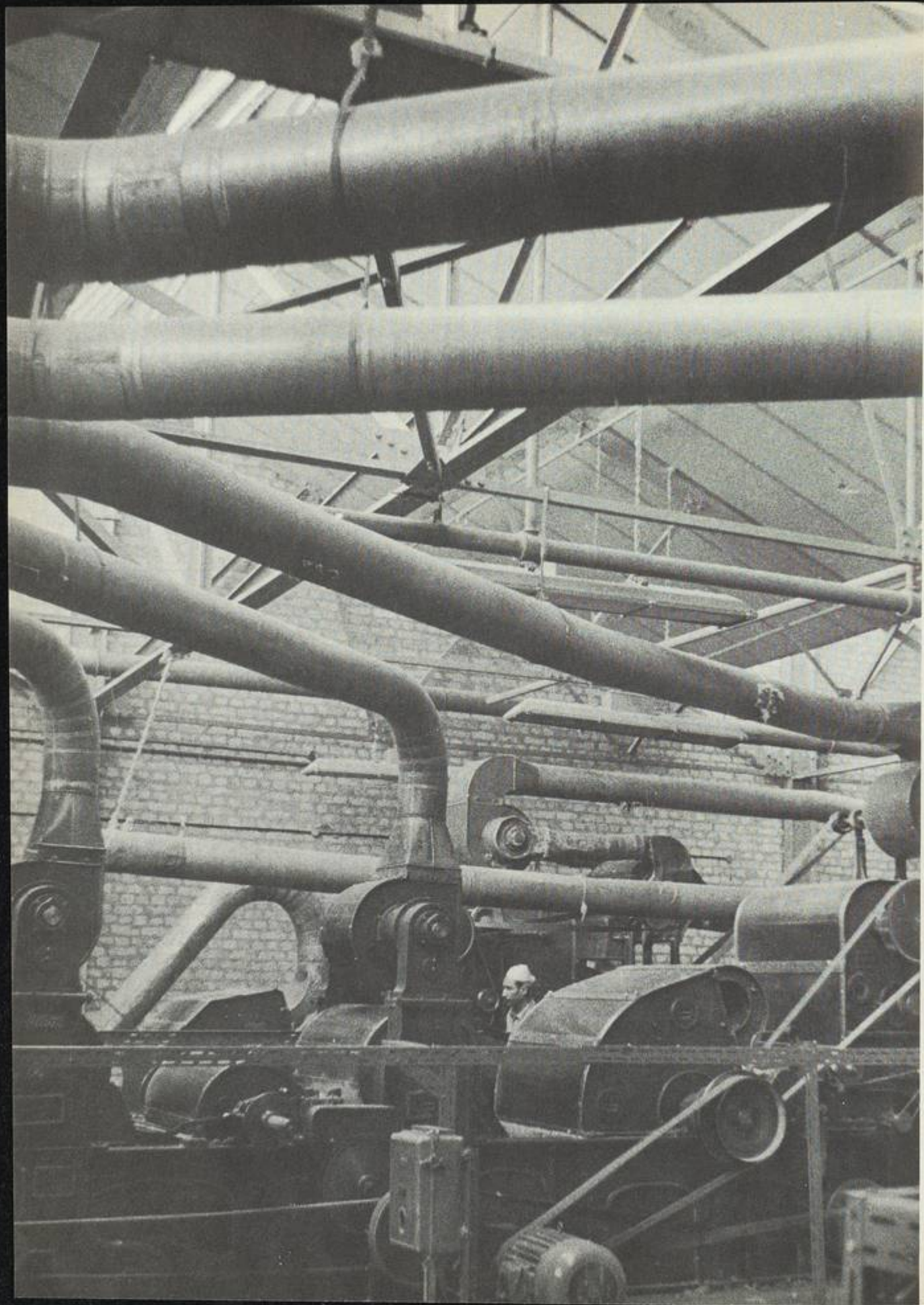








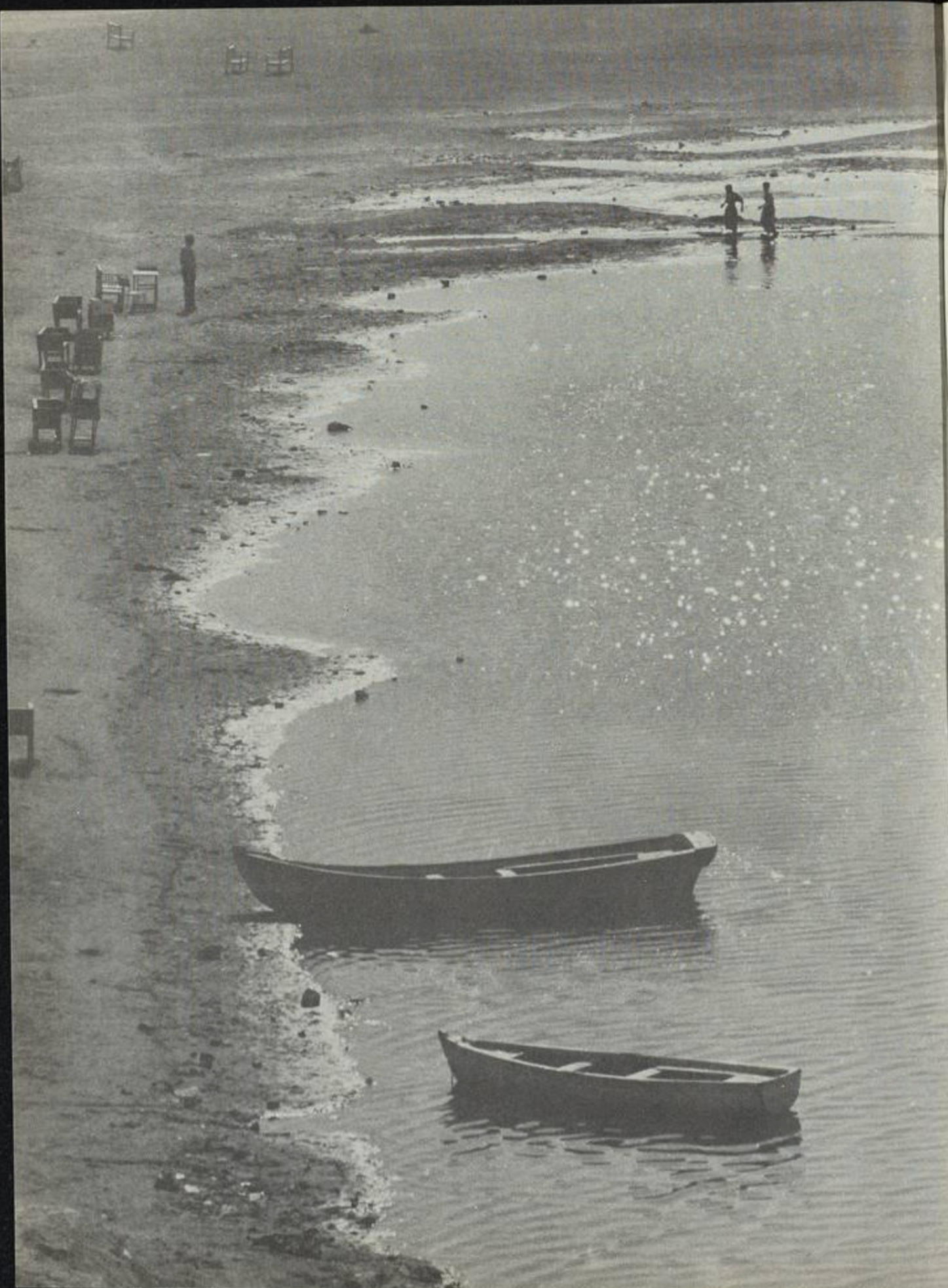




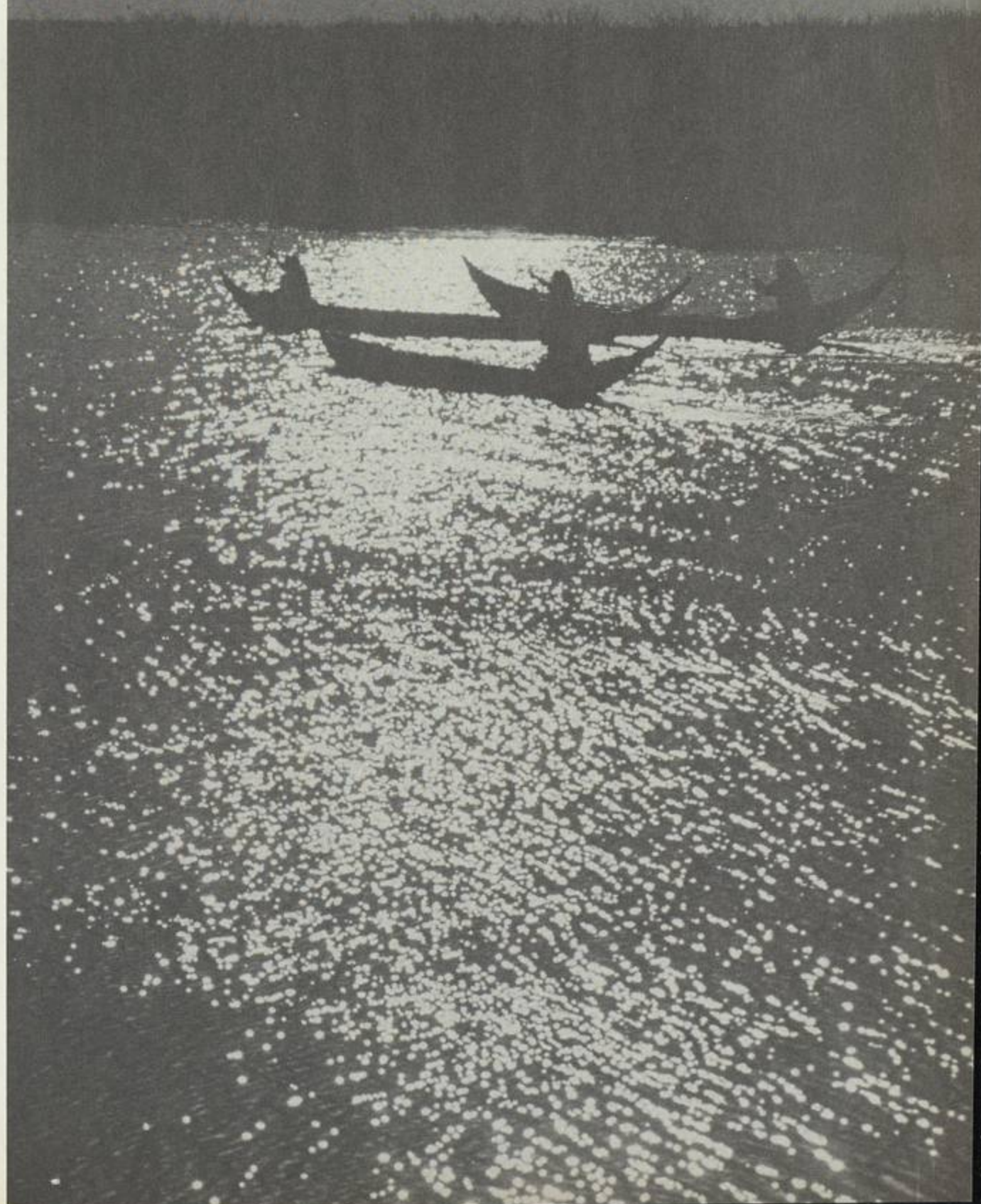




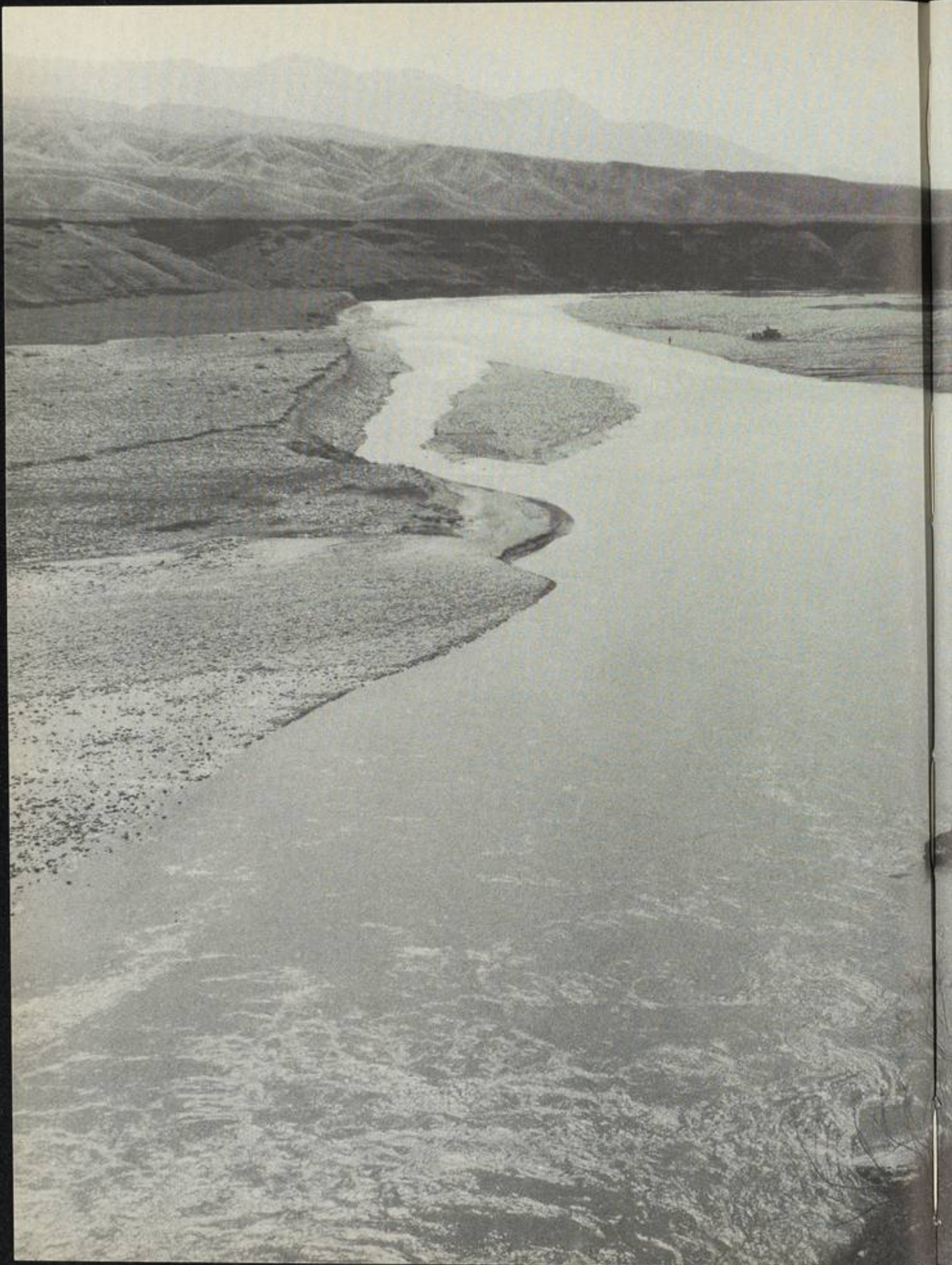




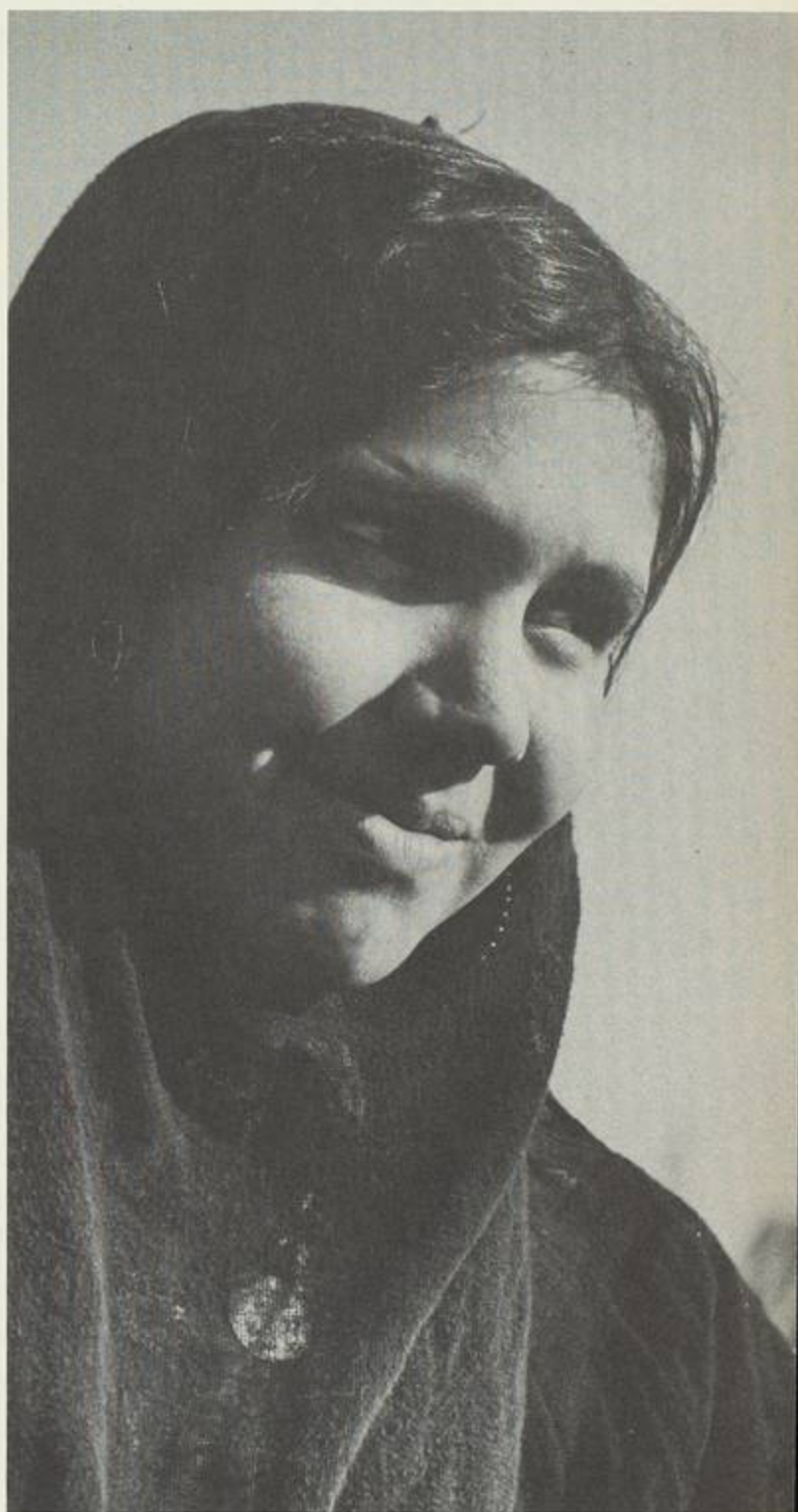
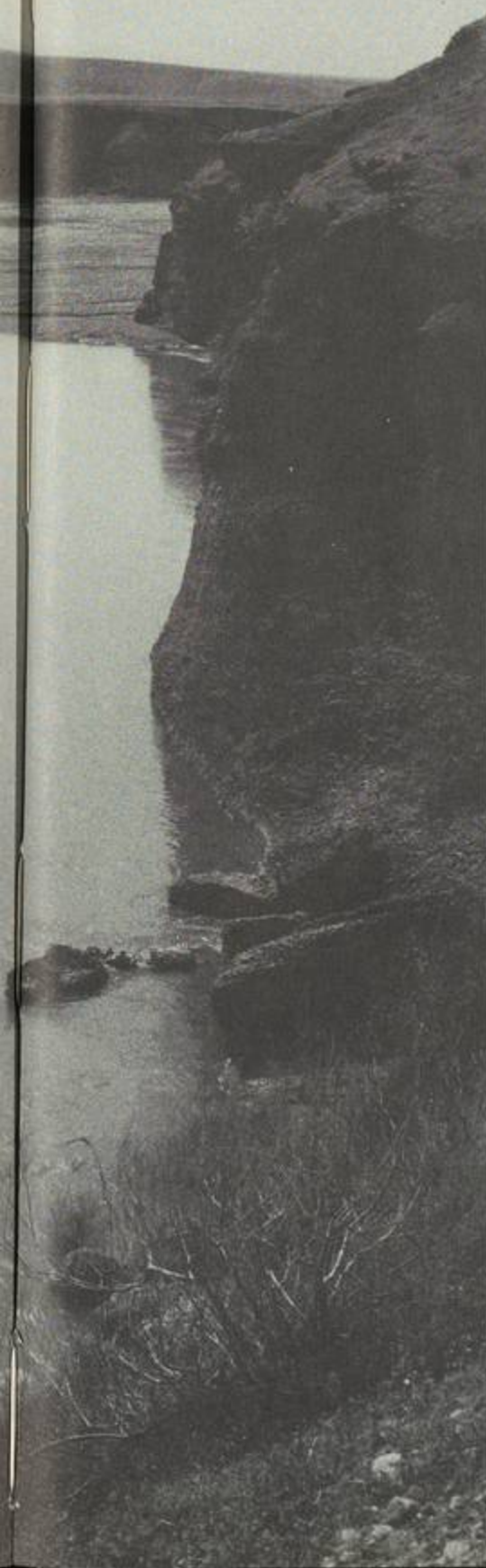






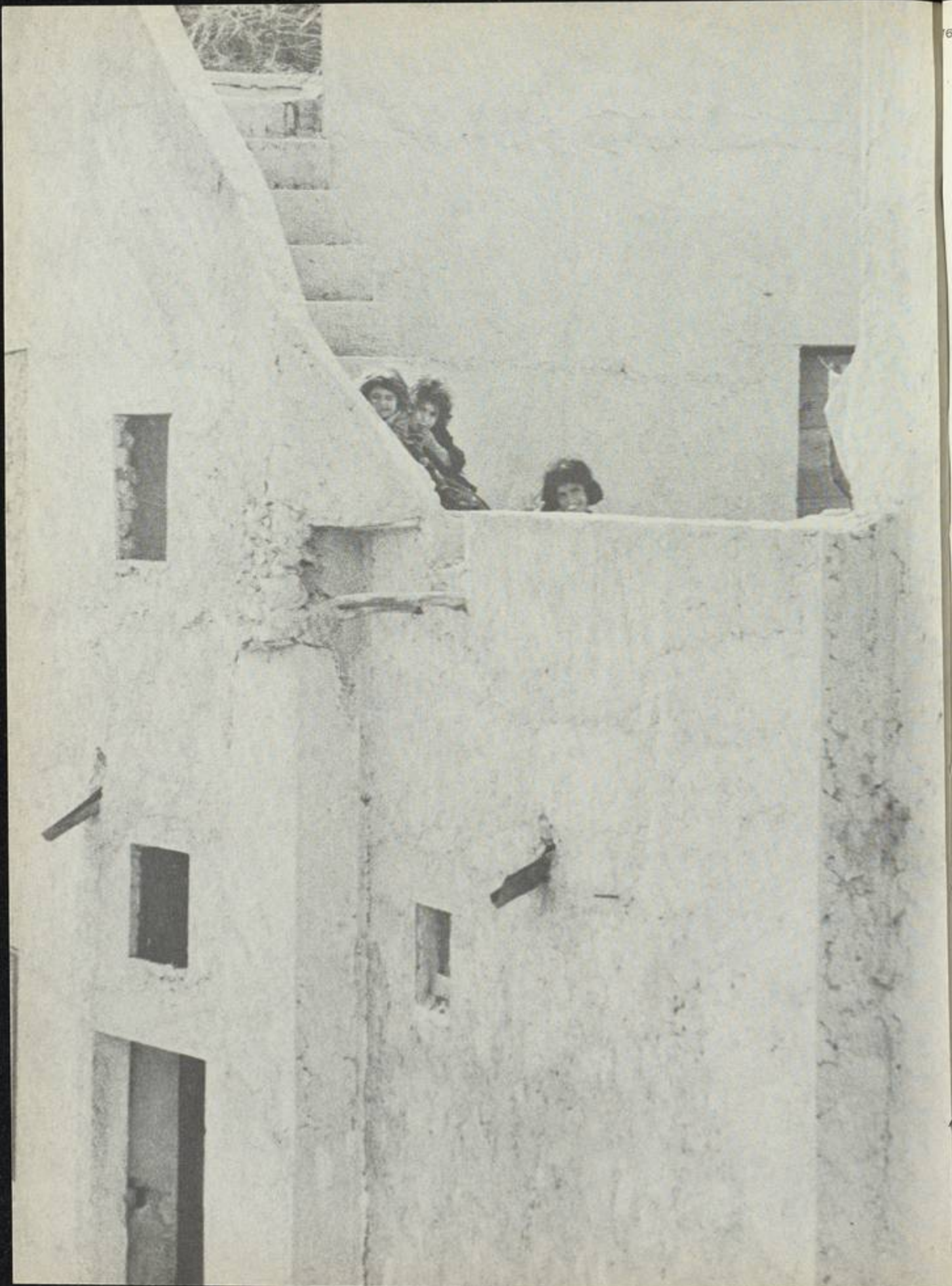




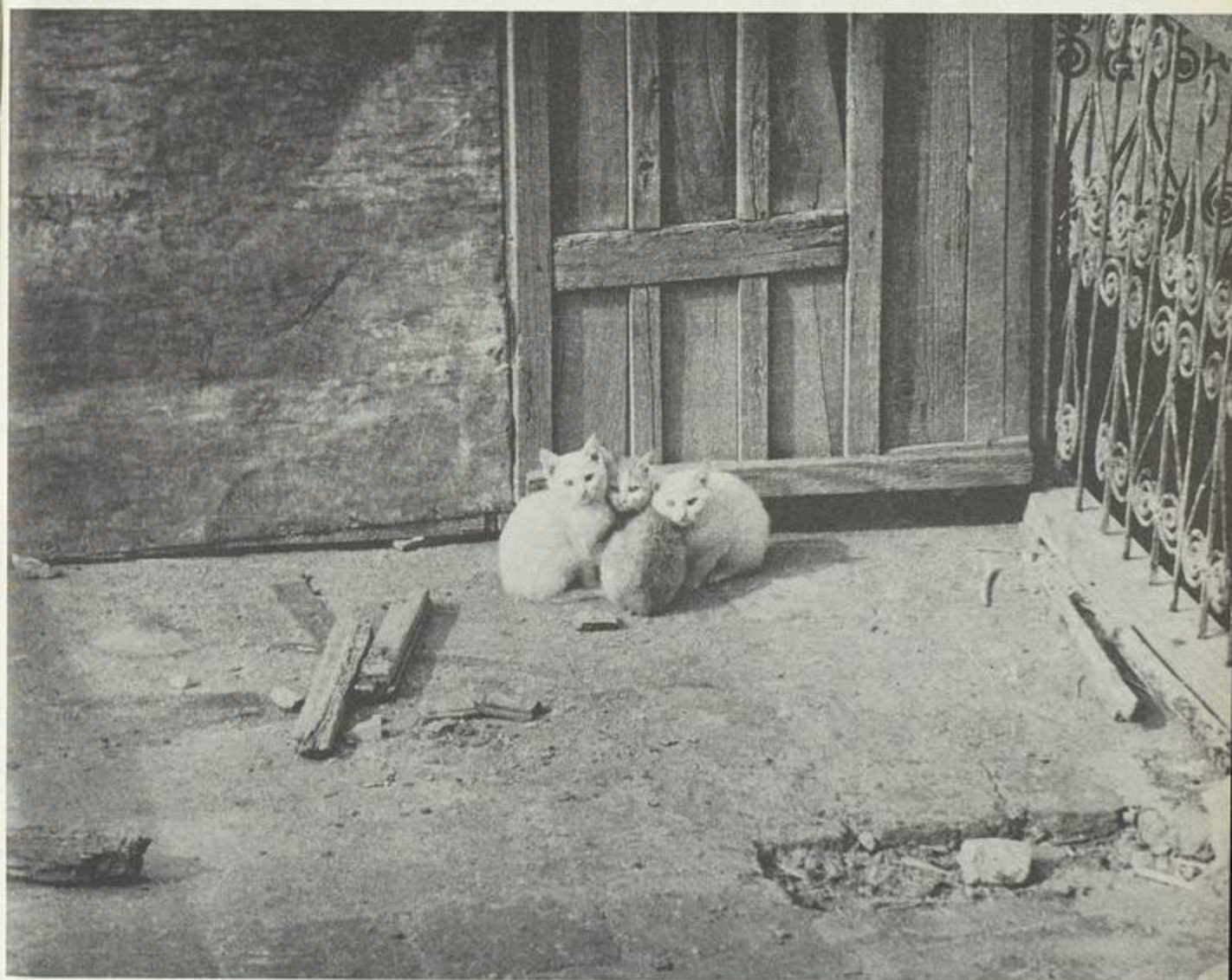


75













78



79



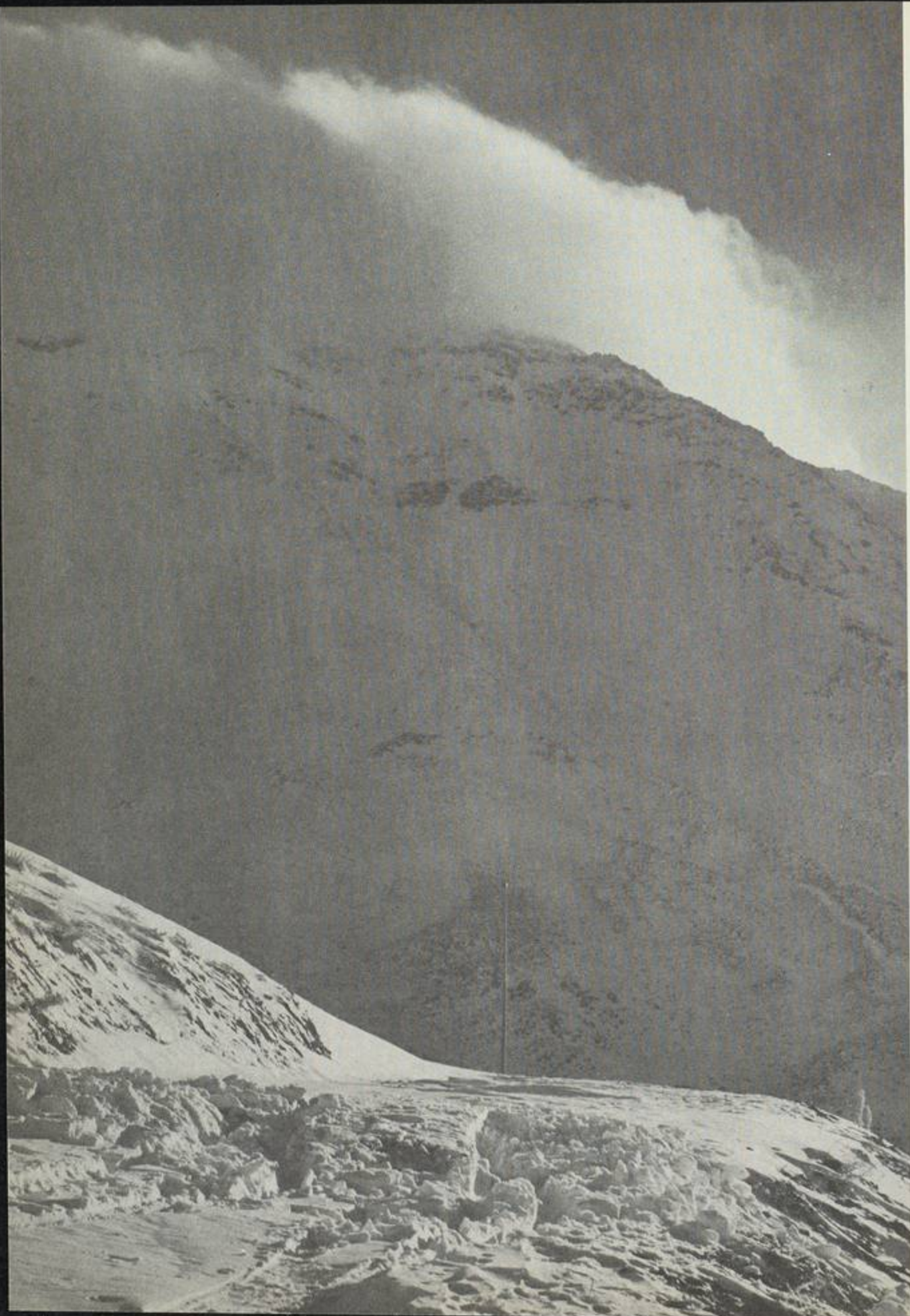


80

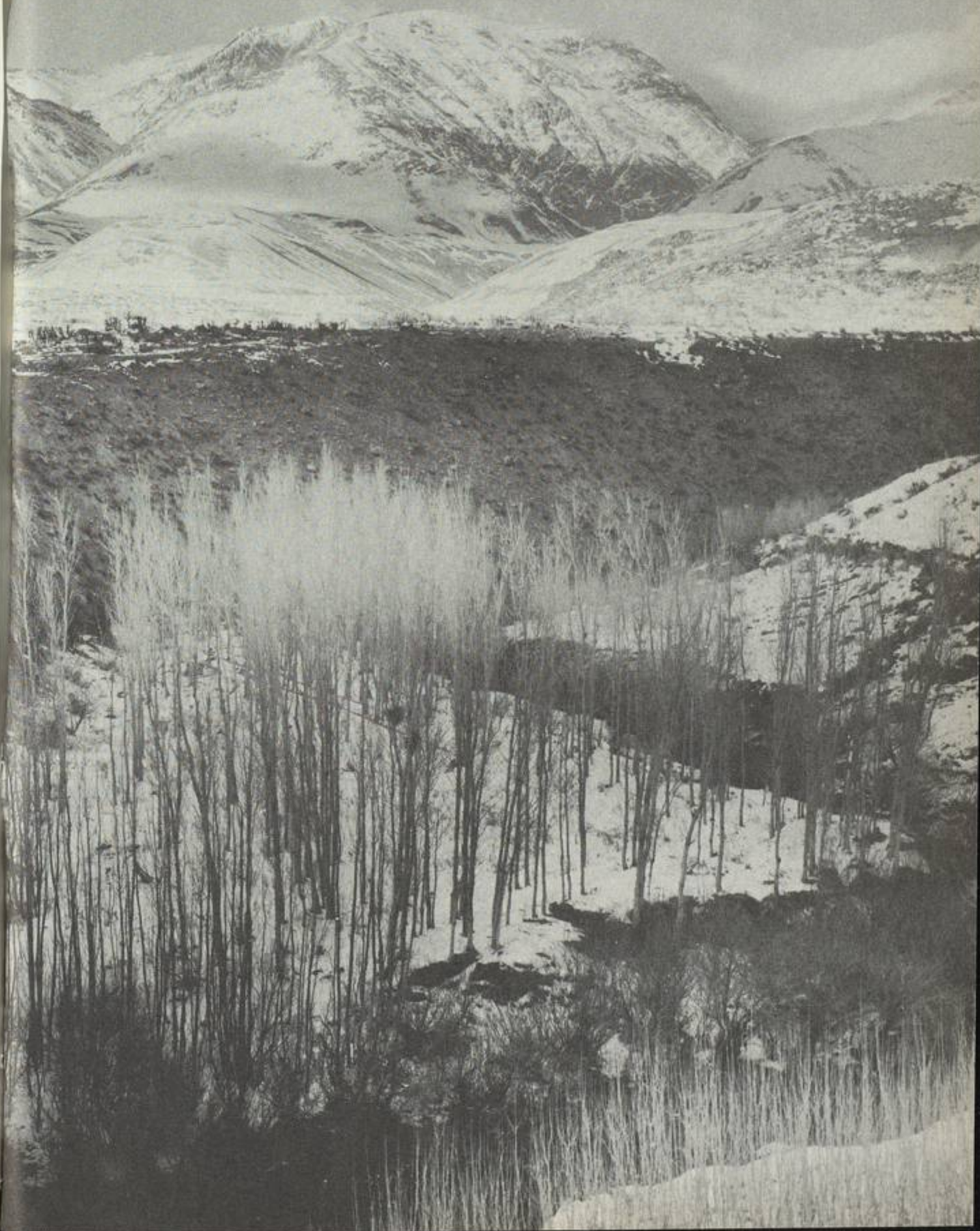


81

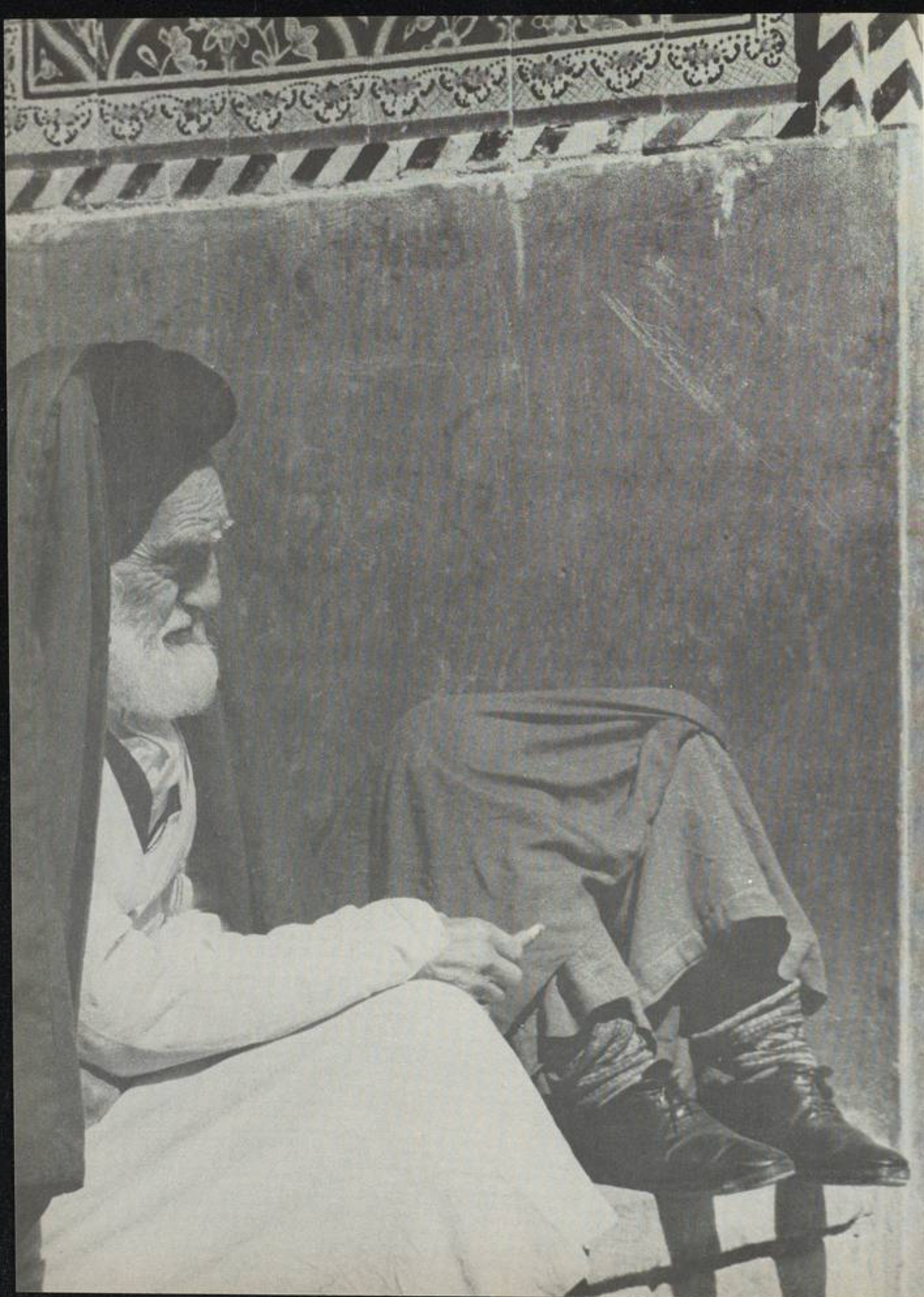






















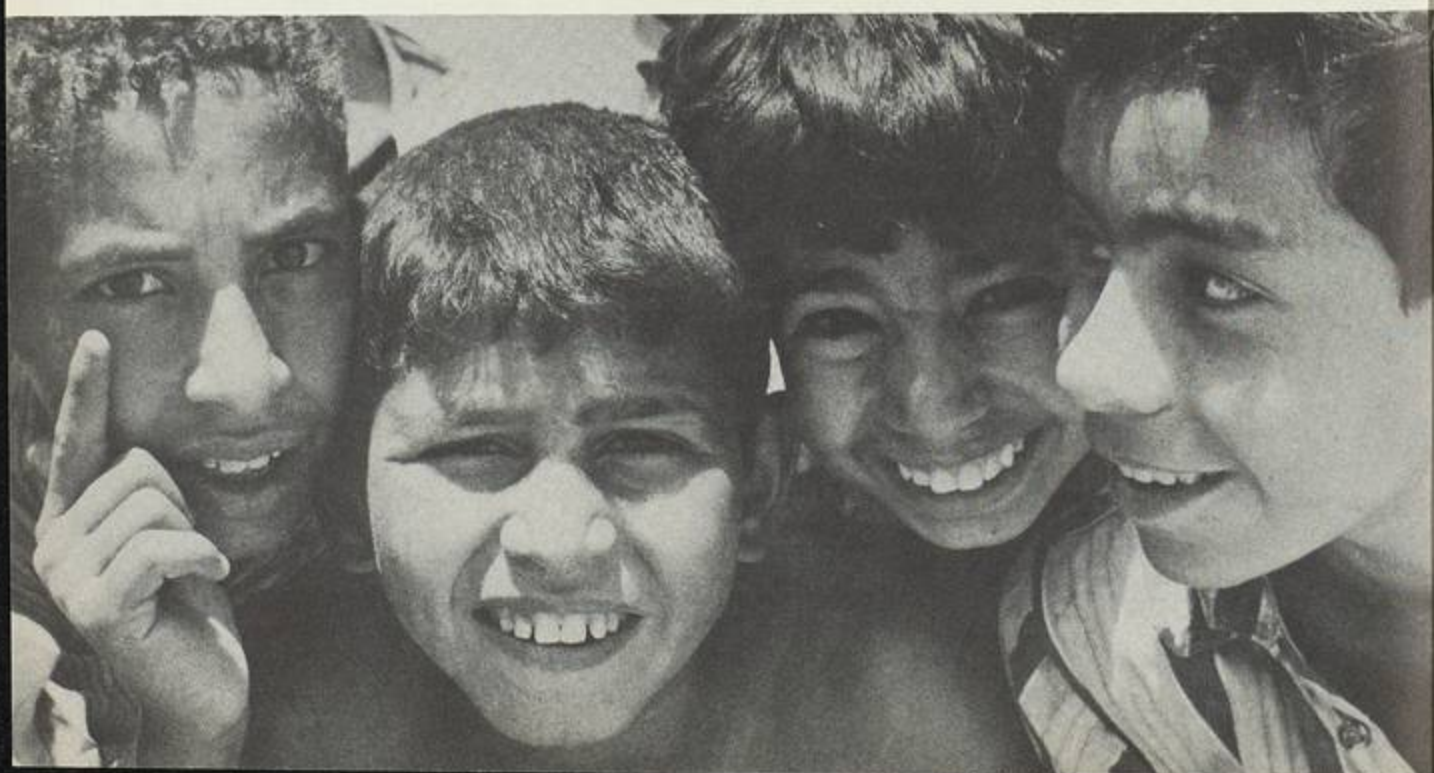






88

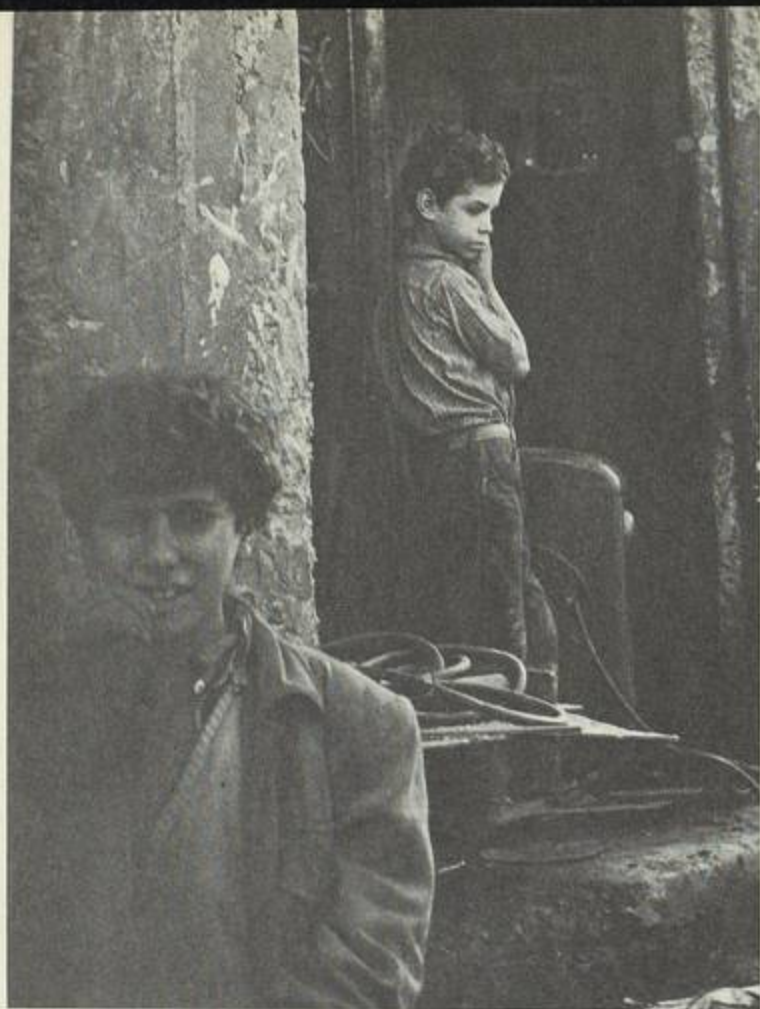
89











91

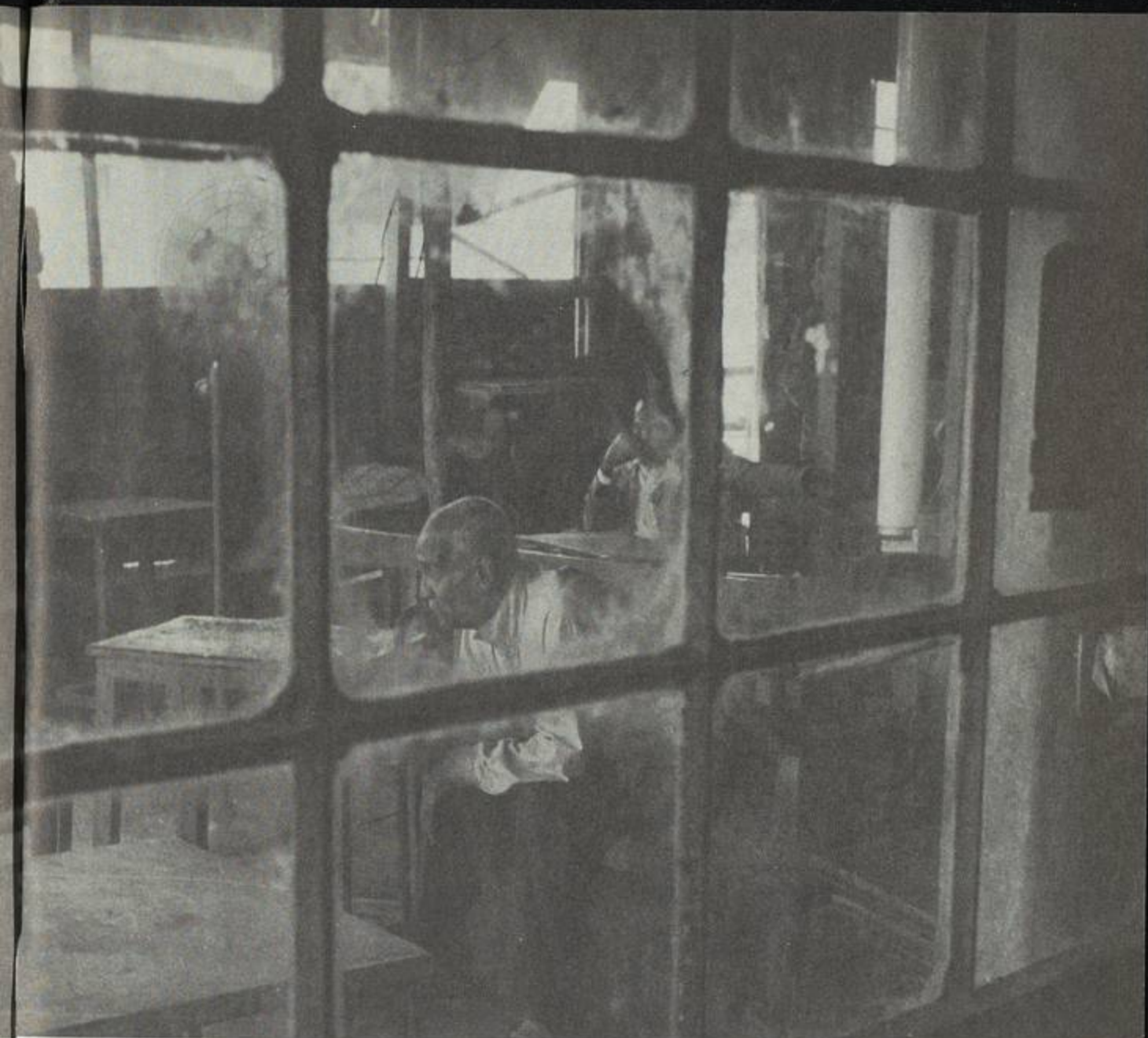


92

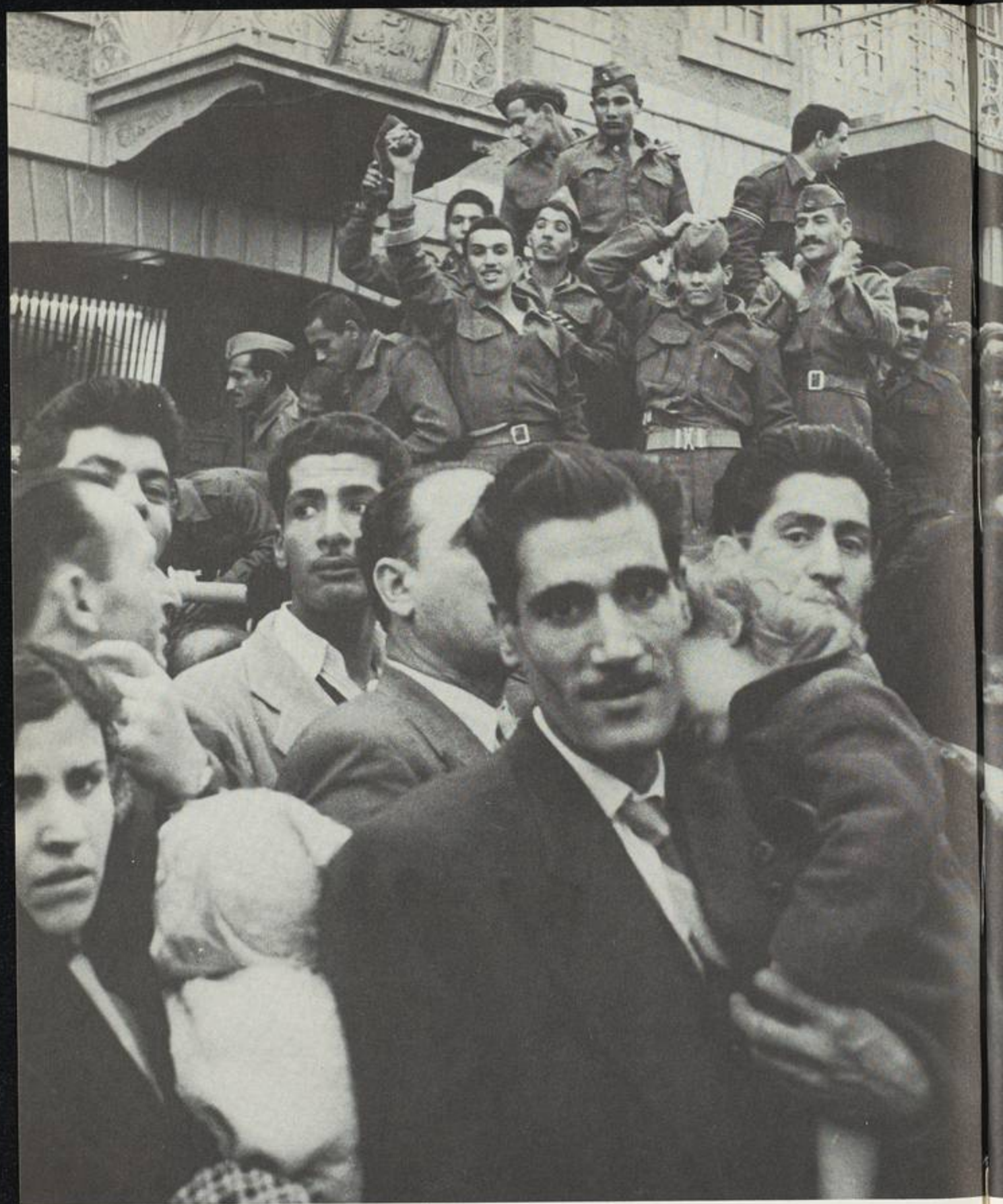


93

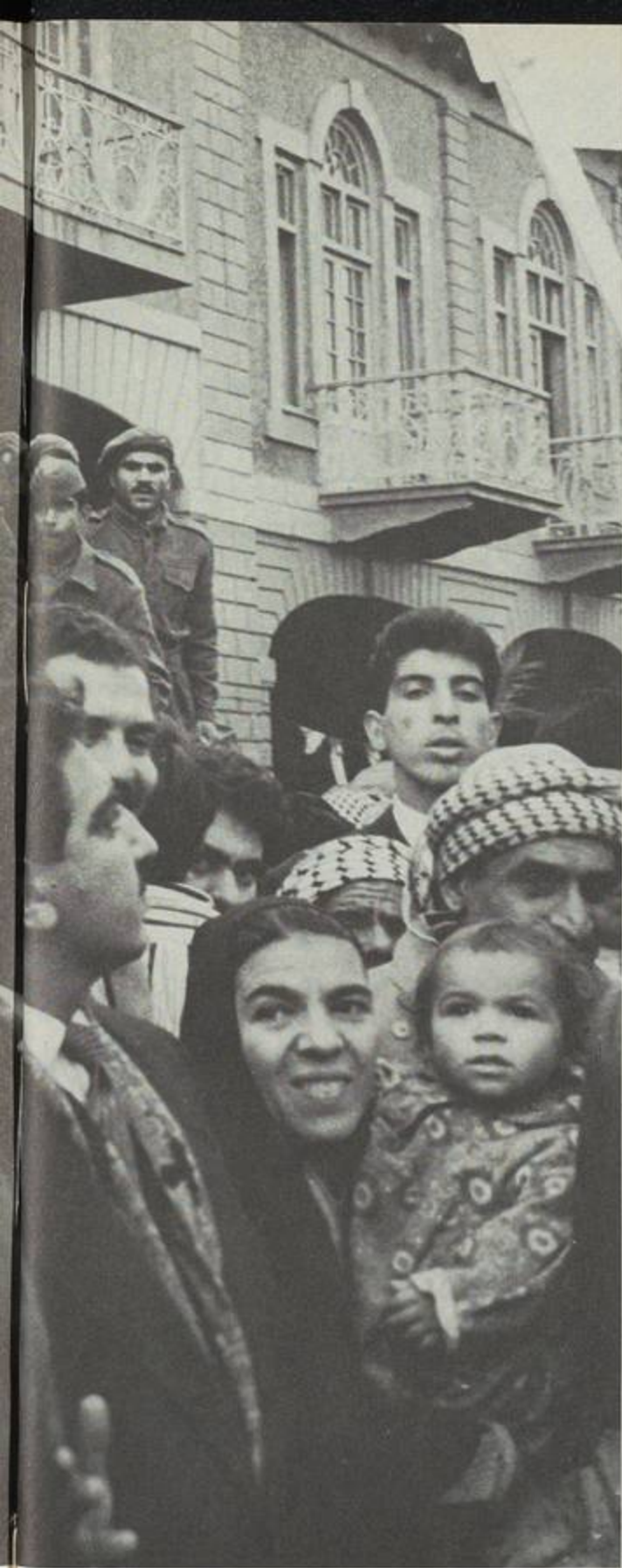




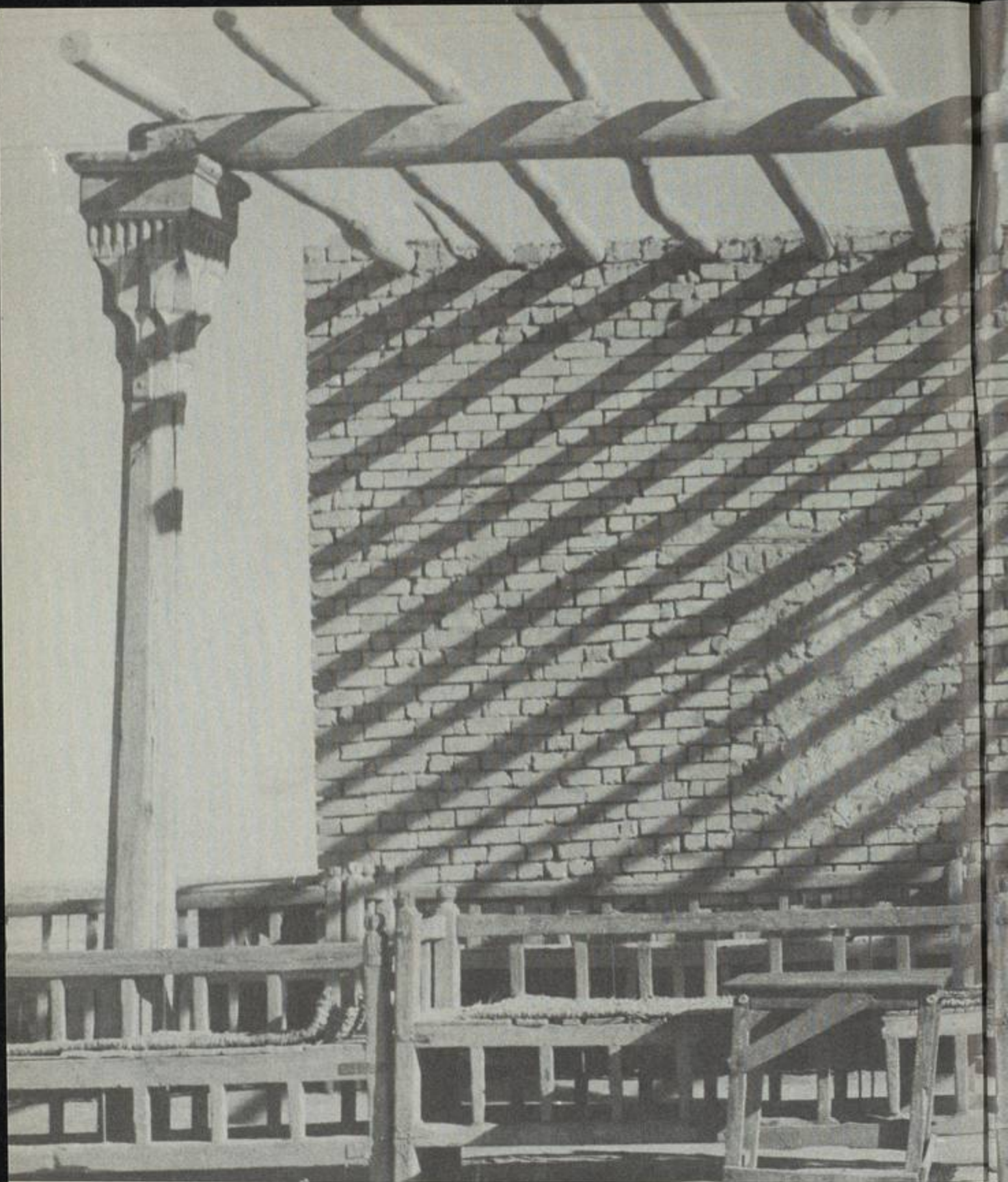




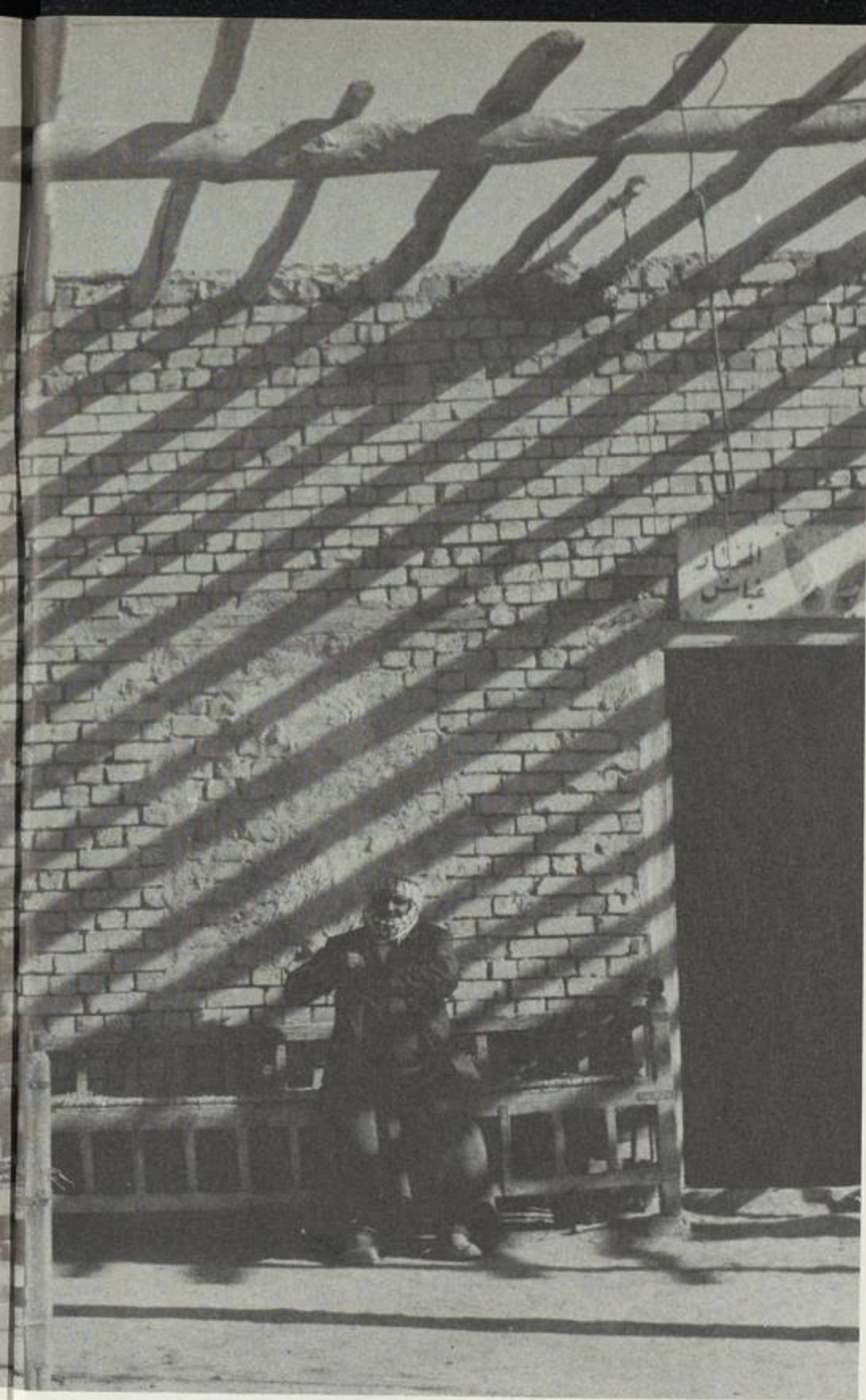




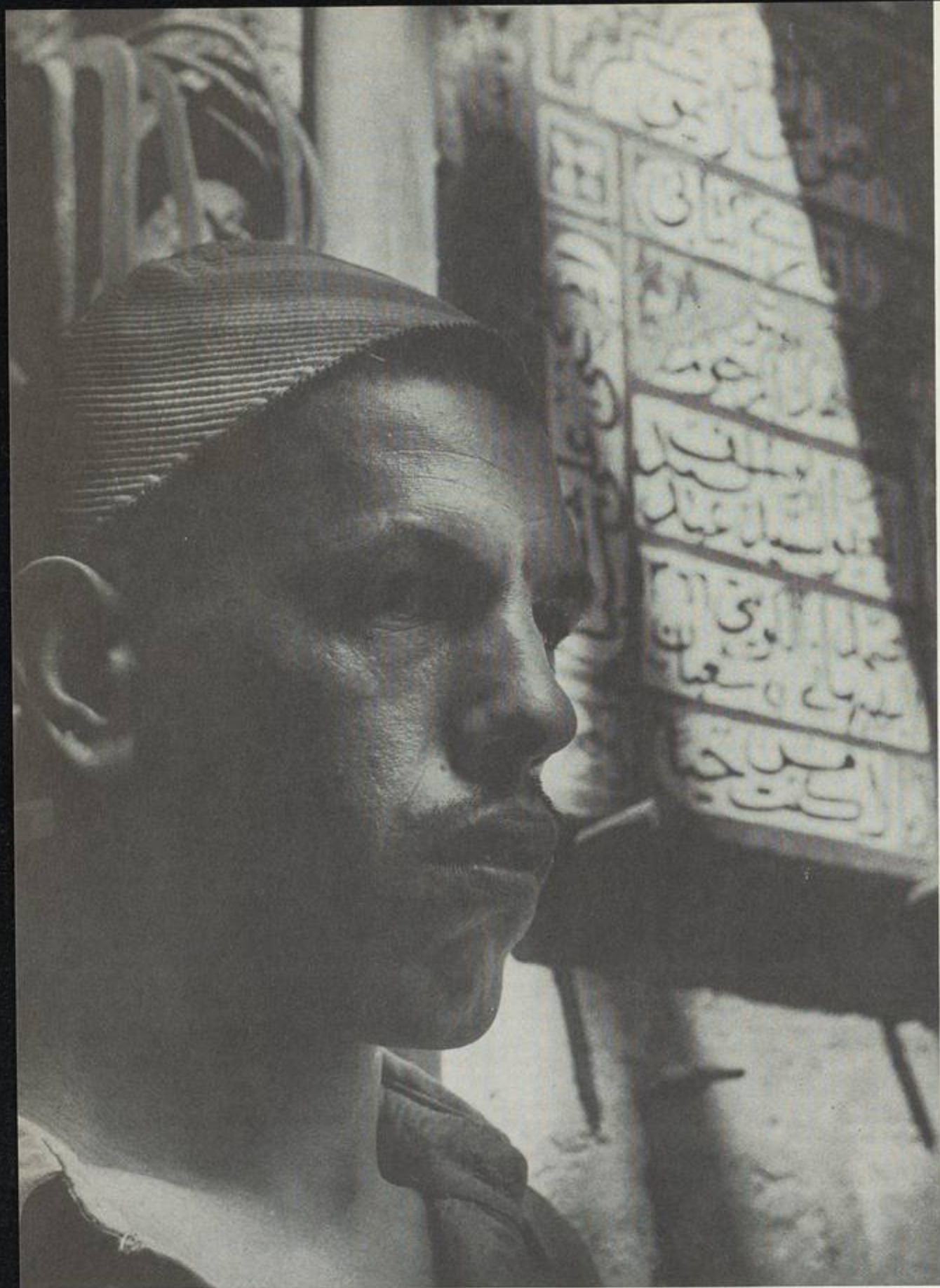




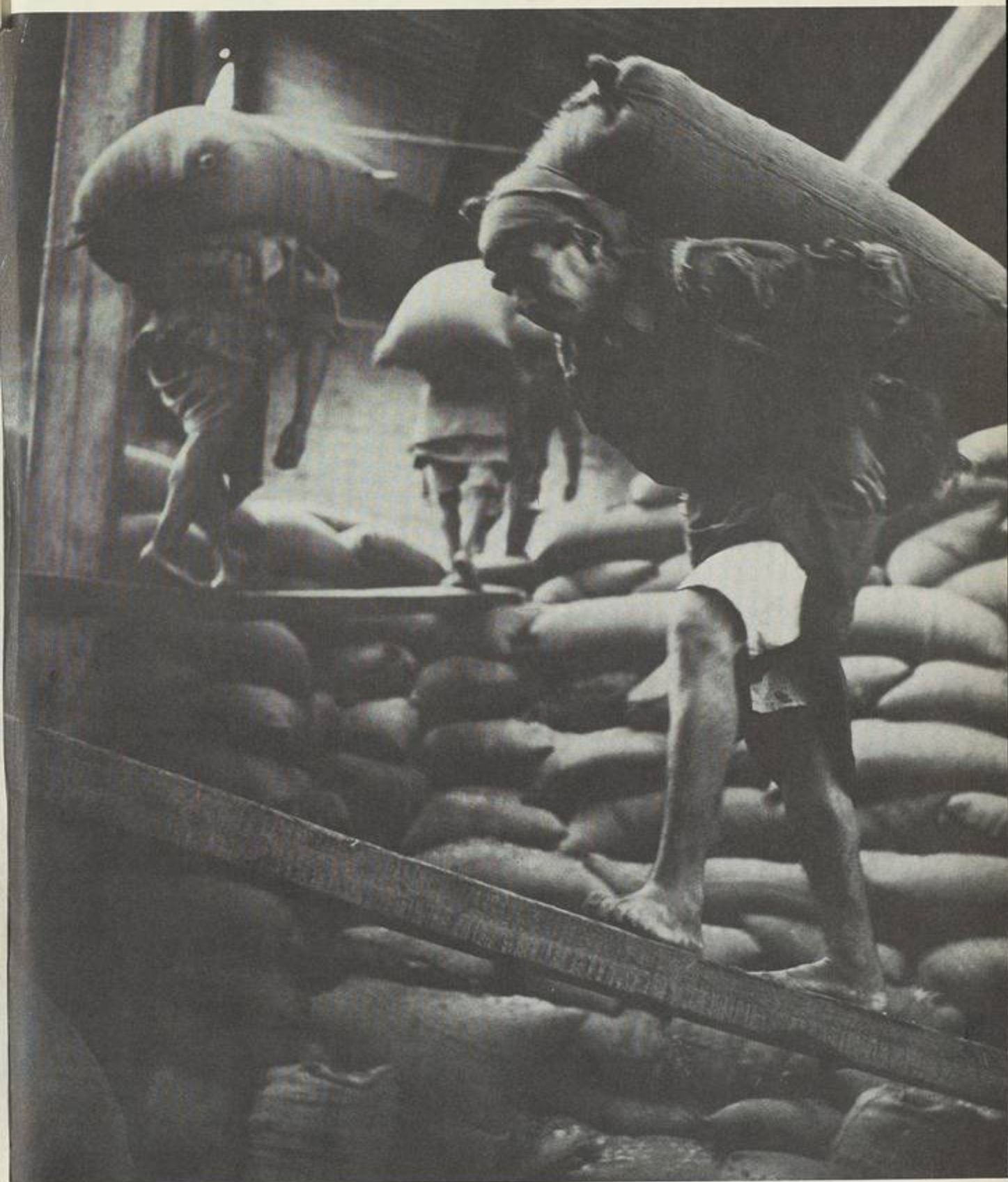




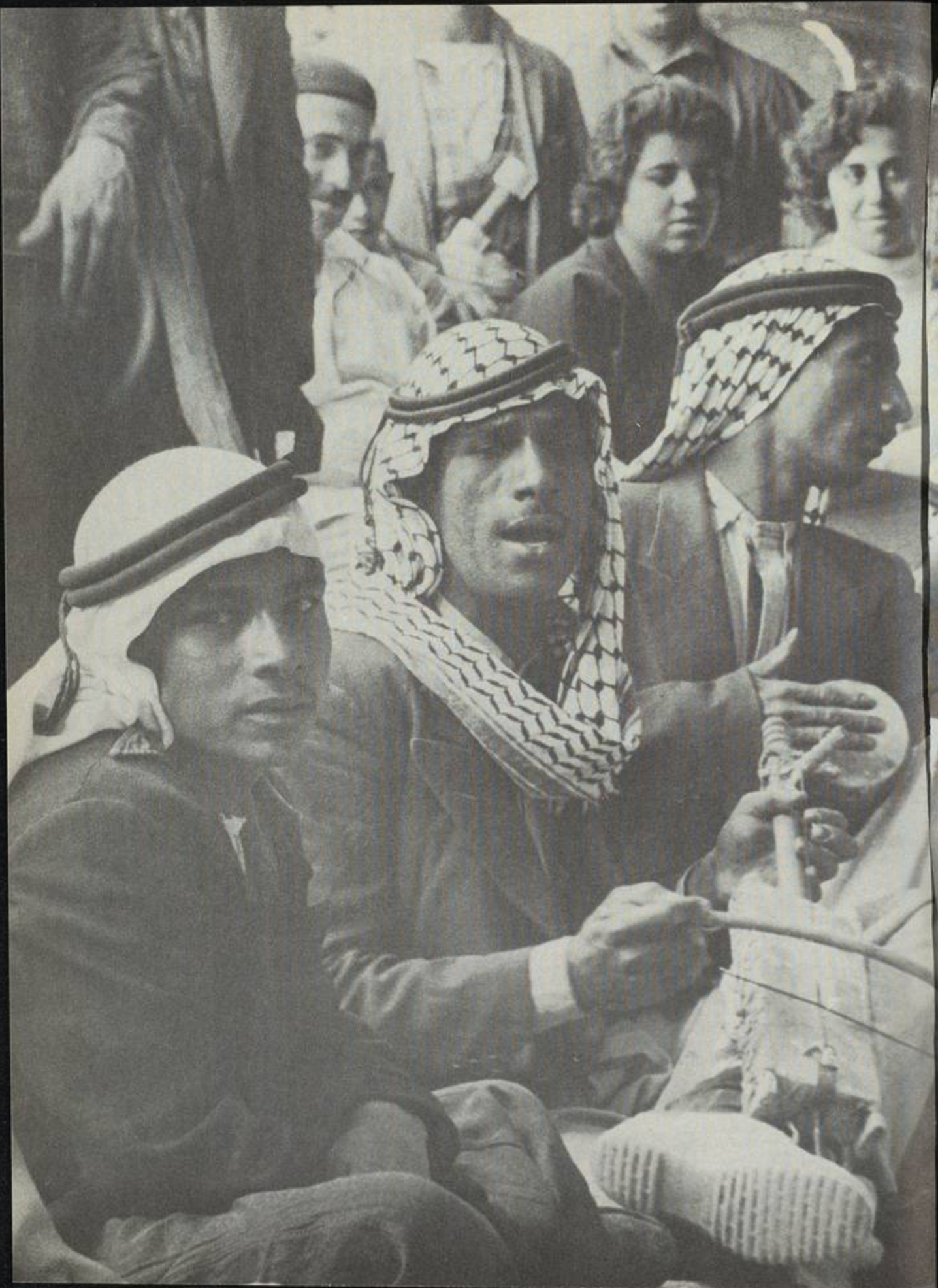










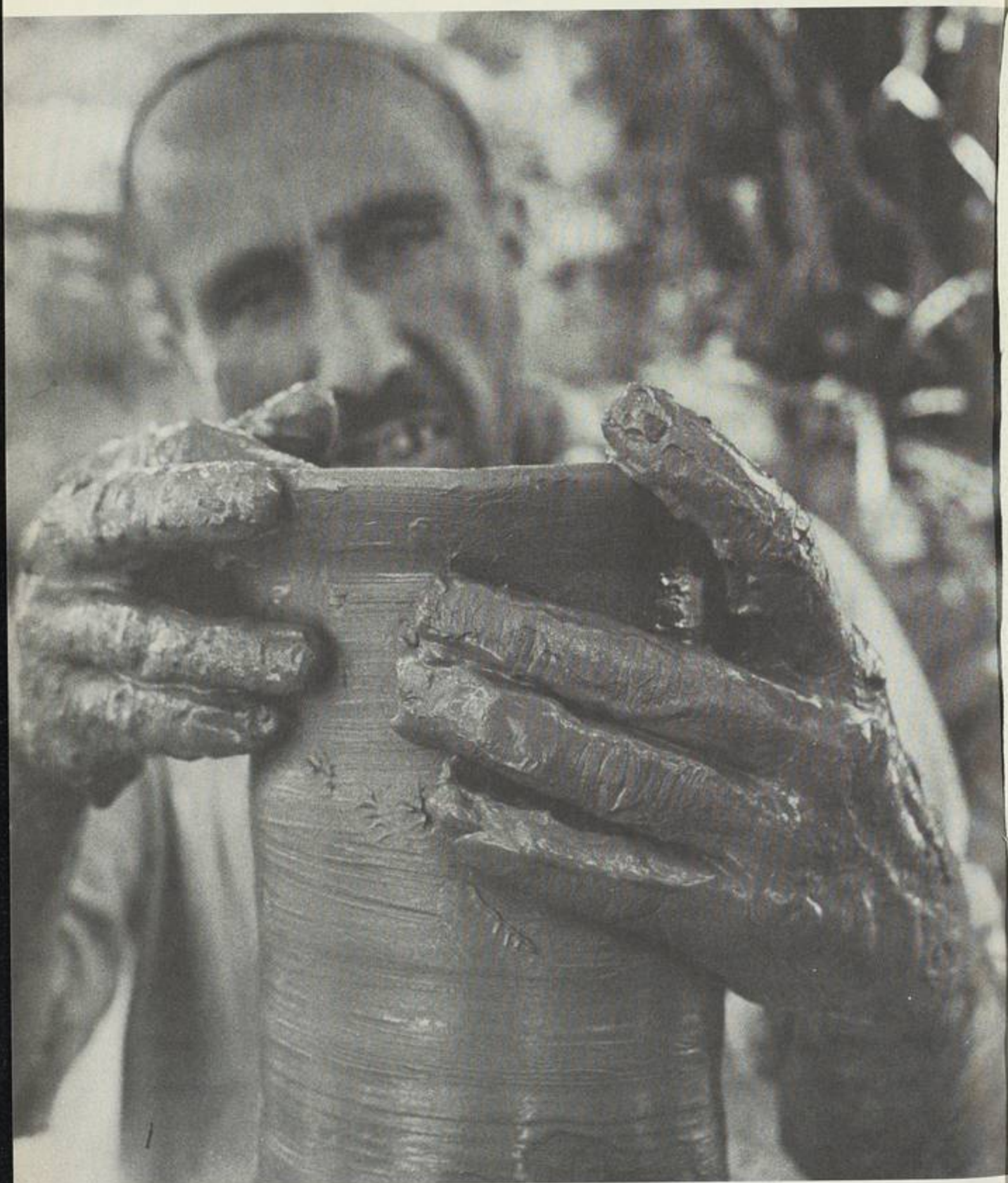






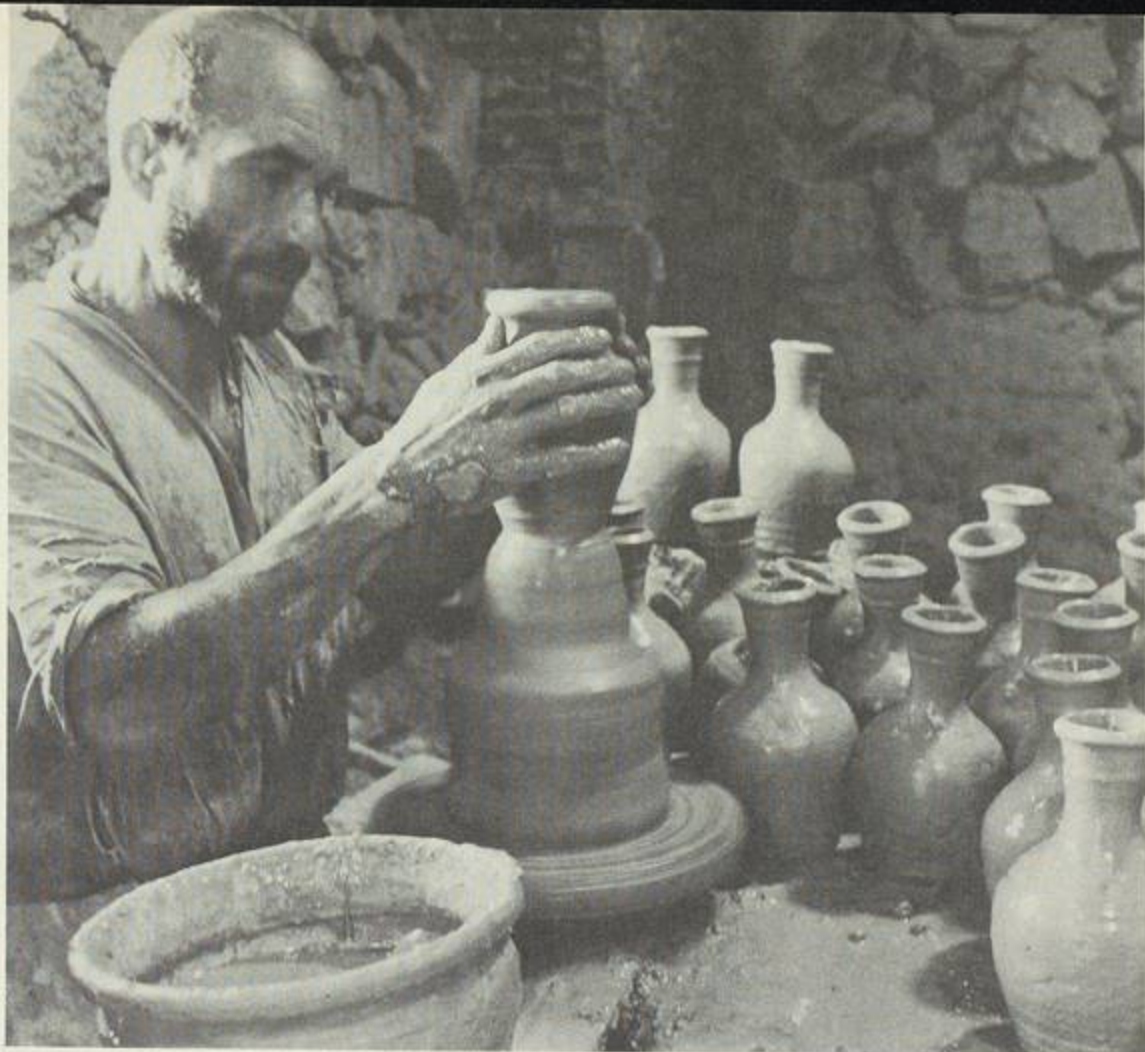
99



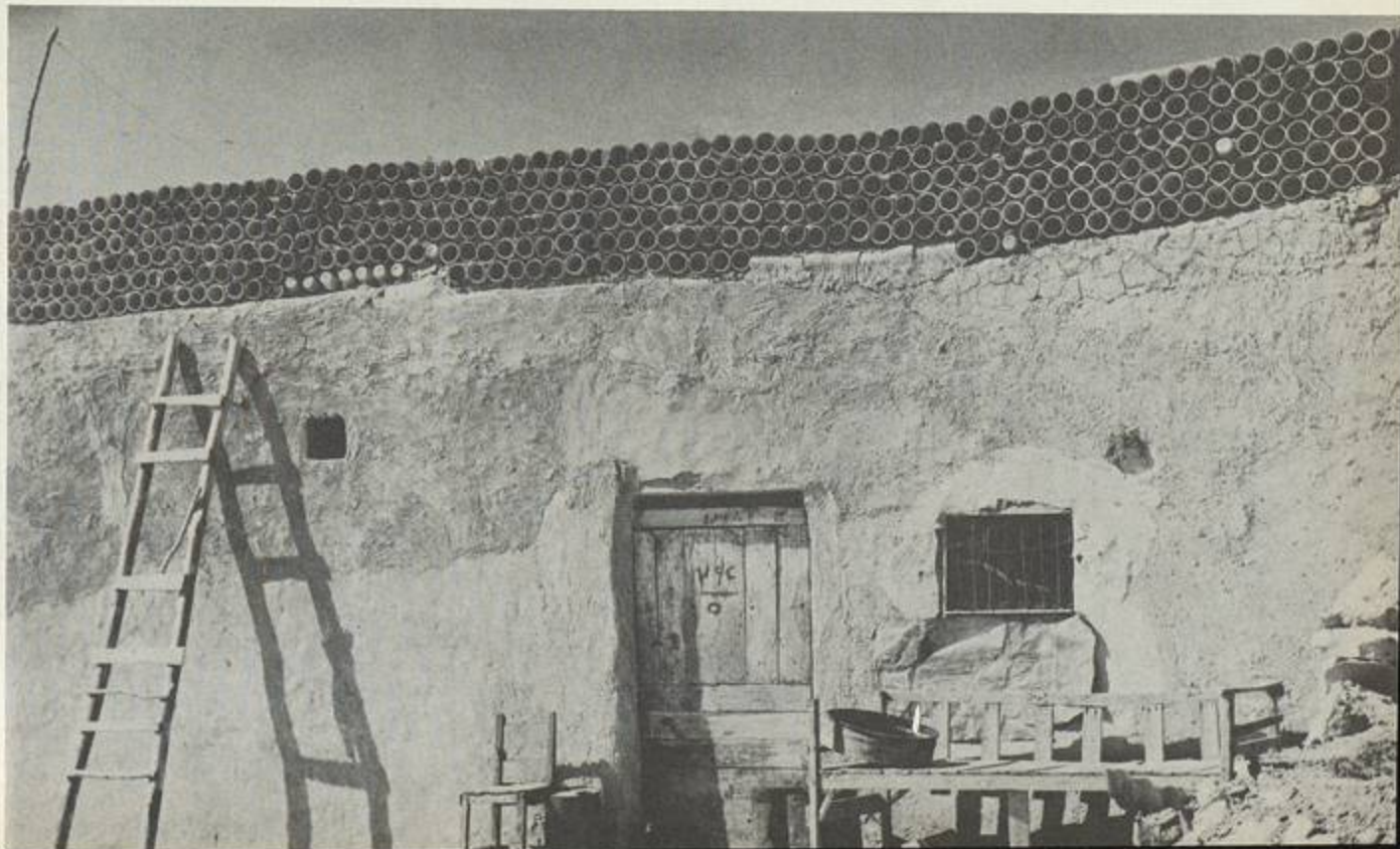




101



102

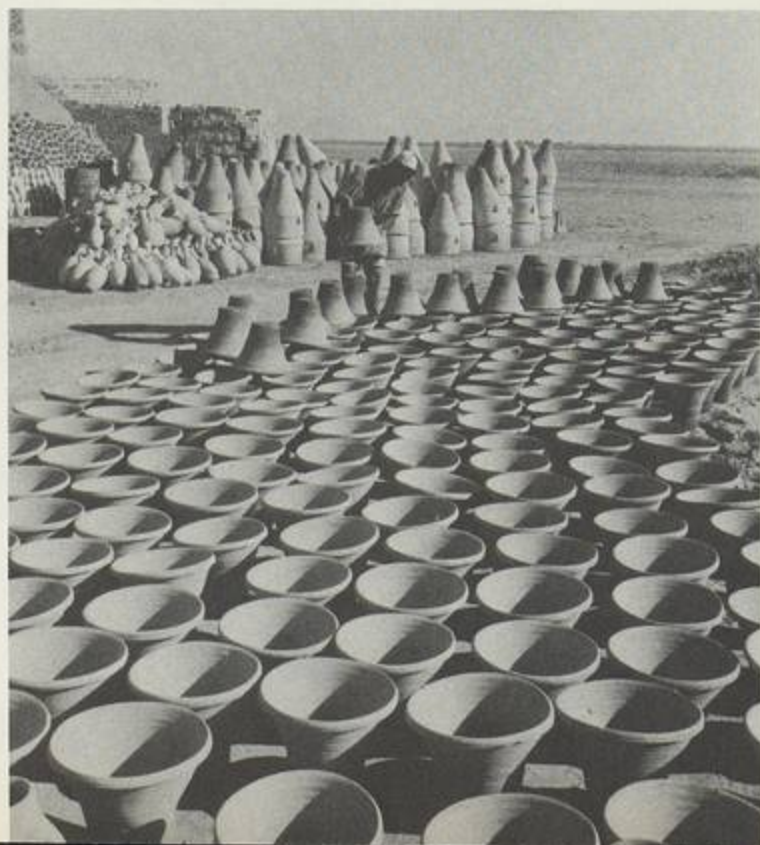




103



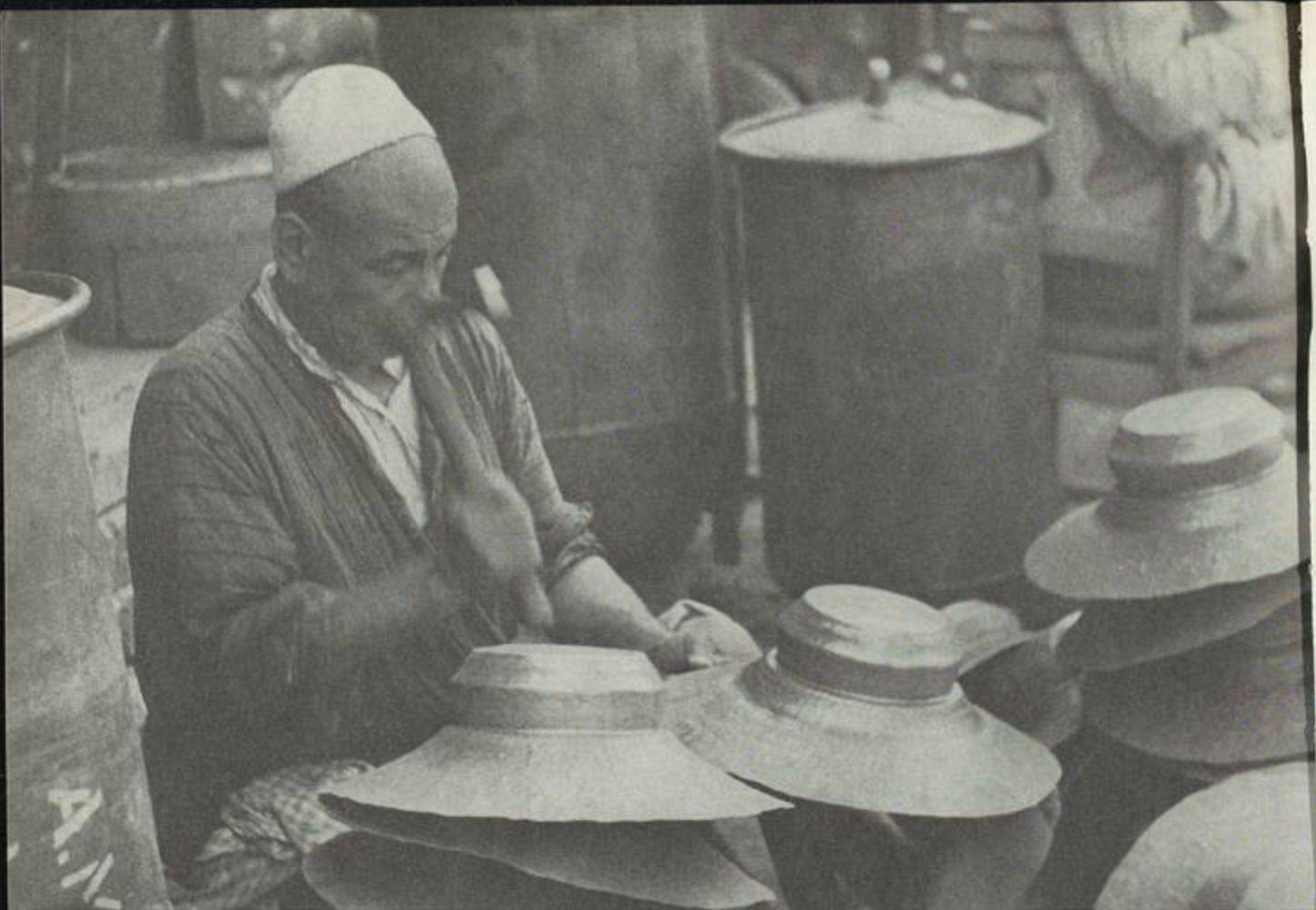
104









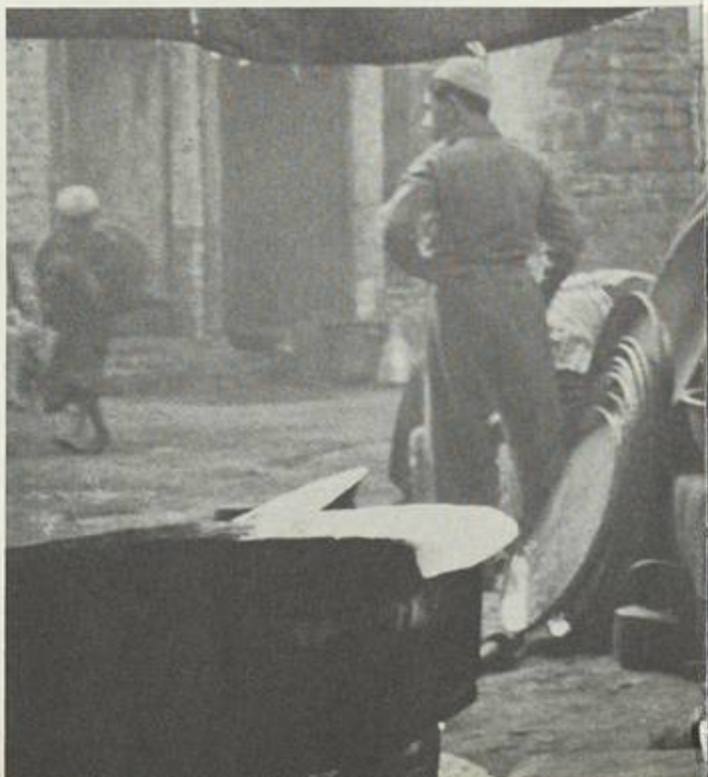


106

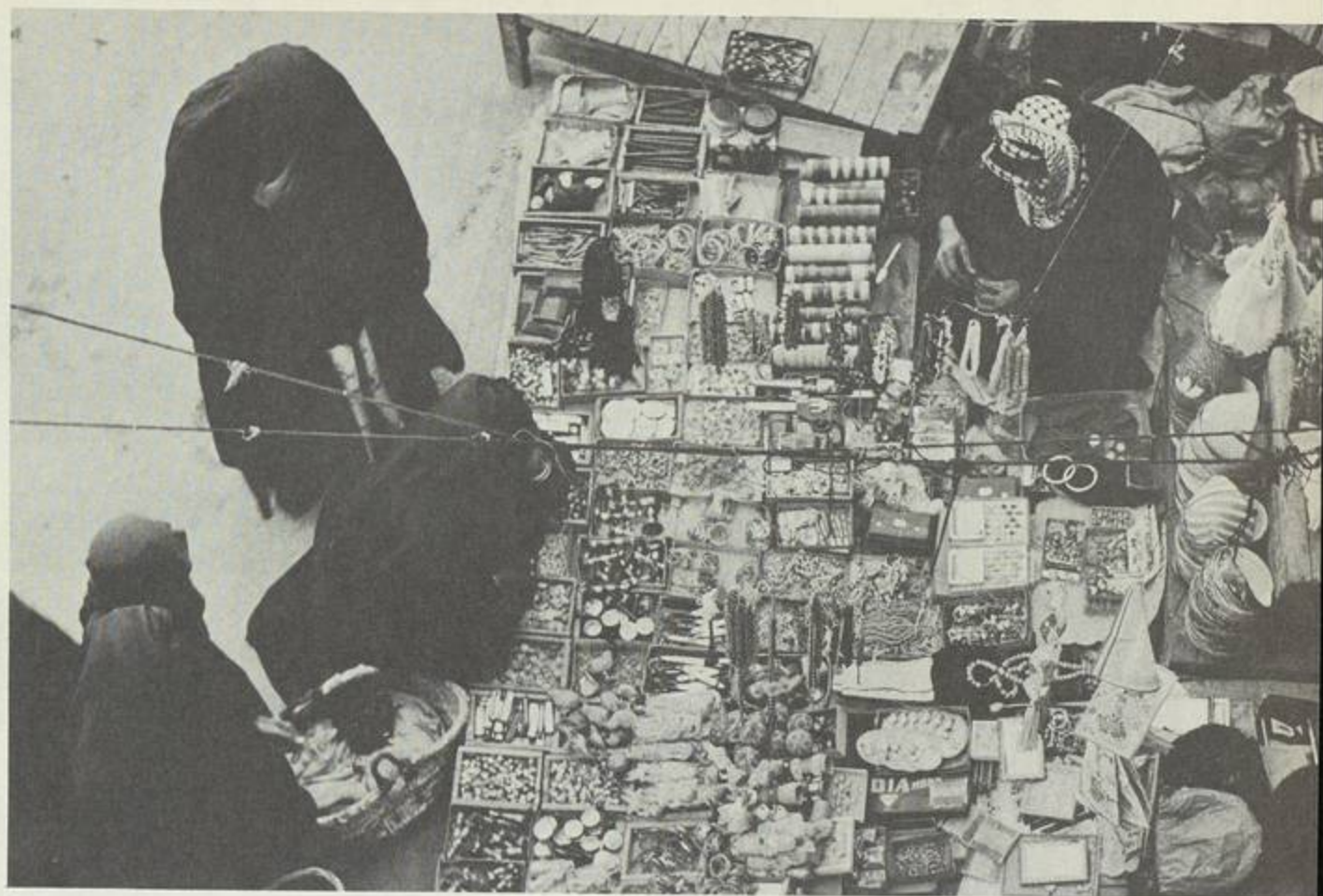
107



108







109







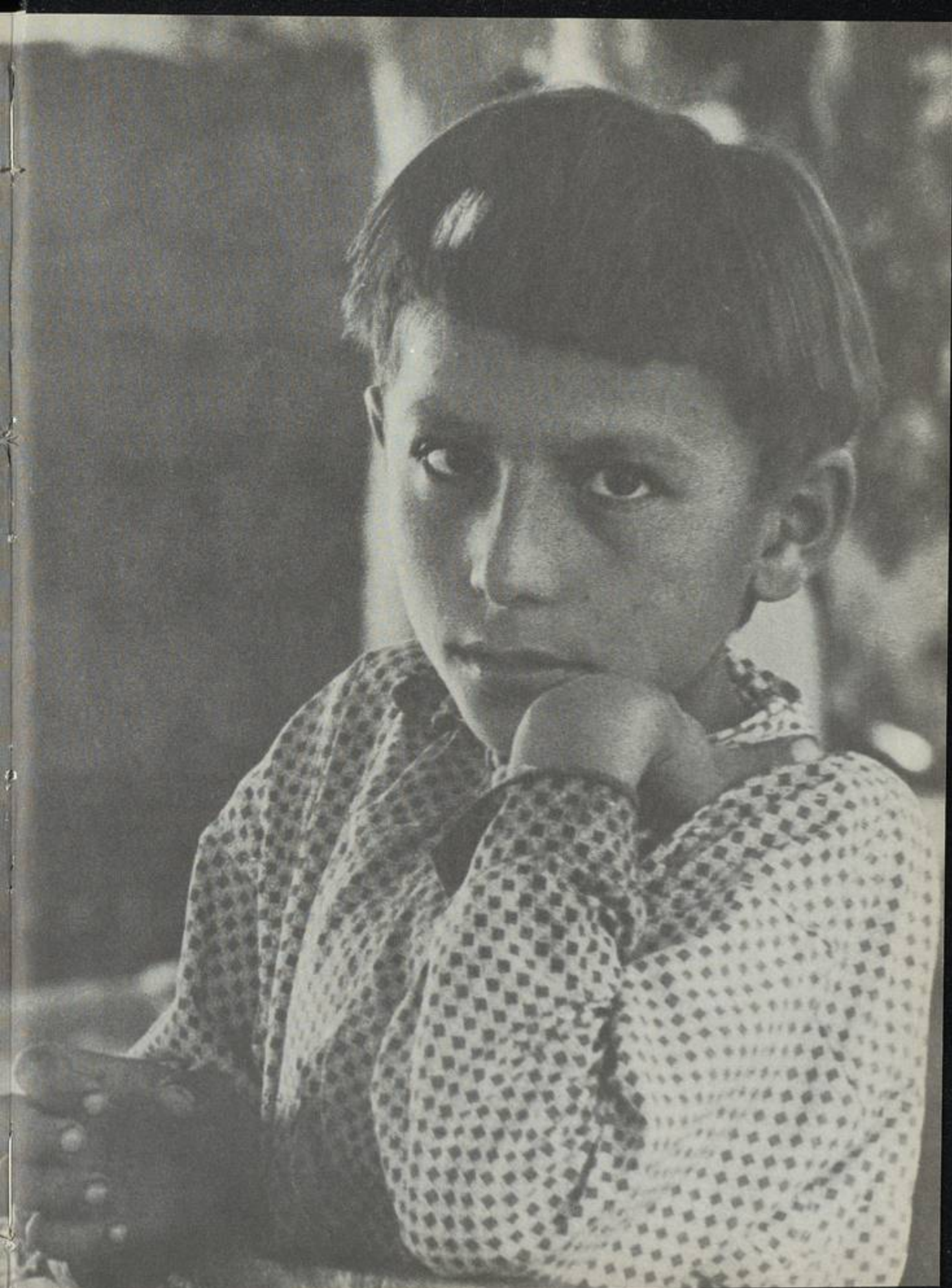




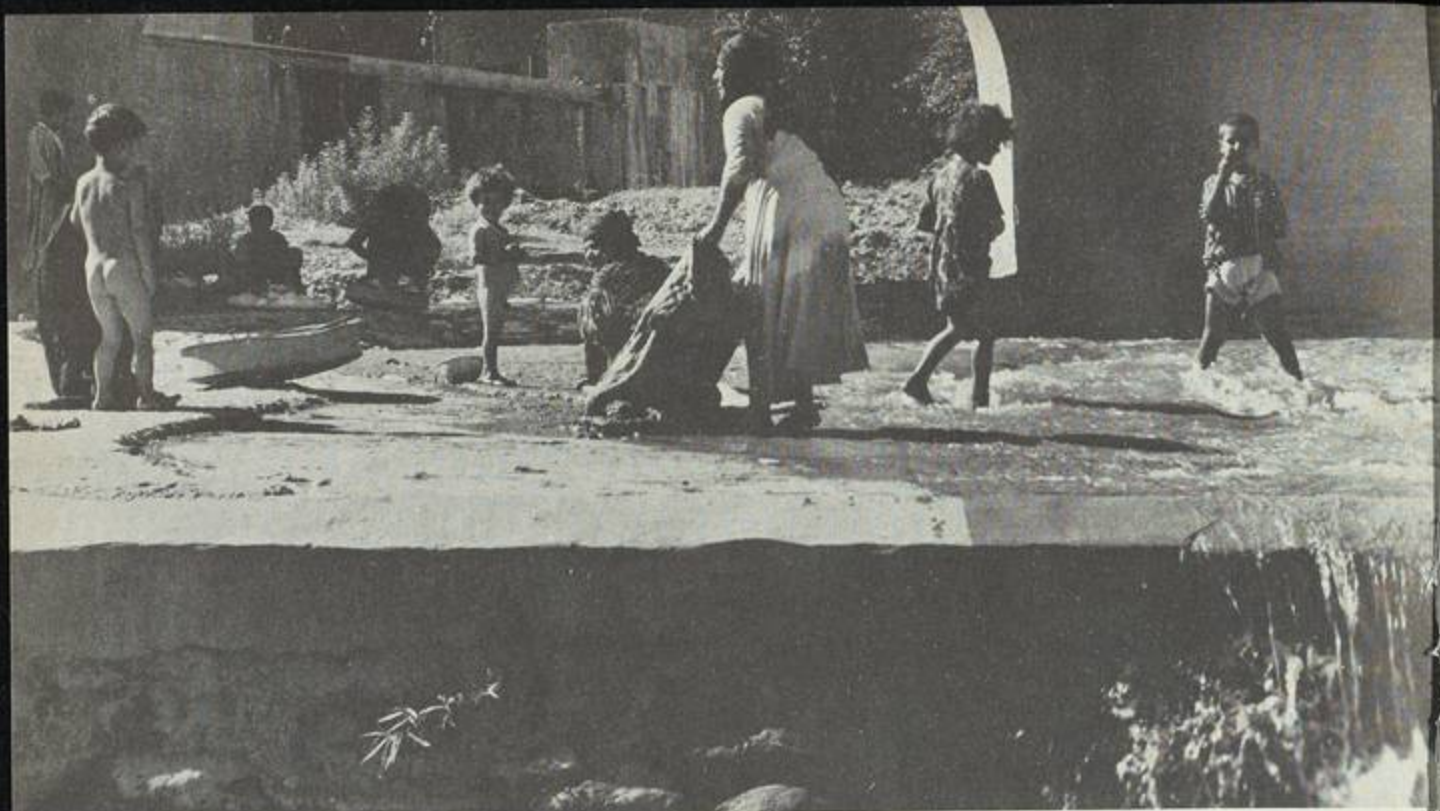






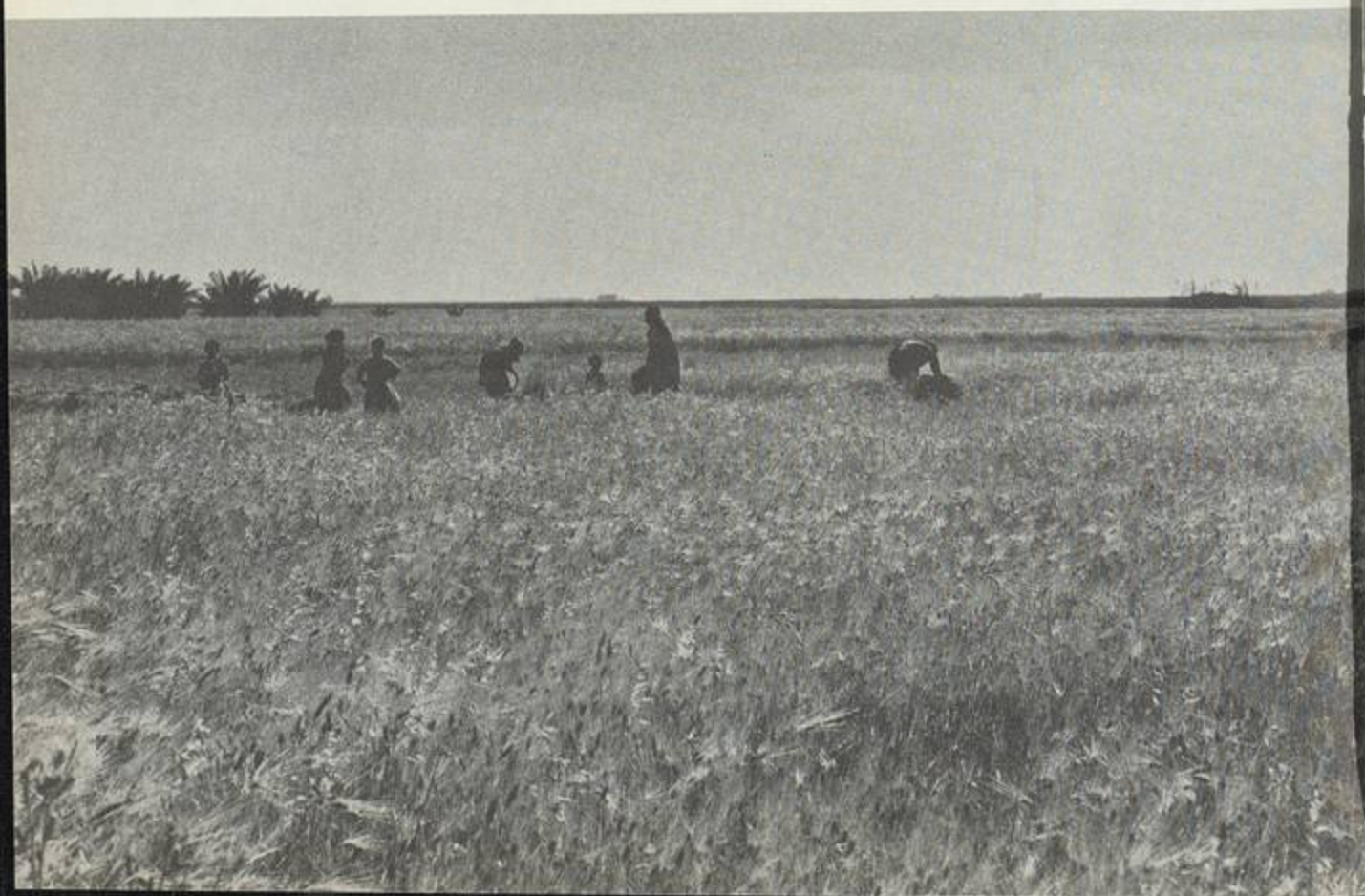




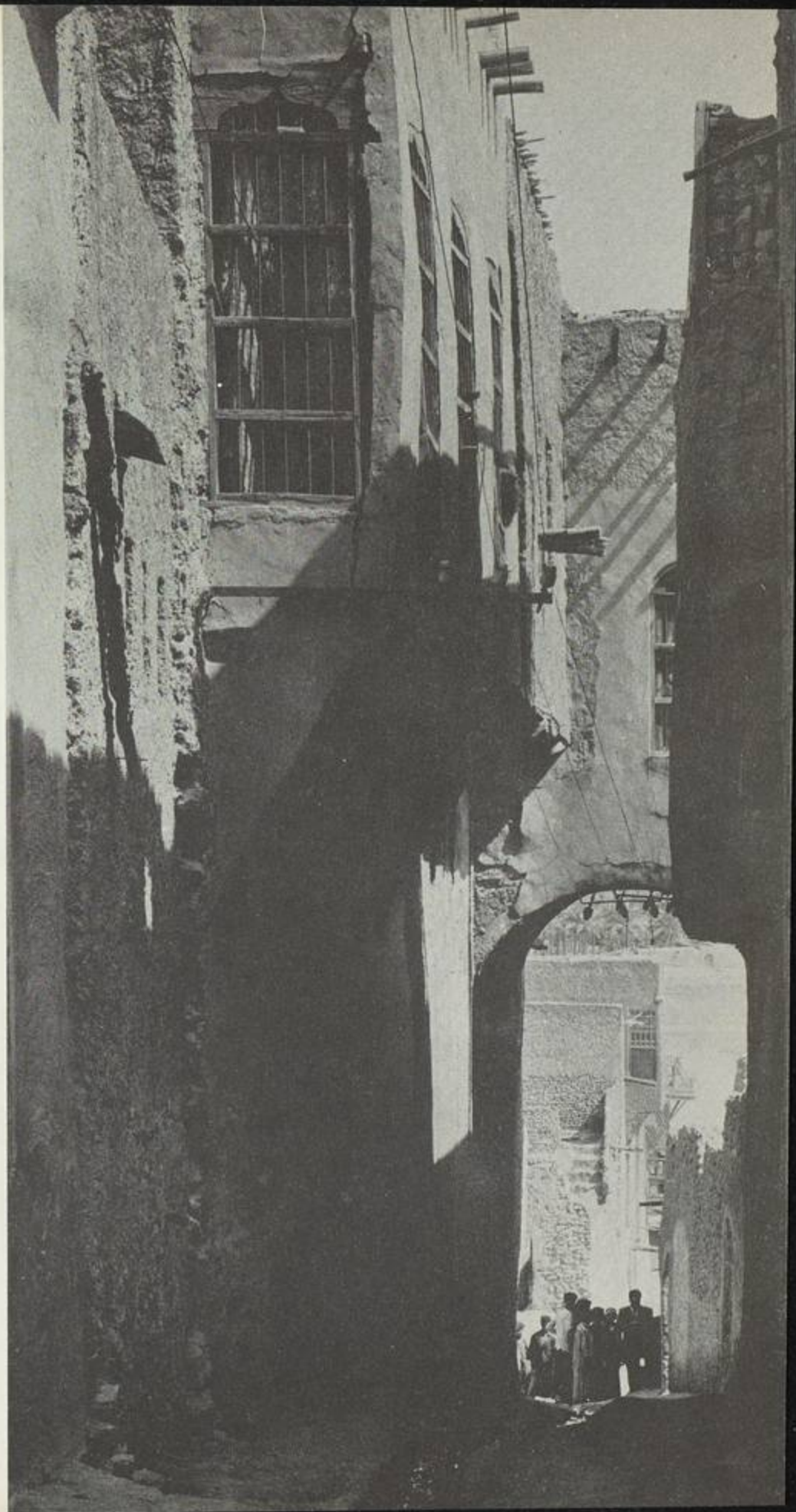


114

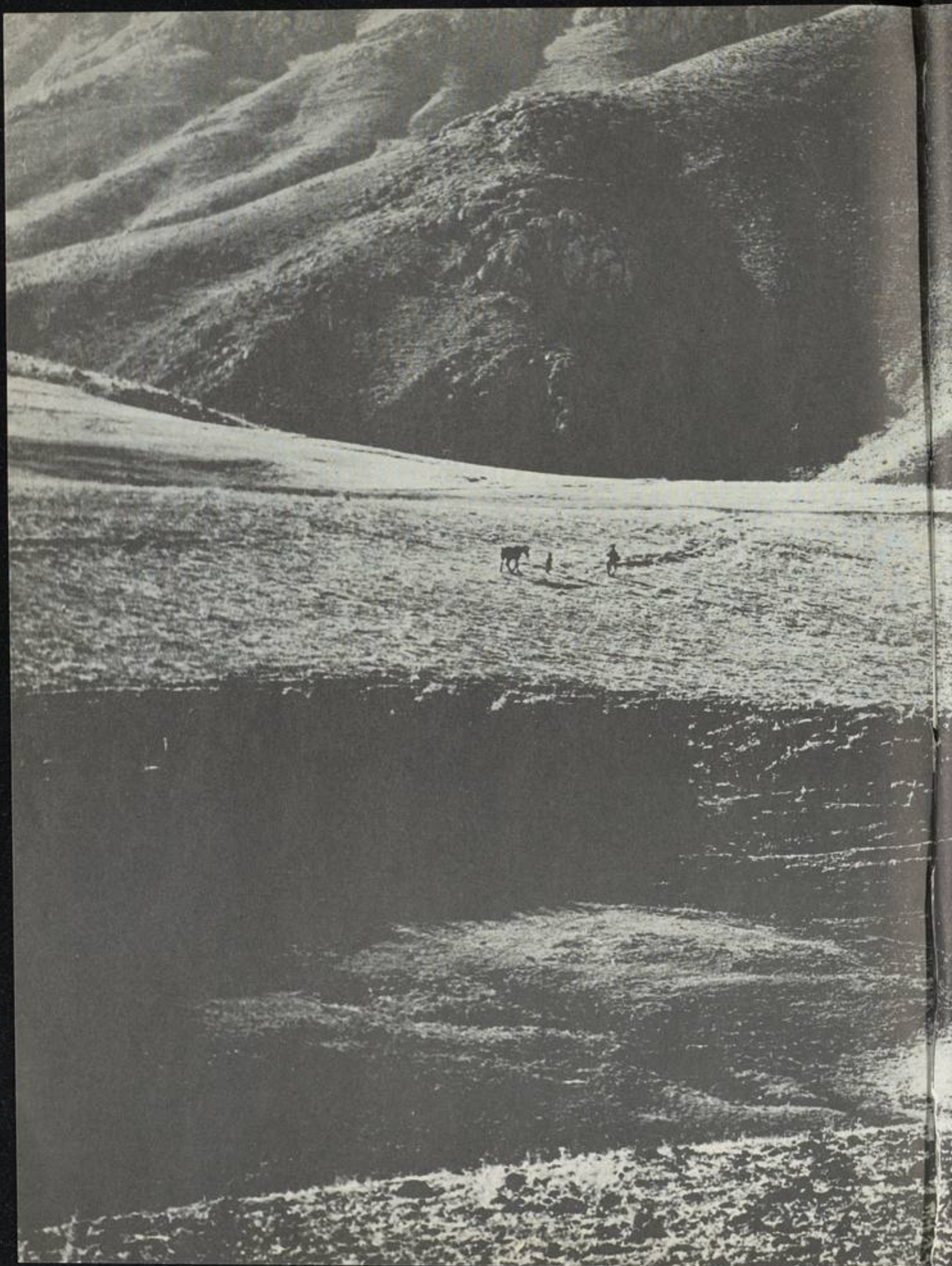
115



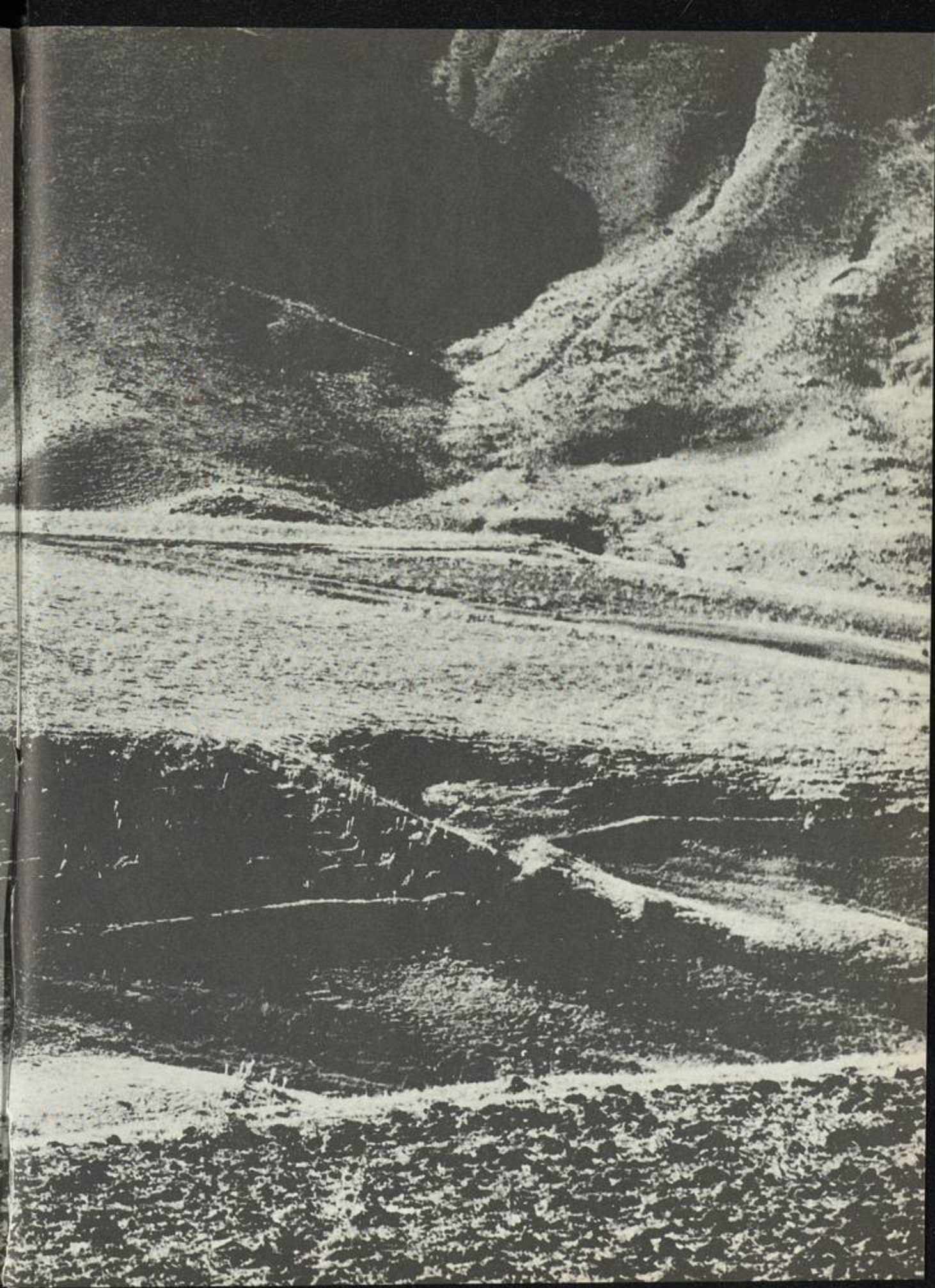




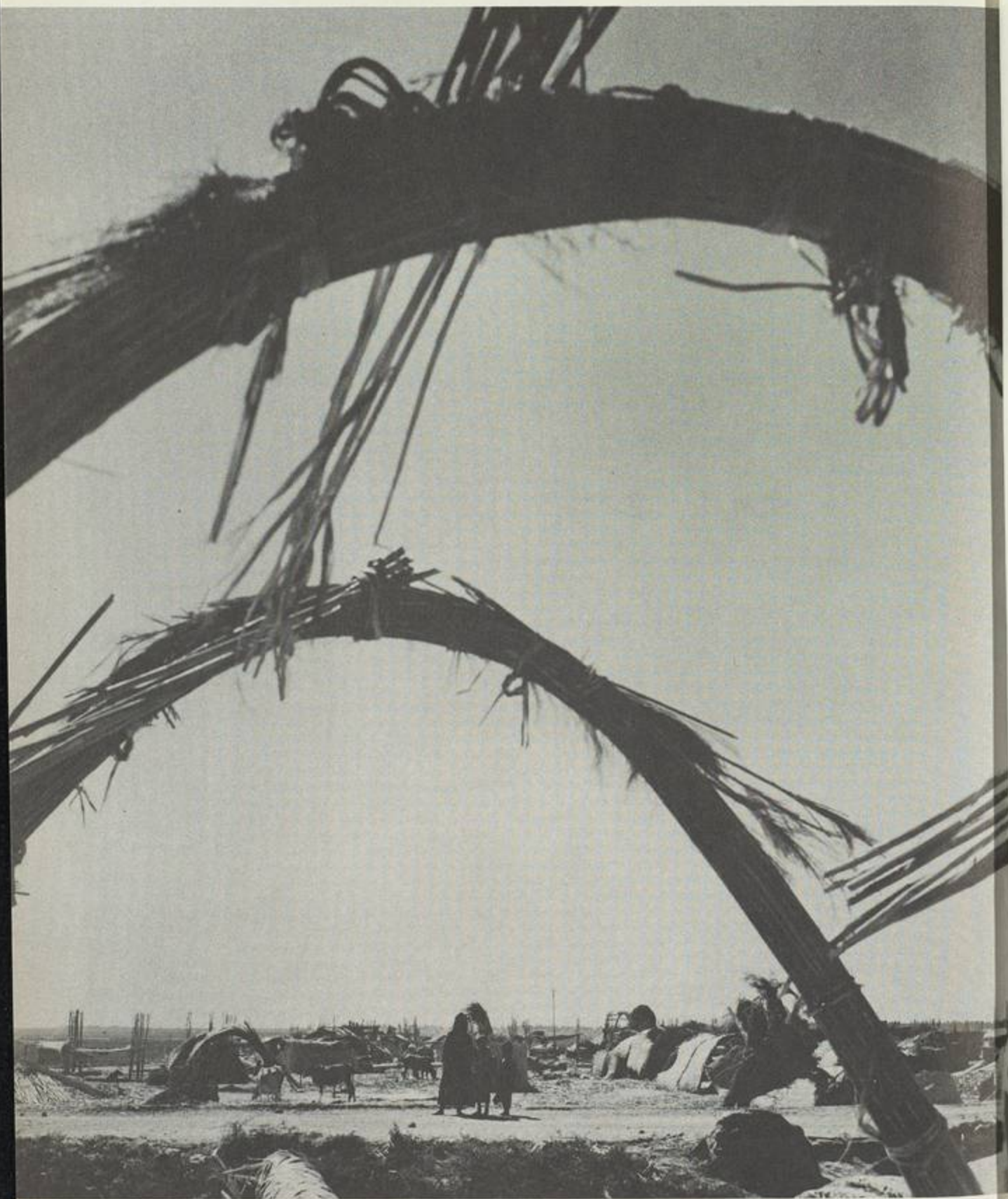




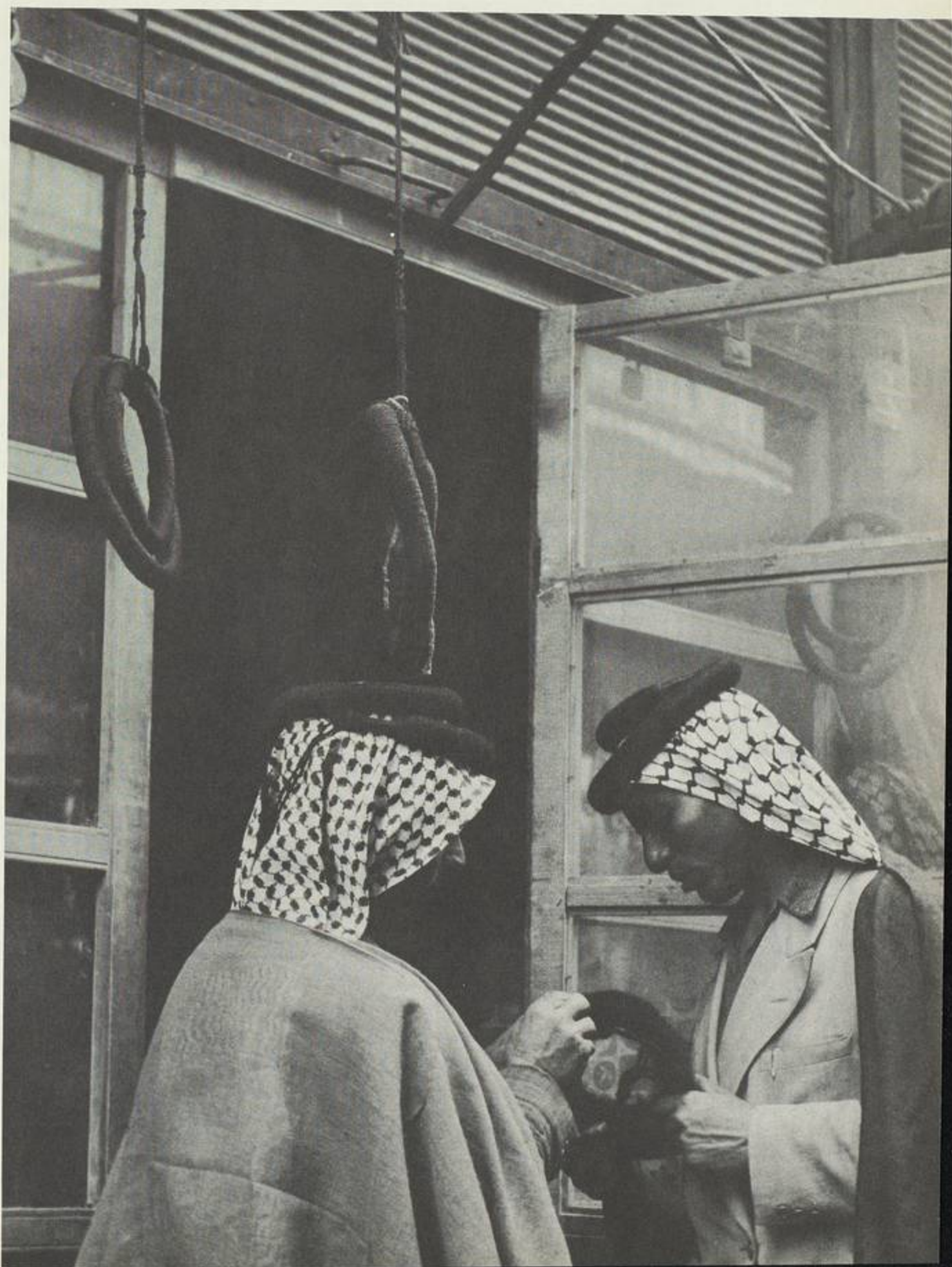




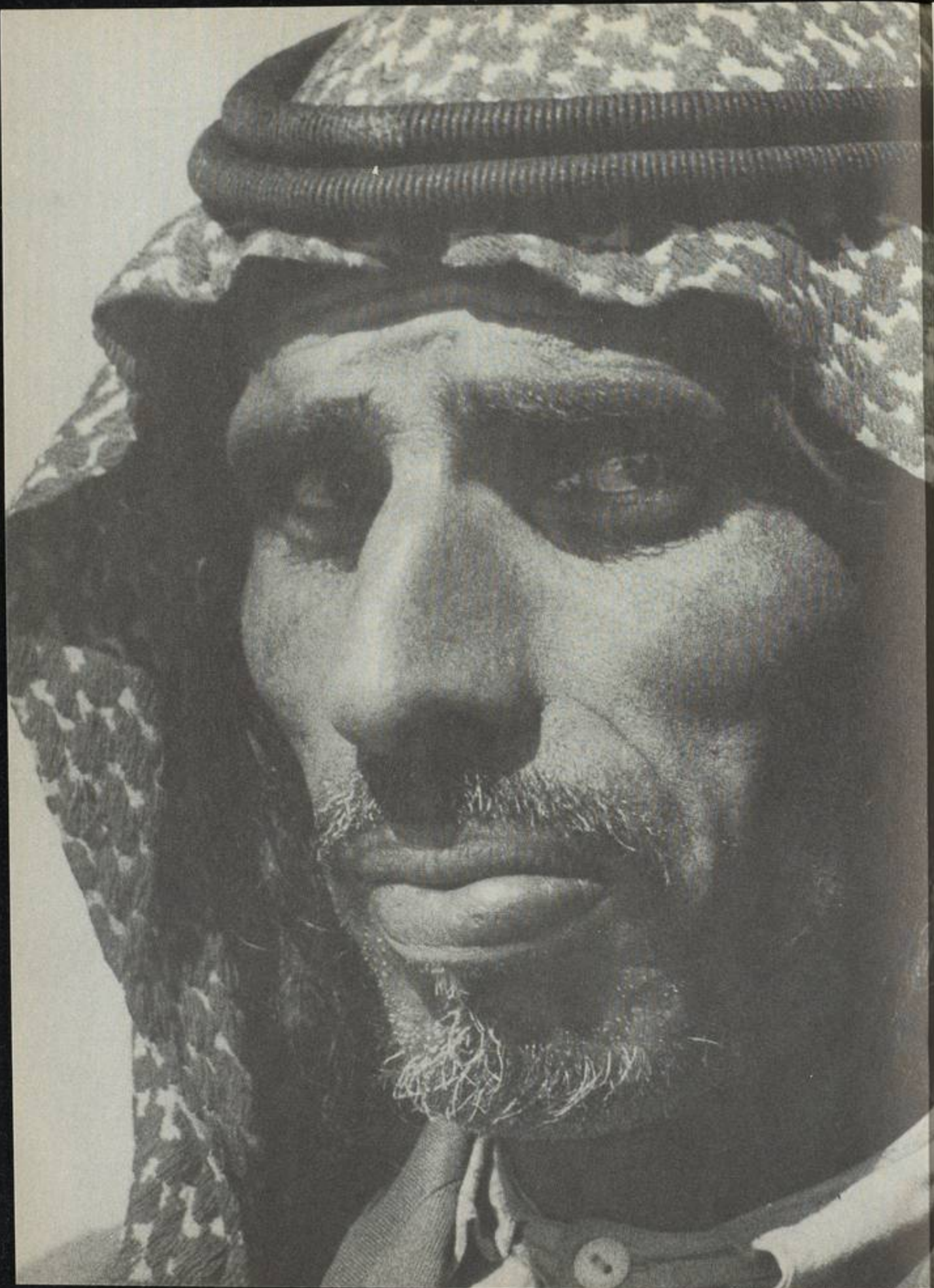




















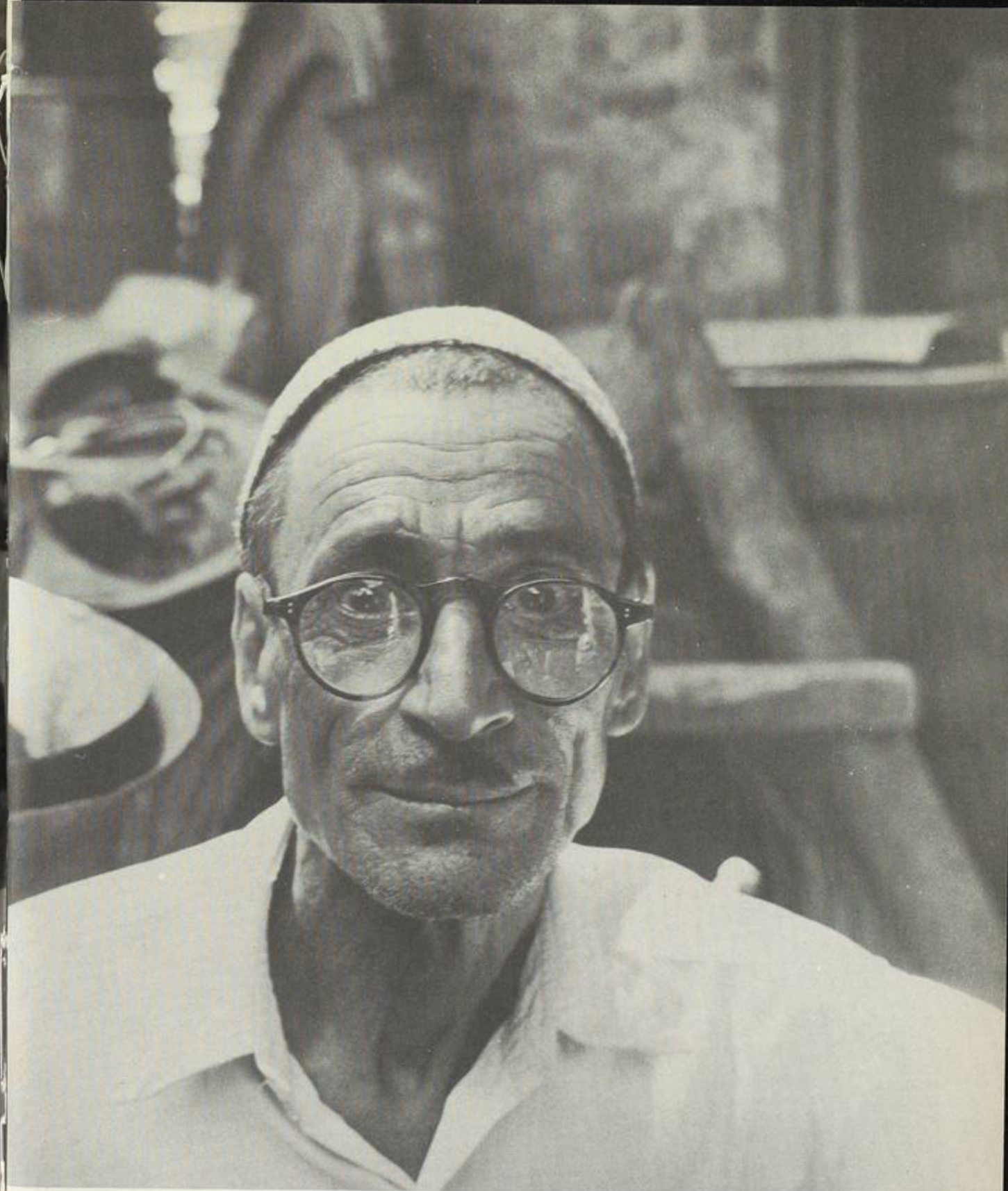




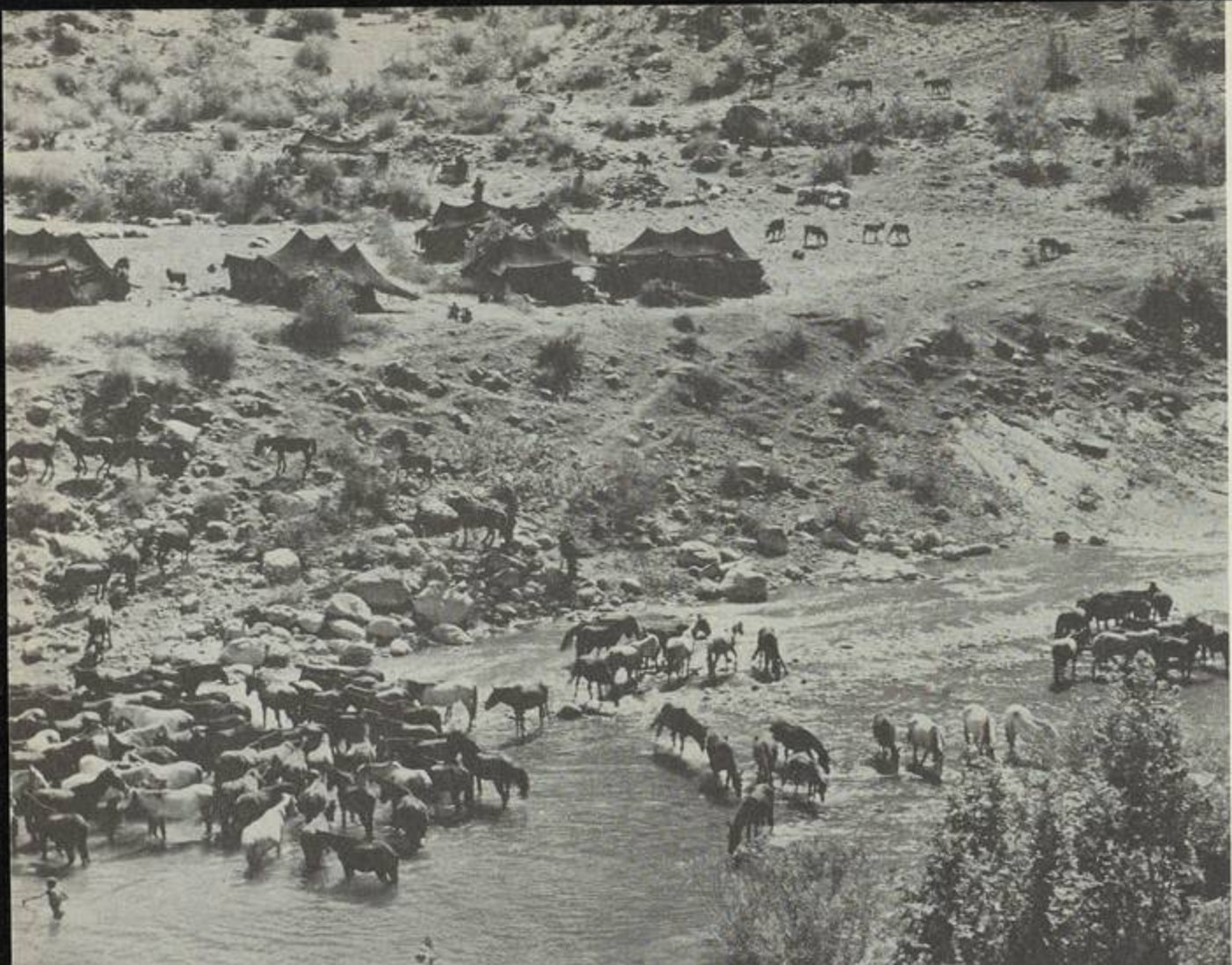










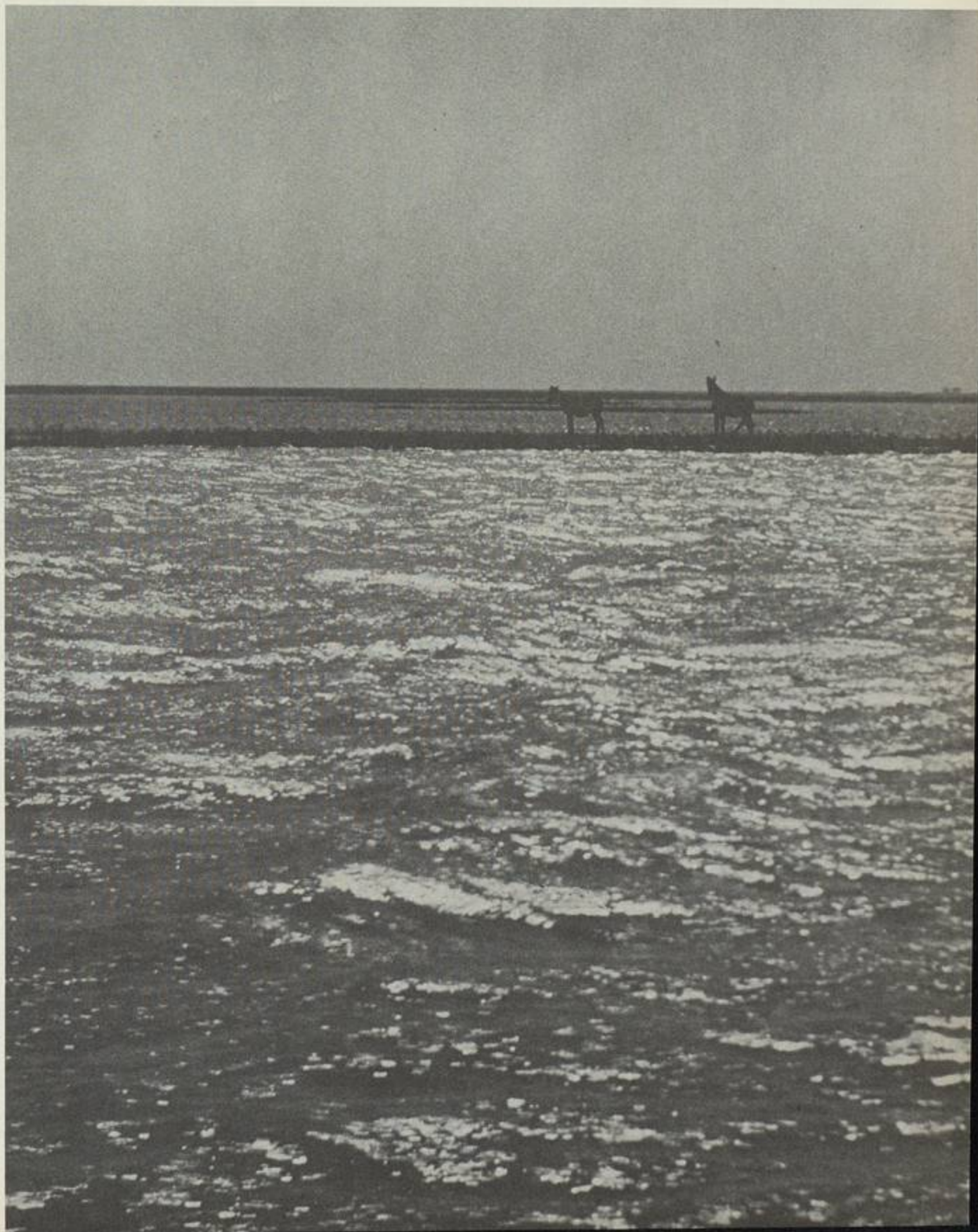


126

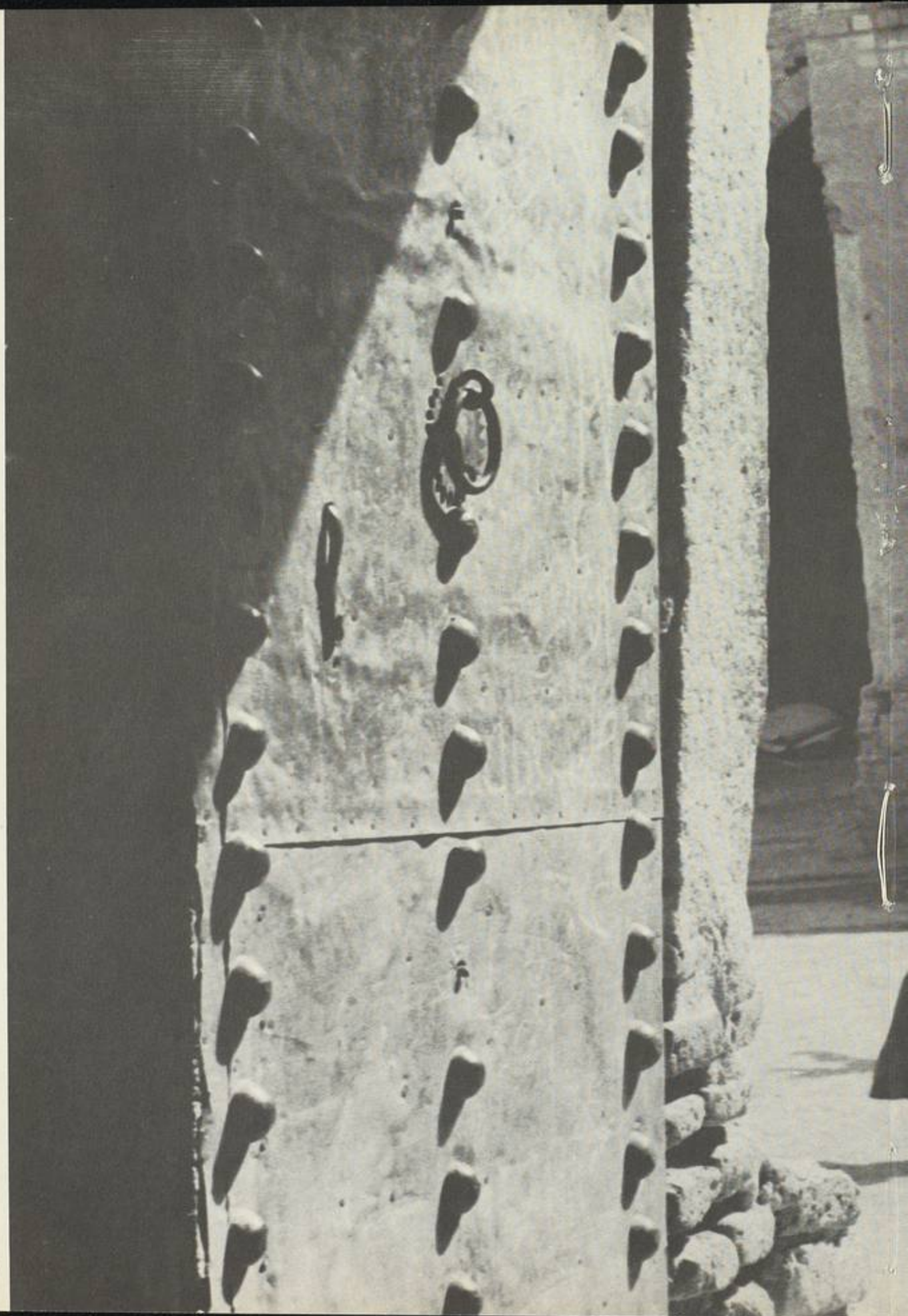
127



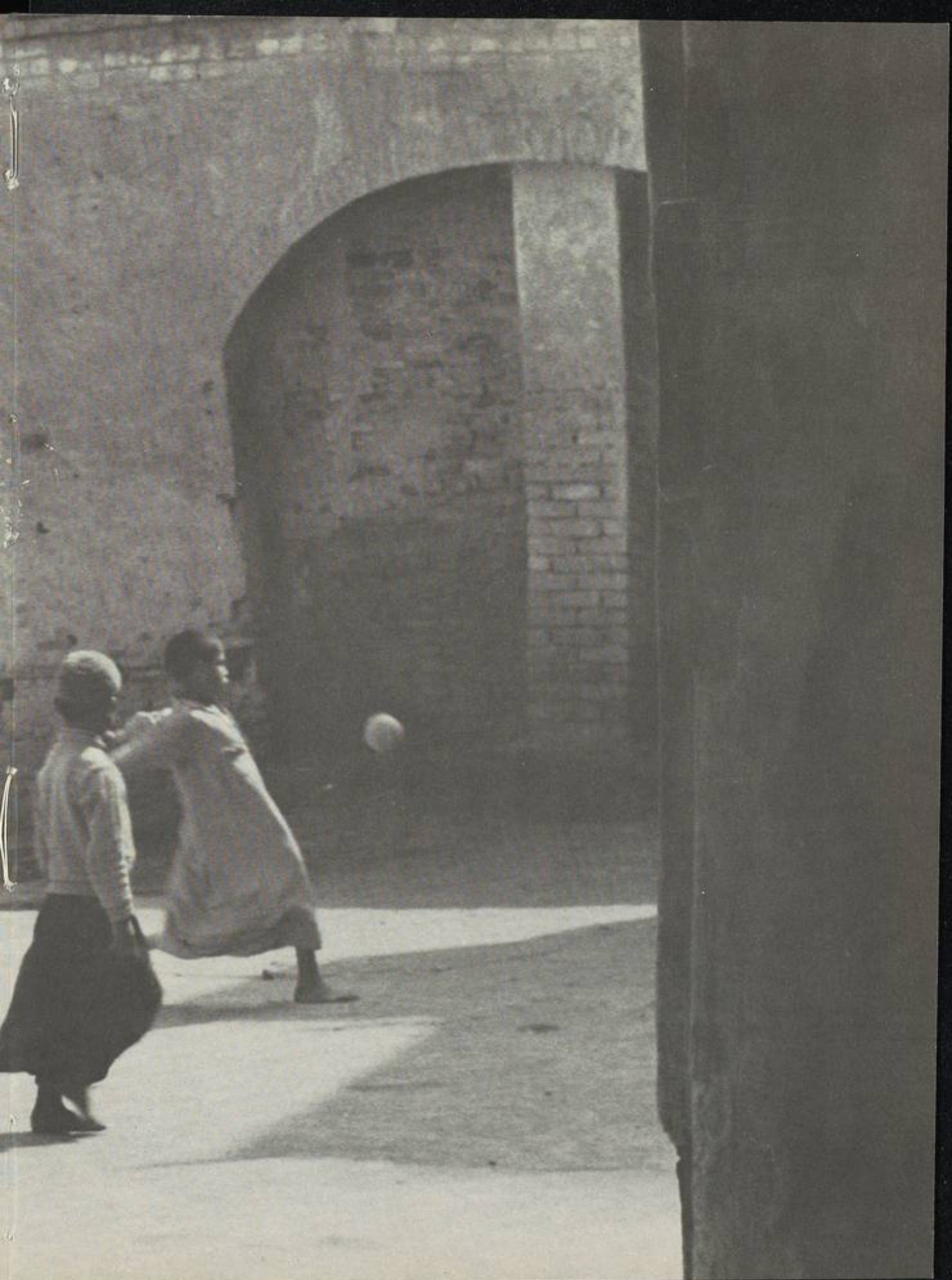




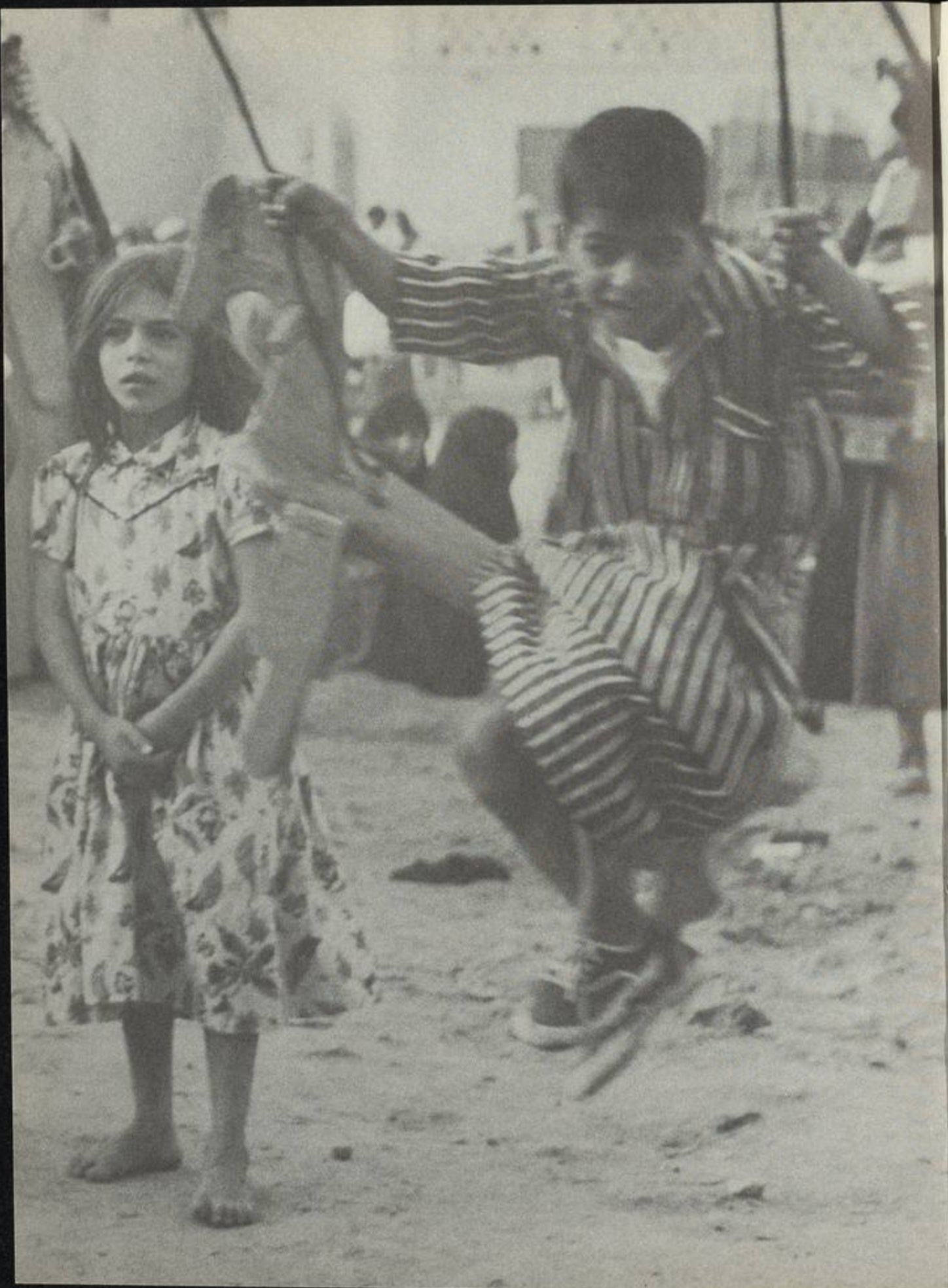












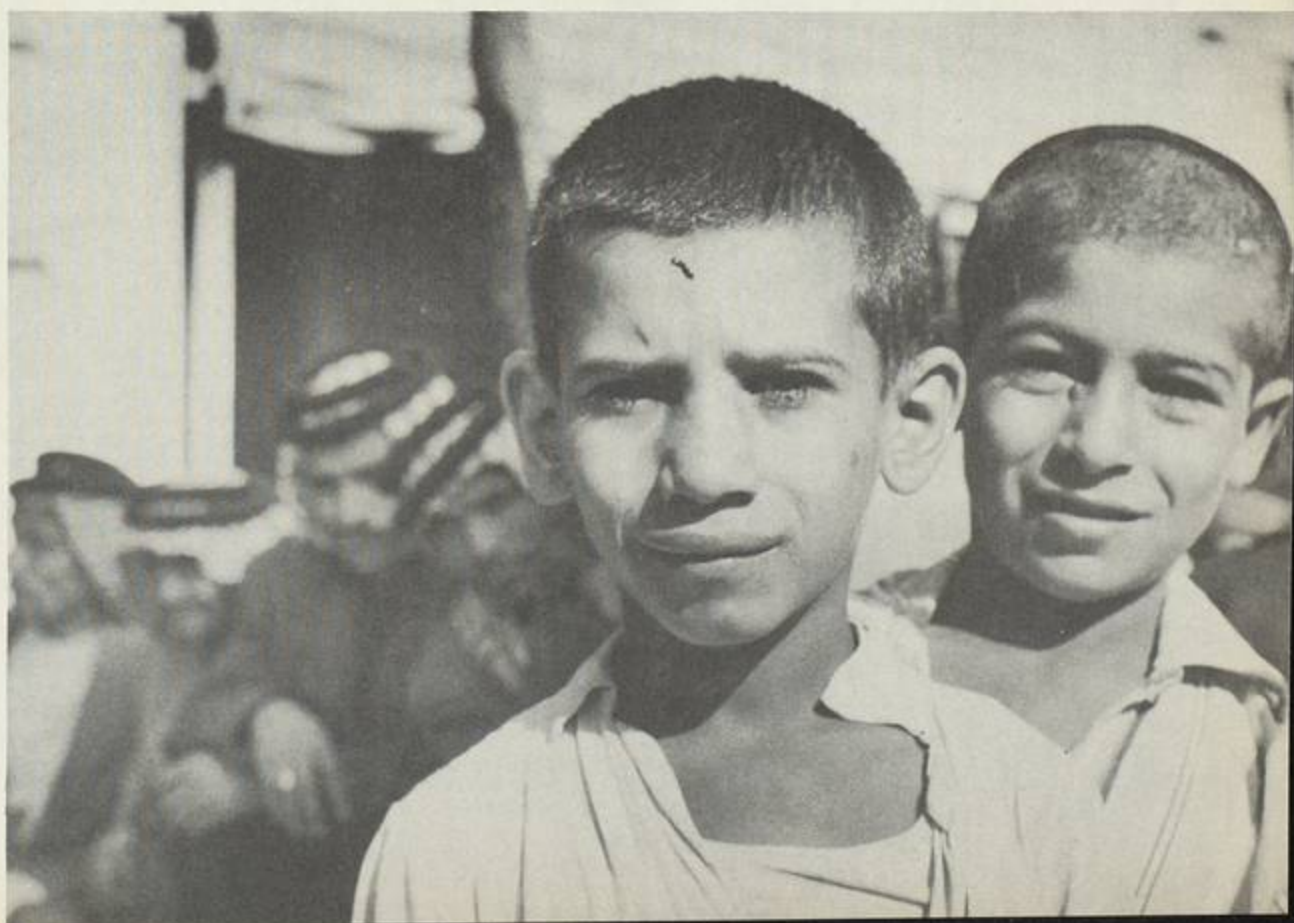




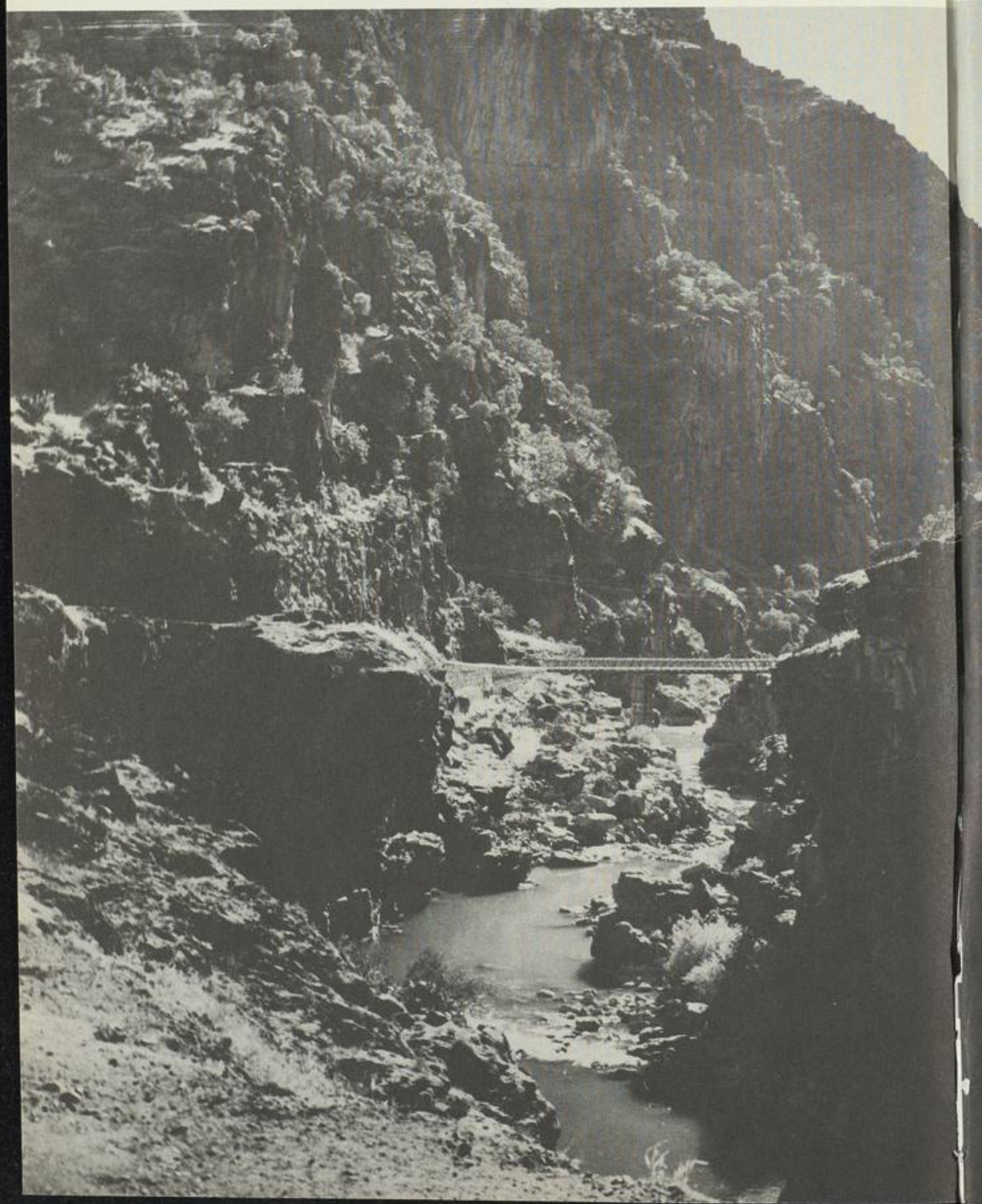
130

131

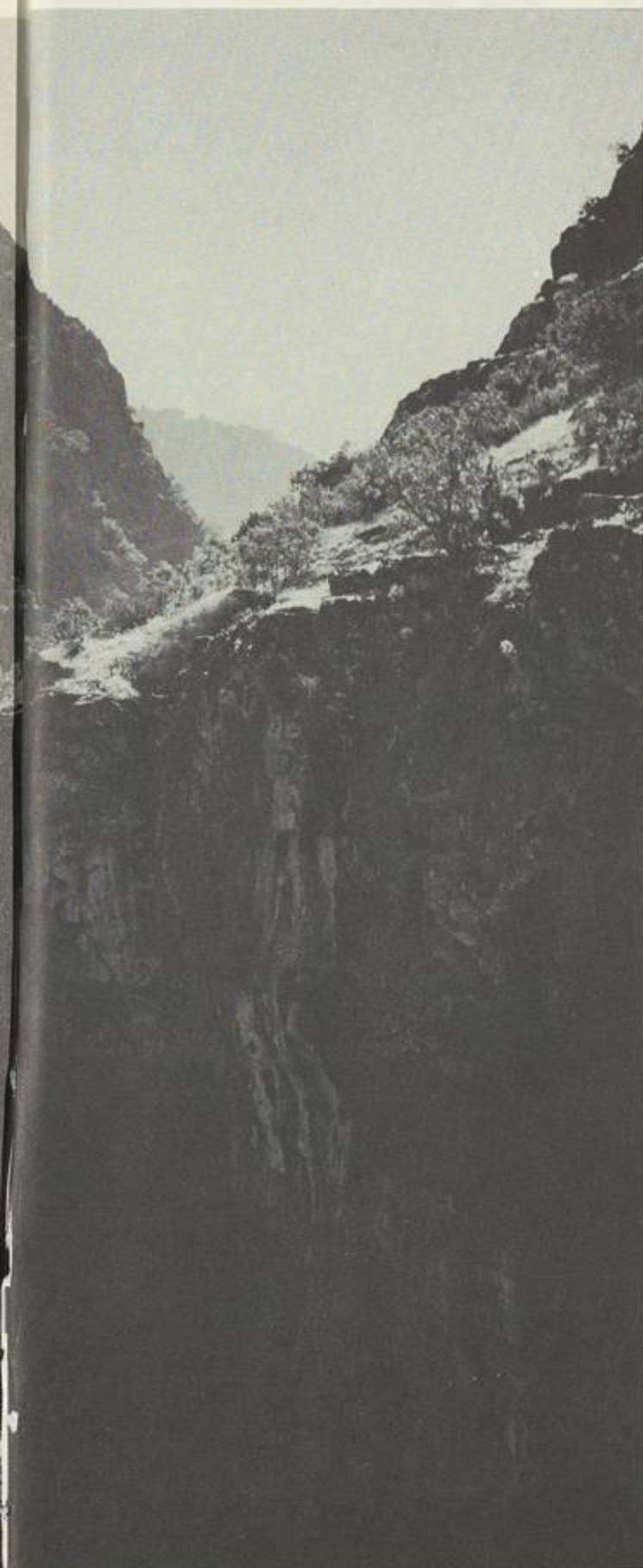
132



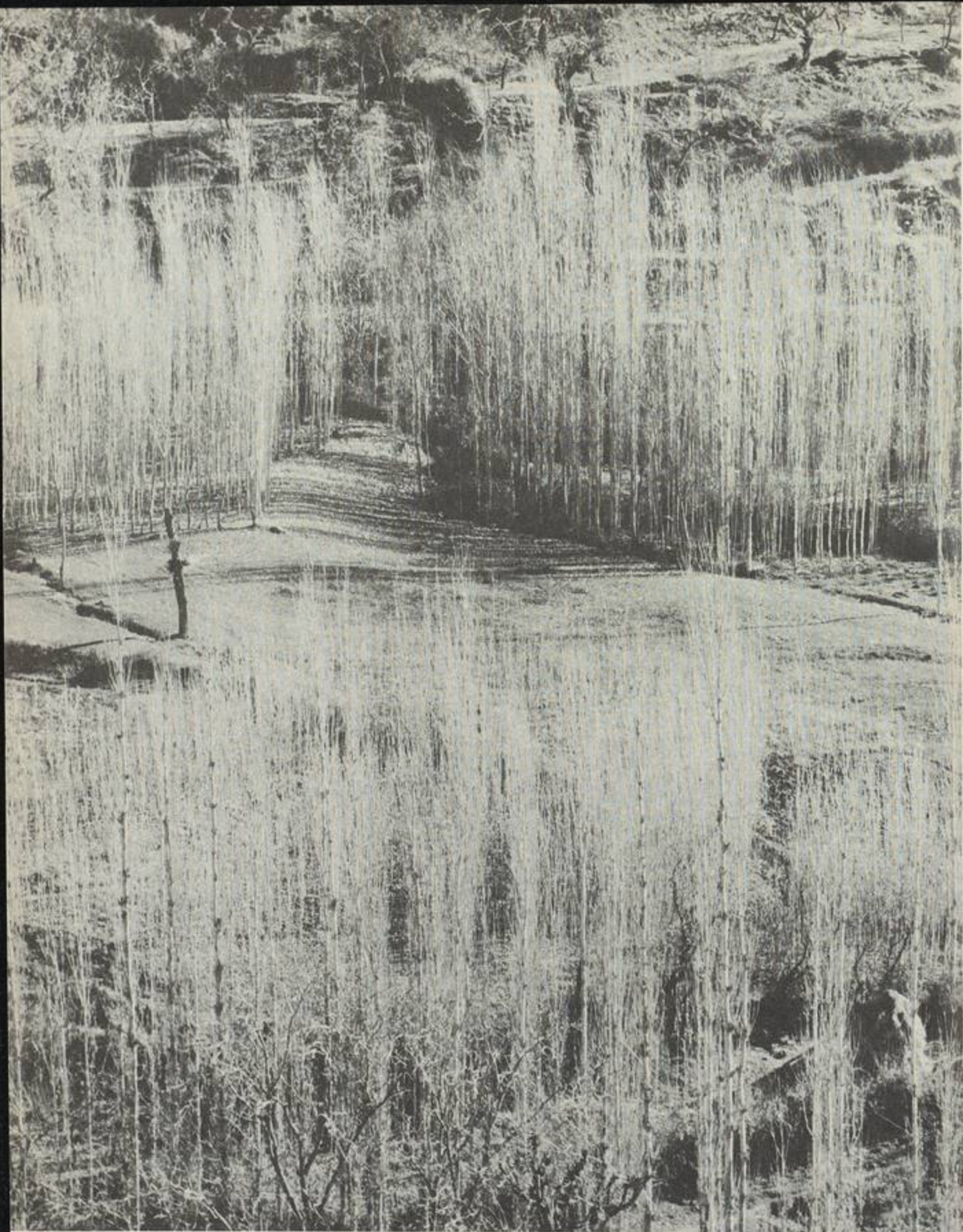




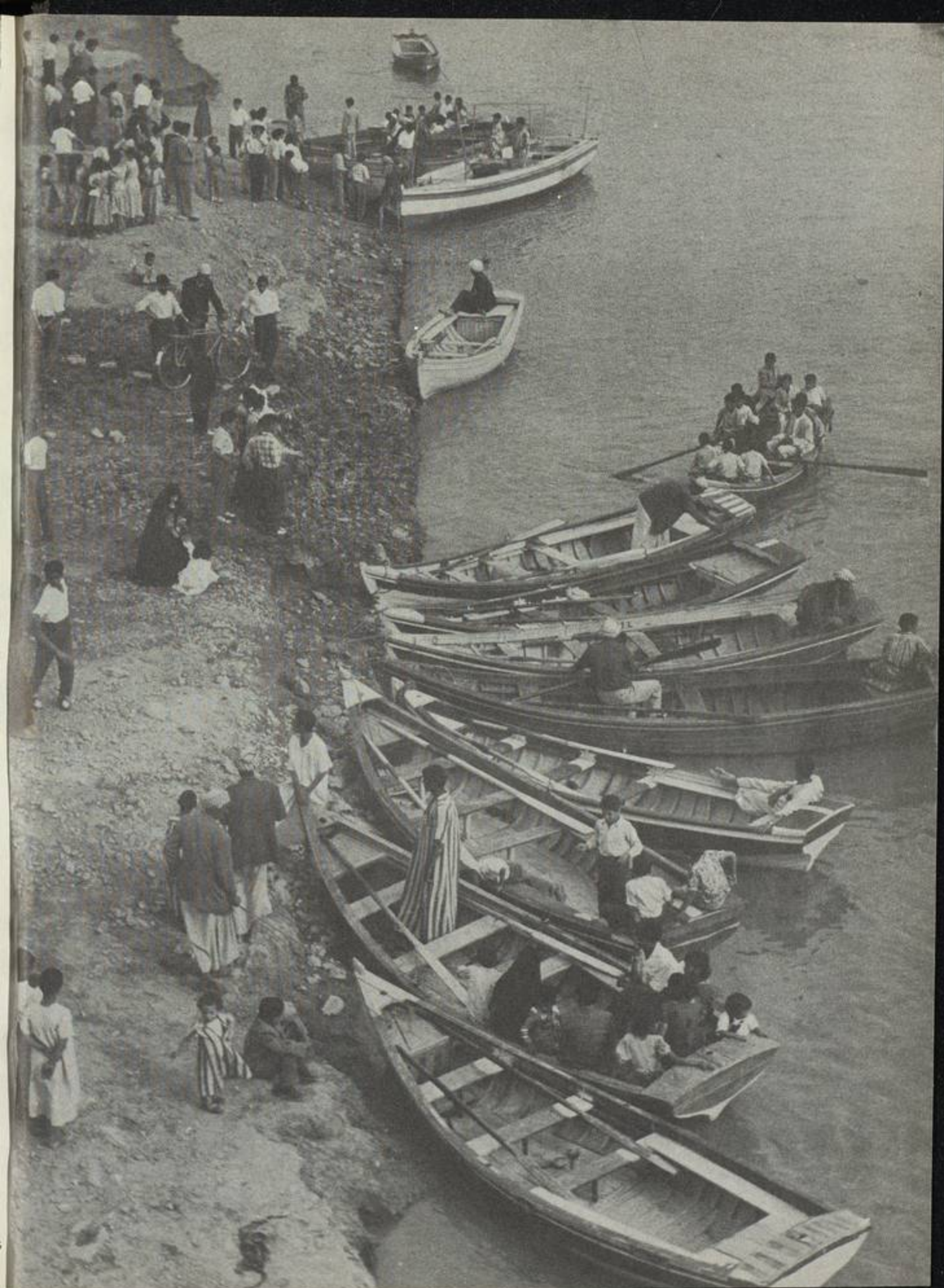




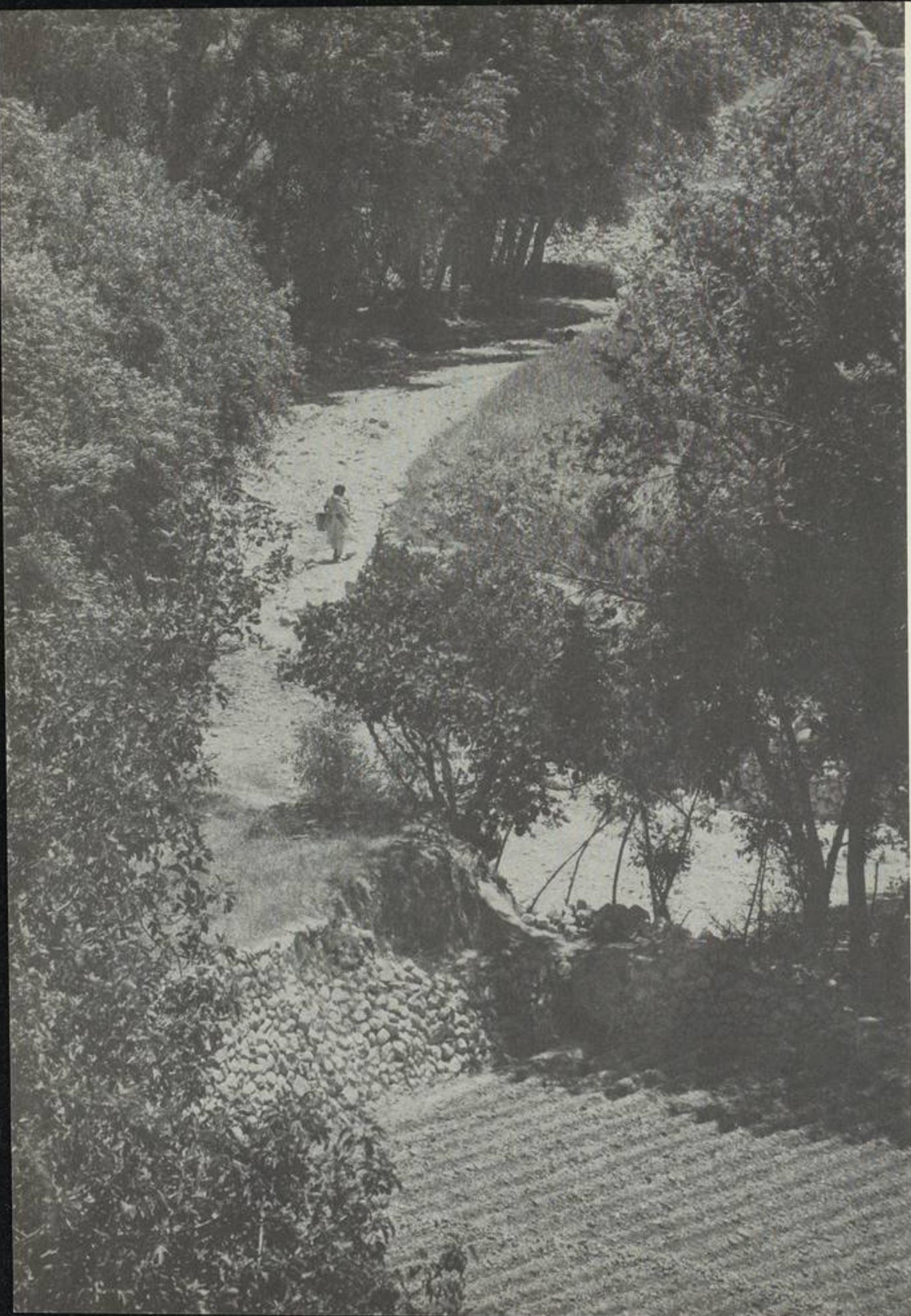








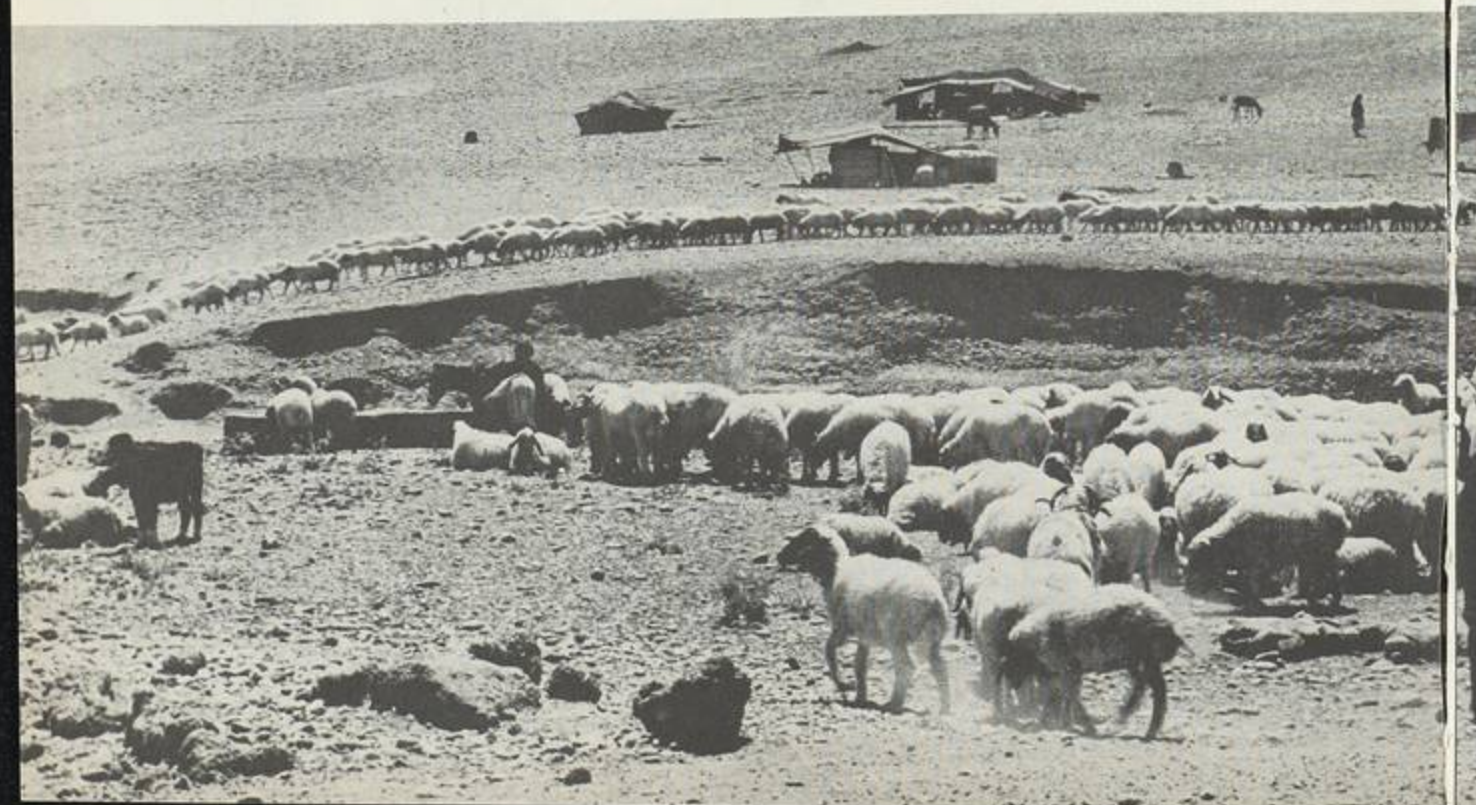




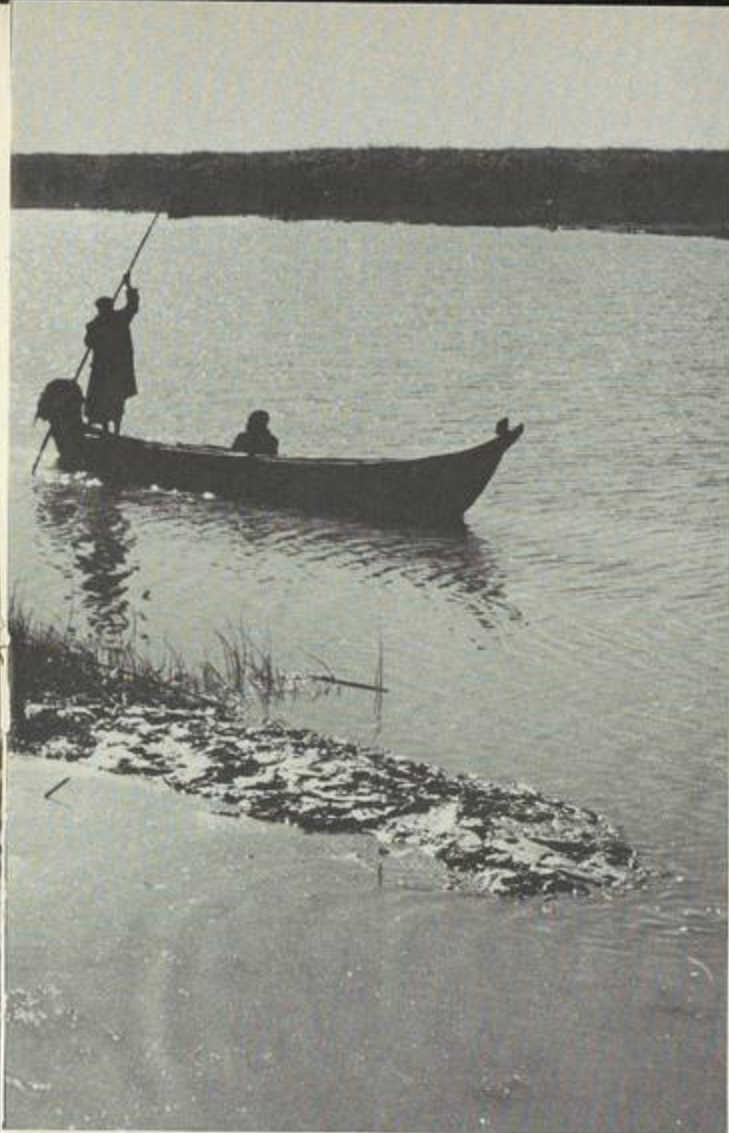




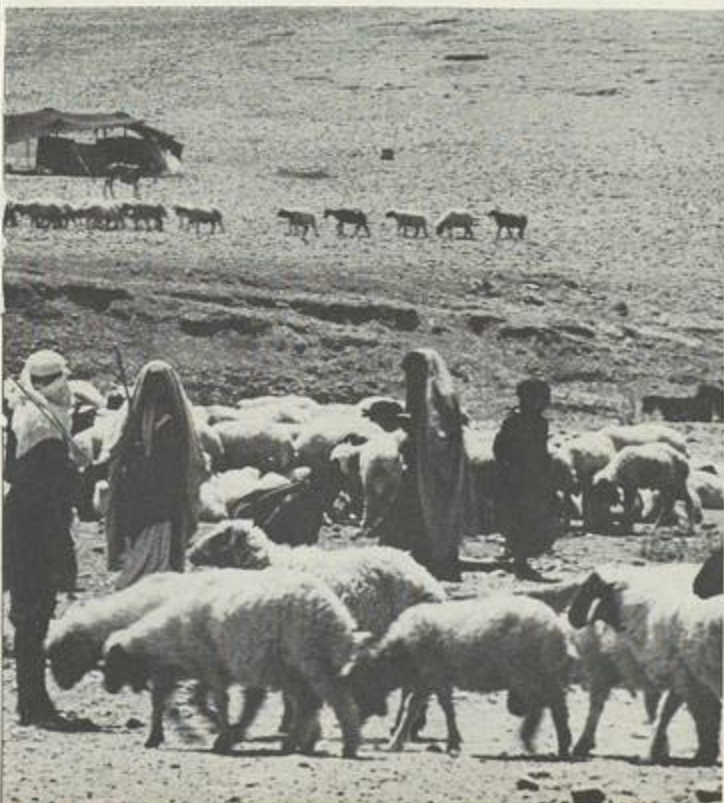






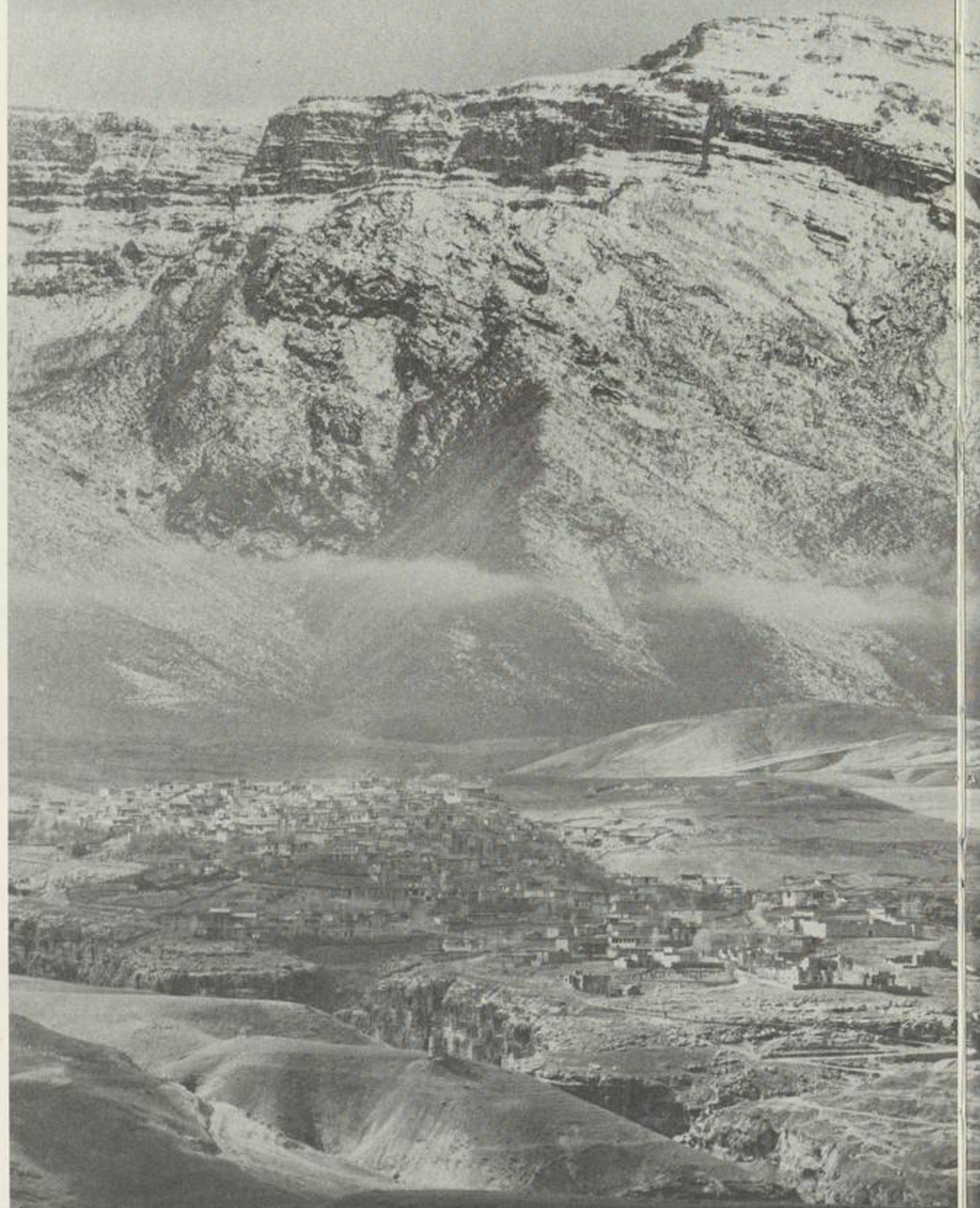


138

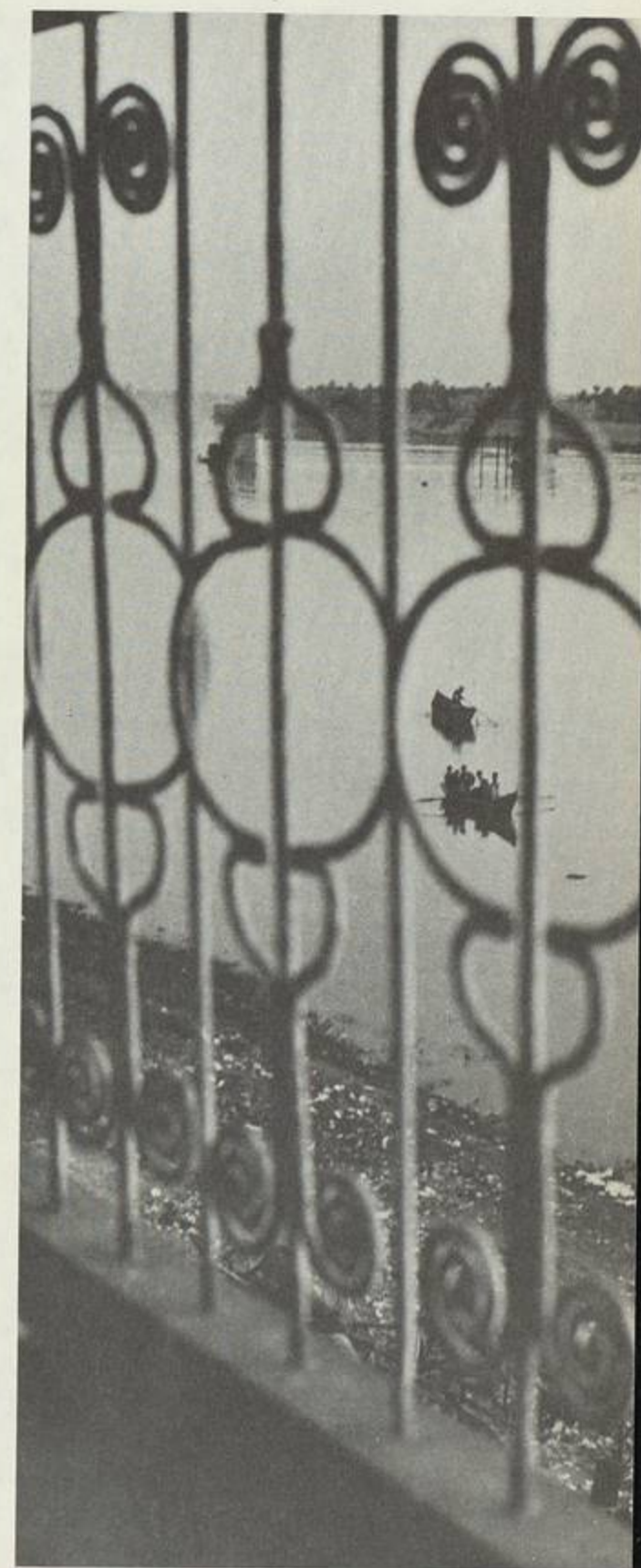
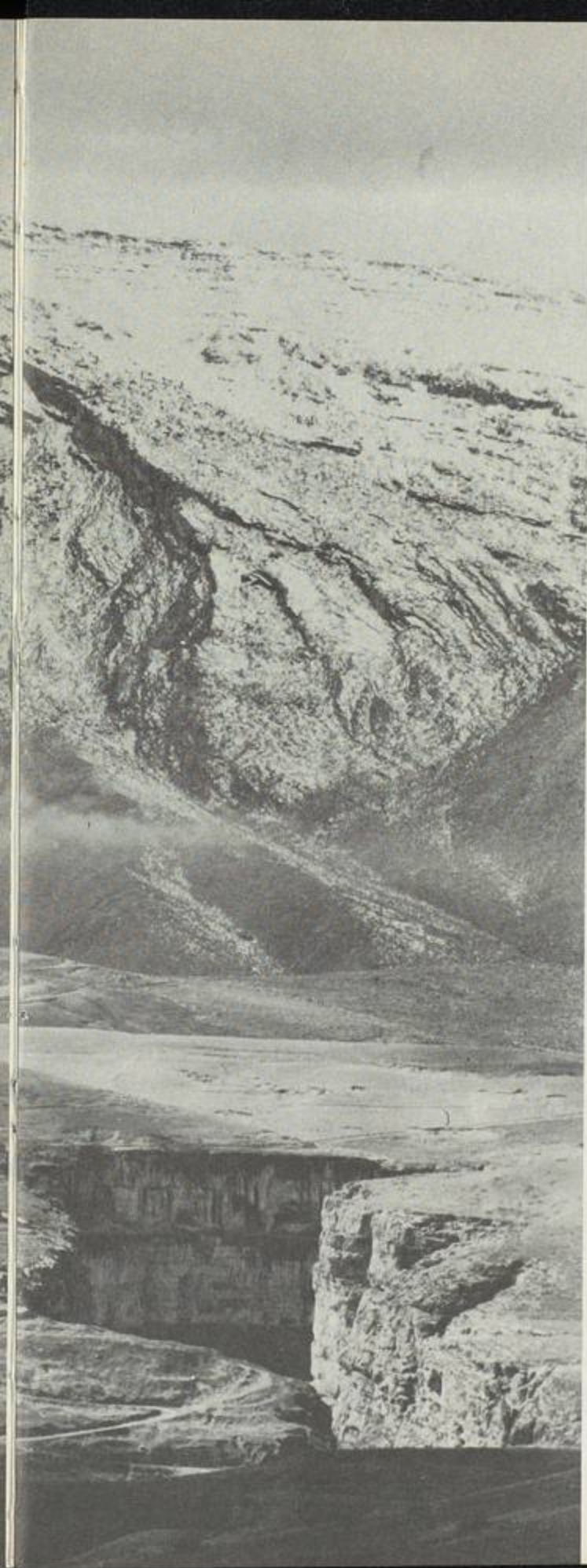


139





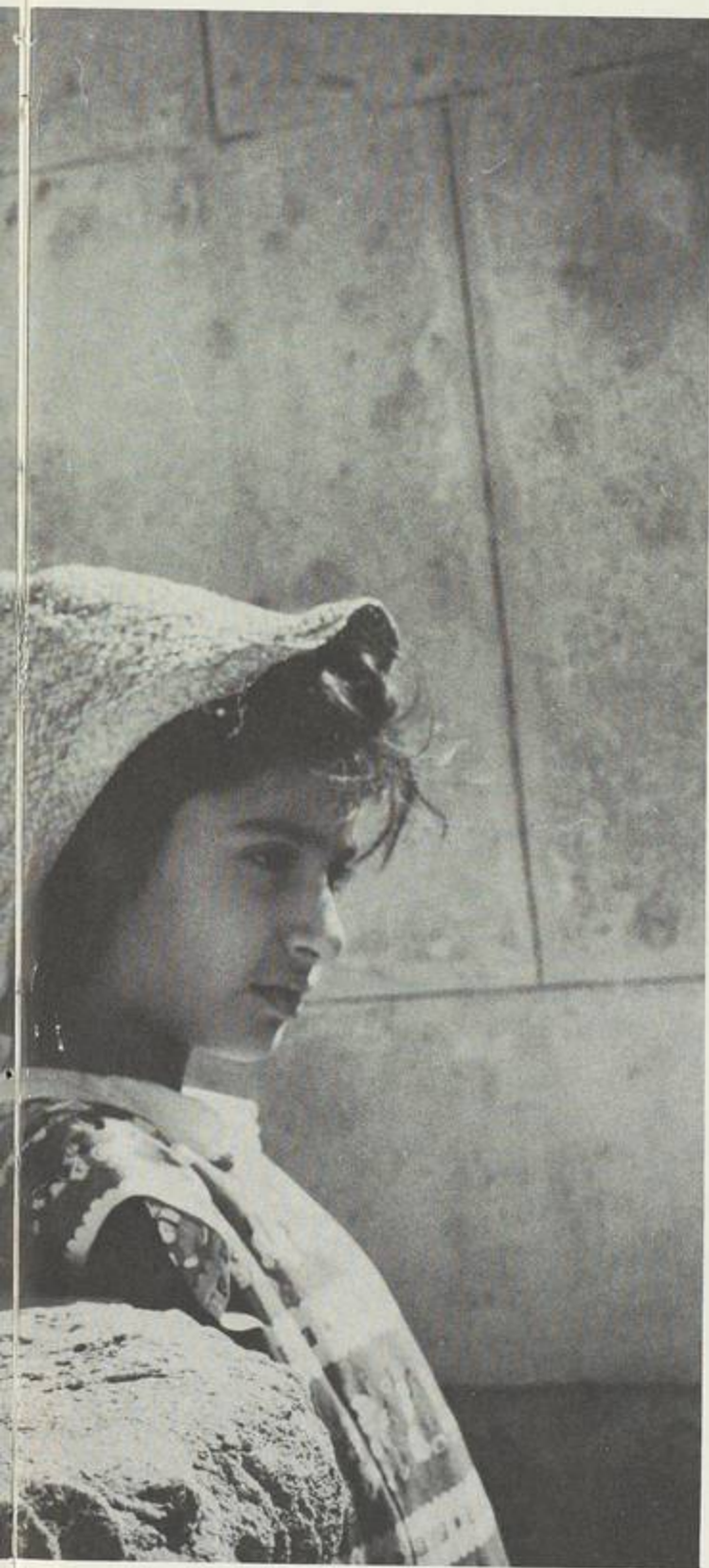








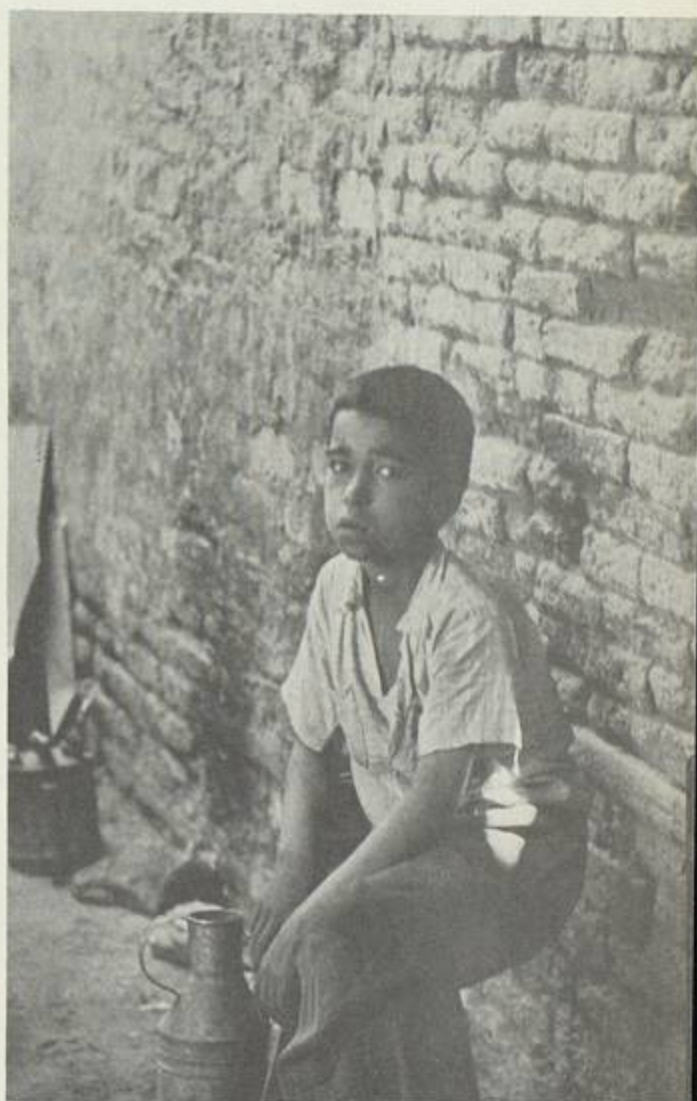














العناوين

---

T I T L E S



1	أفصاف وعصافير	17	القهوة	32	« على العود »
Reeds and birds		Coffee		“Lucky stick”	
2	الولد الذي لا دراجة لديه	18	زهور برية بعد المطر	33	سوق قديمة في الكفل
The boy without a bicycle		Wild flowers after rain		Bazaar, Kifl town	
3	رسوم في الرمال	19	غجري	34	مشحوف في الأهوار
Patterns in the sand		Gypsy		Mashhouf in the Marshes	
4	بابل	20	عقرة ، مدينة في الشمال	35	جامع في الزبير
Babylon		Aqra town in the North		A Zubair Mosque	
5	هندسة اسلامية قديمة في الكفل	21	فترة راحة للتدخين	36	الى المدرسة مع الانعكاسات - الموصل
Early Moslem architecture at Kifl		Break for a smoke		To school with reflections— Mosoul	
6	أم كردية وطفلها	22	أصواء وظلال - في أبي الخصب	37	في القلعة ، في مدينة كركوك
Kurdish mother and child		Ligh and shade — Abul- Khasieb		In the Castle, Kirkuk	
7	يزيدي من سنجار	23	سامراء	38	صبي عامل - شارع الشيخ عمر ، بغداد
Yezidi from Sinjar		Samarra		Boy-worker at turner's shop — Baghdad	
8	شارع في مدينة هيت	24	البائع الصغير	39	منزل شيخ في الأهوار الجنوبية
Street in Heet town		Shop boy		House of a sheikh, Southern Marshes	
9	في جامع الكيلاني	25	في المقهى	40	زخارف اسلامية - النجف
At Gailani Mosque		In a small town coffee shop		Islamic decoration, Nejeff	
10	أشجار الدردار في الشمال	26	ثلاث نساء في القرية	41	حائط في قريتا
Poplars in the North		Three women — Gurna village		Wall in our village	
11	عاملات في معمل طابوق قرب البصرة	27	قبة مرقد الامام الحسين (رض) في كربلاء	42	بيت عراقي قديم
Workers at a brick kiln near Basrah		Central Dome — At Hus- sain's Mosque, Kerbela		Old Iraqi House	
12	ابتسامة للكamera	28	وجه من الجنوب	43	زقاق في كركوك
Smile for the camera		Face From the South		Alley in Kirkuk	
13	ابن الفلاح	29	وجه من الشمال	44	زقاق في هيت
Peasant boy		Face from the North		Alley in Heet town	
14	ضيافة عربية	30	لعبة الساس	45	جامع القاسم
At an Arab Guest House		Sword dance		Al-Kassem Mosque	
15	ربيع في الصحراء	31	فلاحون يتظاهرون	46	زينة للأعلام ( « كف العباس » )
Spring in the desert		Peasants demonstrating		Religions flag-staff orna- ment	
16	مشهد من الشمال				
Northern landscape					



47 في سوق الصفاير Coppersmith market	65 عازف المطبج Mutbidge ( double-reed ) player	80 فلاحان كرديان Kurdish farmers
48 في سوق الصفاير Coppersmith market	66 رقصة Dance	81 هجرة ما بعد الظهر Afternoon lull
49 شركة على دجلة Balcony over the Tigris	67 حمزية Hamzieh	82 - 83 الشتاء في الشمال Winter in the North
50 بوابة خشية قديمة Old gate in carved wood	68 مزارع الارز في الأهوار Rice-fields in the Marshes	84 في الجامع In a mosque
51 زقاق في الموصل Alley in Mosoul	69 زقاق في بغداد Back-street in Baghdad	85 الباب القديم The old gate
52 قرية في الأهوار Village in the Marshes	70 مصنع Factory	86 فلاحون يتظاهرون Peasants demonstrating
53 جامع القاسم Al-Kassem Mosque	71 الحاصدة Girl harvester	87 خزامة Nose-ring
54 خان في المحمودية Old Inn — Mahmoudiya	72 دجلة في الصباح Morning on the Tigris	88 فلاحون يتظاهرون Peasants demonstrating
55 منارة في كربلاء Minaret — Kerbala	73 الليل في الأهوار Night in the Marshes	89 أبناء الفلاحين Peasant boys
56 كواز Pottery	74 نهر دبالى Diyala River	90 شاب من الجنوب A young man from the South
57 مدينة أربيل Arbil	75 فتاة قروية Peasant girl	91-92 أولاد في شارع الشيخ عمر بغداد Boys in Baghdad's industrial quarter
58 قروية Peasant woman	76 استطلاع Curiosity	93 في المقهى In a coffee-shop
59 أقواس Arches	77 قطط Cats posing	94 وجوه في شارع الرشيد People at a Celebration in Rashid street
60 منارة الحدباء Richly ornamented — "Hadba" minaret in Mosoul	78 في انتظار الزبائن في مقهى على النهر ببغداد Waiting for customers — riverside coffee shop in Baghdad	95 في مقهى ريفي Benches in a village coffee-shop
61 منارة هيت Plain — minaret in Heet	79 الخنجر The dagger	96 عامل Tiles worker
62, 63, 64 مشاهد من الشمال Landscapes from the North		

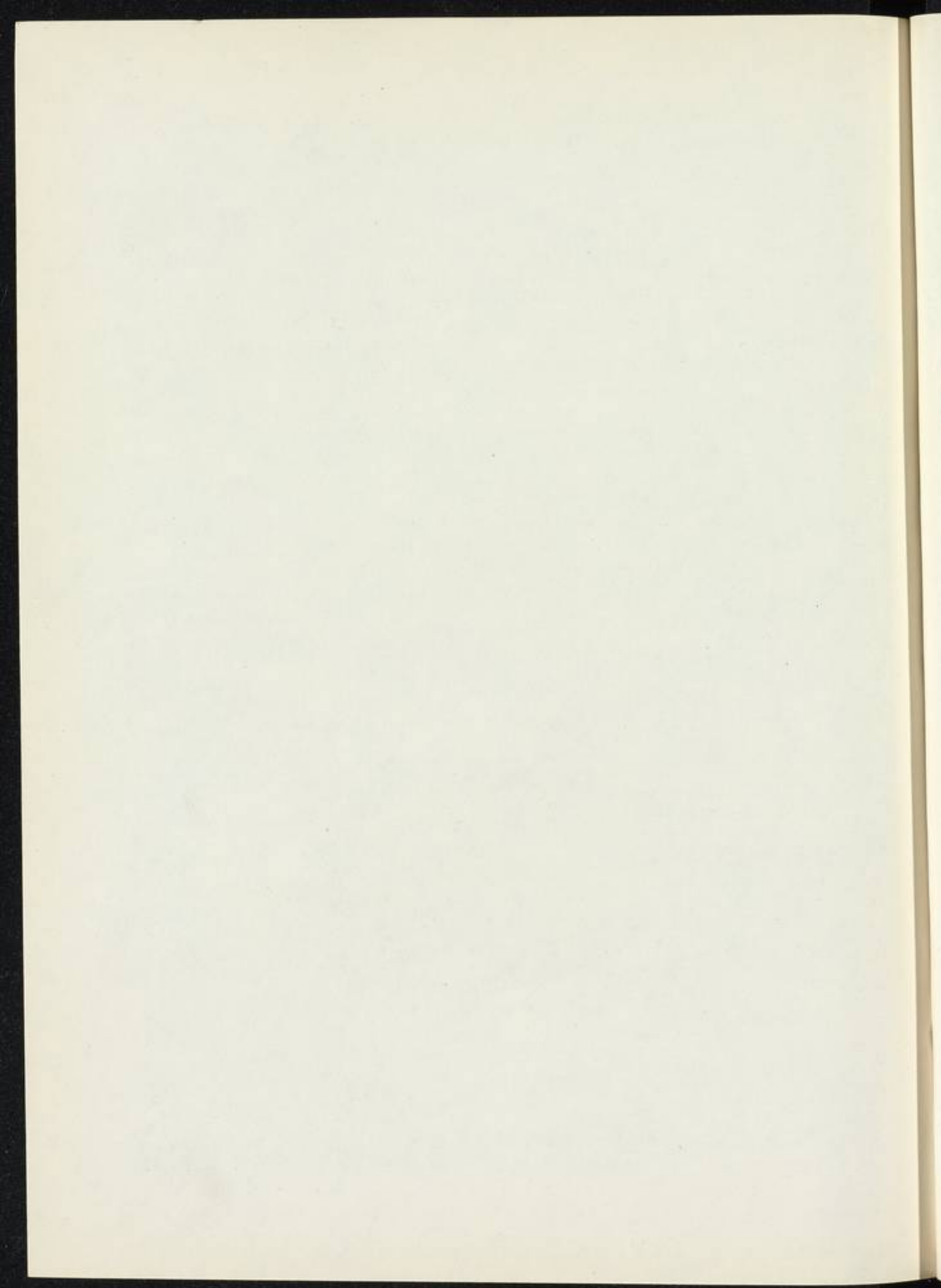


97	خزن حبوب القطن
Stacking cotton-seeds	
98	موسيقيون من الفجر
Gypsy musicians	
99	« هوسه »
Peasants cheering	
100, 101	كواز
Potter	
102	زخرفة من الفخار
A pattern of pots	
103	كواز
Potter	
104	فخار في الشمس
Just out of the kiln	
105, 106	صفار
Coppersmith	
107	الفرز
Spinning	
108	في سوق الصفافير
Coppersmith souq	
109	بائع على الرصيف
Side — walk vendor	
110, 111	في العيد
Feast	
112	الغاب الأطفال
Children games	
113	صبي من الشمال
Boy from the North	
114	يوم النيل في خانقين
Washing day — Khanaqin	
115	في الحقل
In the field	

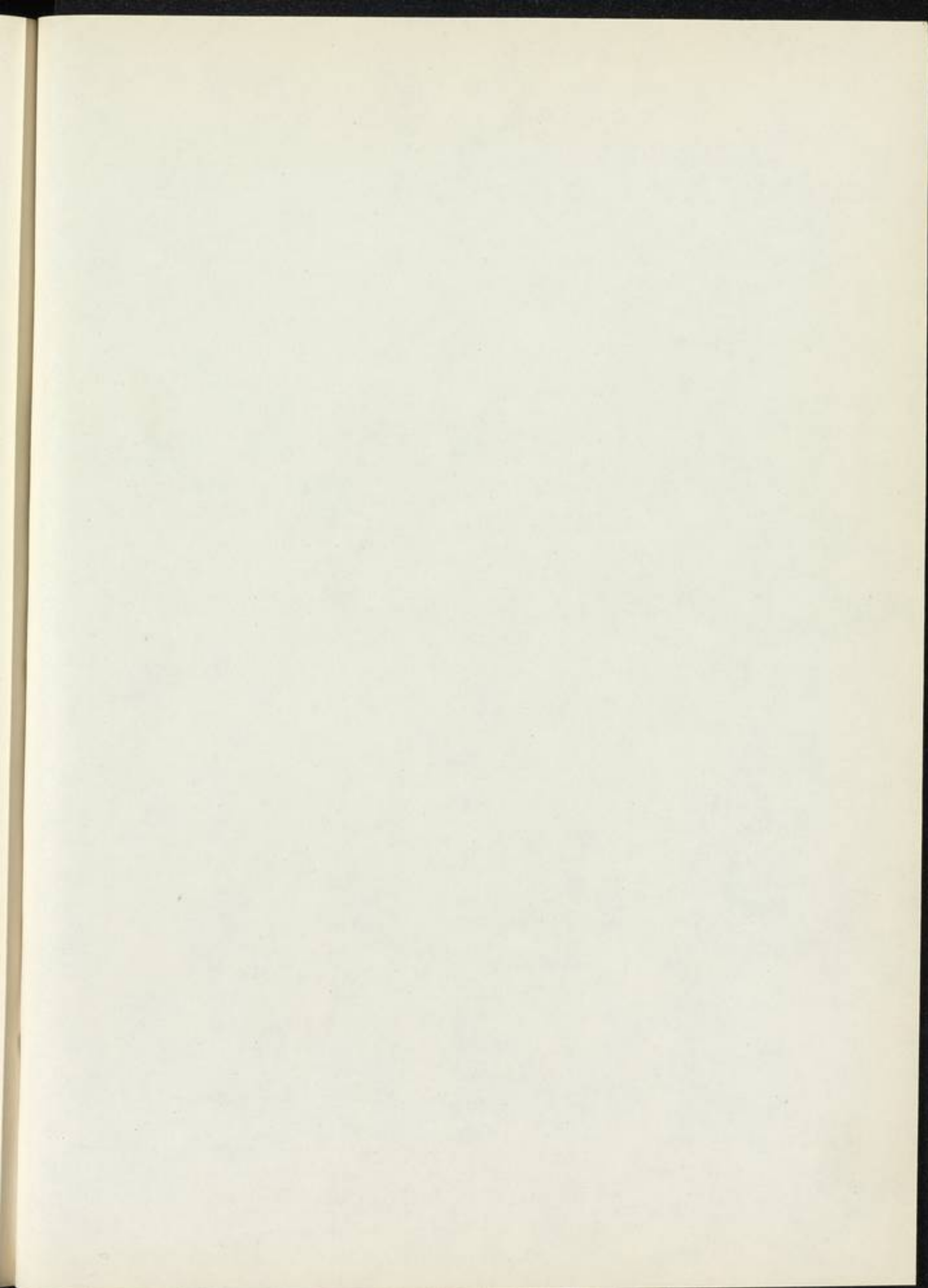
116	زقاق في بلدة هيت
A lane in Heet town	
117	مشهد من الشمال
A Northern landscape	
118	أقواس من القصب لبناء مسكن في الأهوار
Reed arches for a house in the Marshes	
119	مساومة
Bargaining	
120	بدوي
Bedouin	
121	فلاحة
Peasant woman	
122	قوارب المشحوف في سوق الشيوخ
Mashhouf boats in Souq al-Shuyoukh	
123	في العشار - بالبصرة
Ashar creek, Basrah	
124, 125	صفارون
Coppersmiths	
126	خيول ترد الماء في الشمال
Watering horses in the North	
127	قطعان النعم في الجنوب
Sheep in the South	
128	حصانان
Horses	
129	أطفال يلعبون في صحن الدار
Boys playing in a patio	
130	في العيد
Feast	
131	من نافذة حافلة
Looking out a bus window	
132	أولاد
Boys	

133	كلي علي بك في الشمال
Gali Ali Beg in the North	
134	أشجار الحور في الخريف
Poplars in Autumn	
135	قوارب على نهر دجلة
Boats on the Tigris	
136	في طريقها إلى البئر
Fetching water	
137	هتاف
Hurray !	
138	زوارق في الأهوار
Boats in the Marshes	
139	البحث عن المرعى
Looking for pasture	
140	مدينة راوندوز في الشمال
Rowanduz in the North	
141	شركة على دجلة
Balcony over the Tigris	
142	بقايا عمود في الحضر
Capital at Hatra	
143	في العيد ببغداد
Feast in Baghdad	
144	في زقاق ببغداد
In a Baghdad lane	









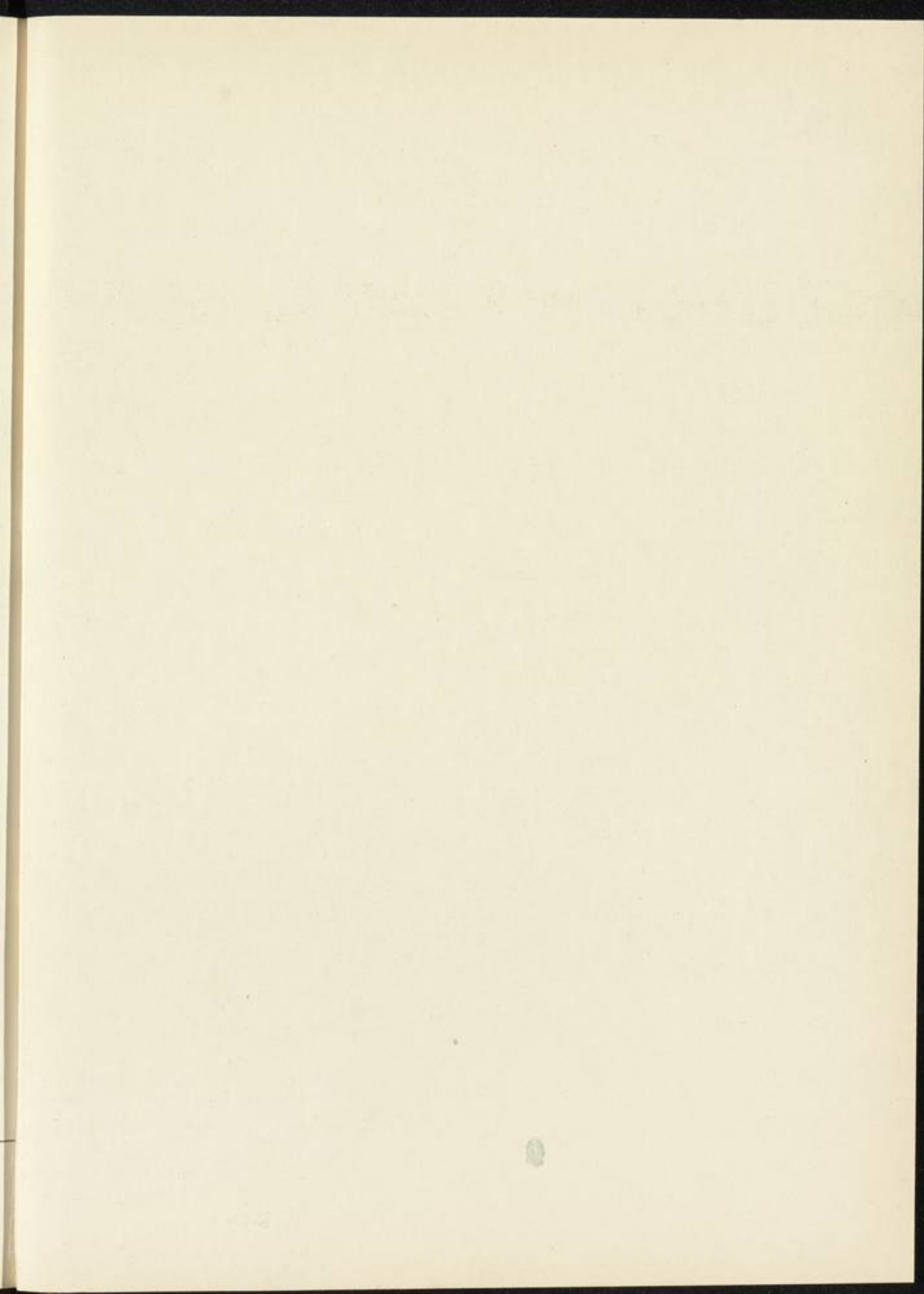


طبع بمطابع الشركة الوطنية للطباعة والاعلان ذ.م.م.  
بغداد - العراق

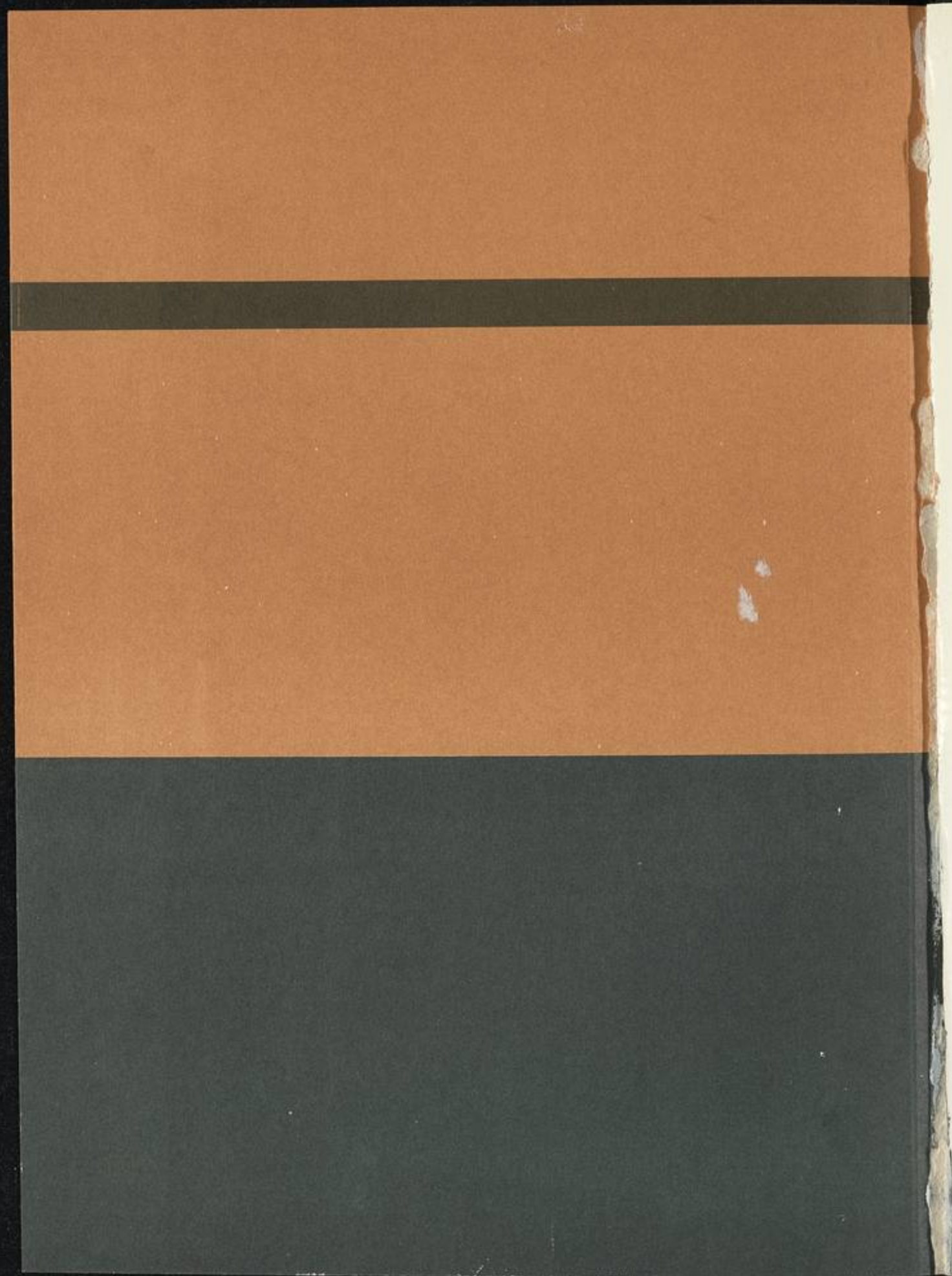
---

Printed by the National Printing and Advertising  
Co., W.L.L., Baghdad — Iraq.







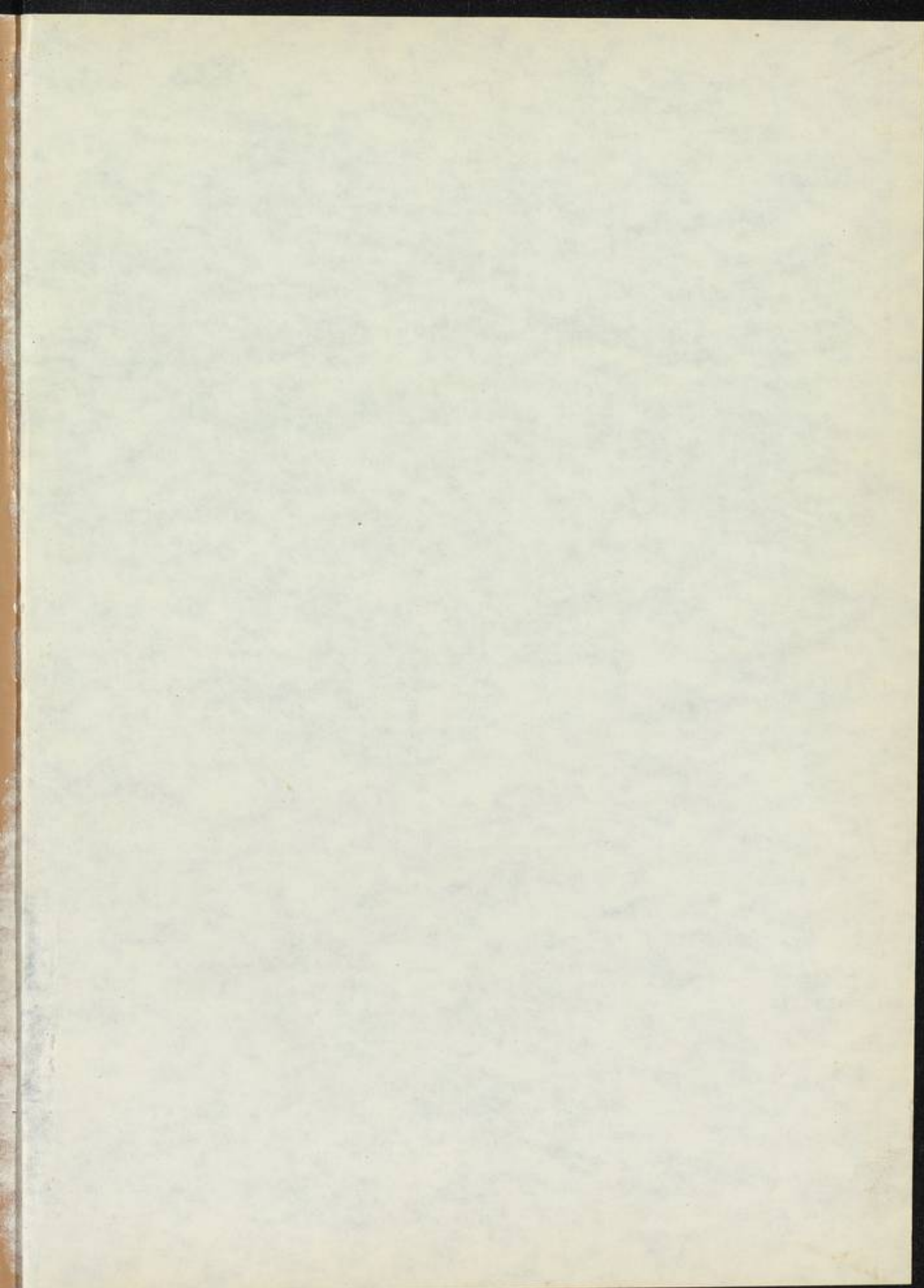
















DS  
70.6  
.R27



